

汉译巴利三藏·经藏·长部

大般涅槃经

Mahāparinibbānasutta



玛欣德尊者 译
新加坡帕奥禅修中心 印行

ISBN 978-981-18-1316-0 (PDF) - PAMC 20251120

Cīnabhāsāya Tipiṭakapāḷi Suttantapiṭake Dīghakanikāye

汉译巴利三藏·经藏·长部

Mahāparinibbānasutta

大般涅槃经



玛欣德尊者 译

Bhaddantamahindena Parivattito

新加坡帕奥禅修中心 印行

© Mahinda 2021

1. 只要不增删、修改本书内容，则任何单位及个人皆可无需经过译者的同意而引用、复印本书。
2. 不得以任何商业方式流通本书。
3. 若您希望获得本书， 以及其它佛法资料， 请访问：www.pamc.org.sg， 或 Email: admin@pamc.org.sg。
4. 版权所有， 未经同意， 请勿翻印。若您希望印行流通本书， 请联系新加坡帕奥禅修中心：admin@pamc.org.sg。

版权所有 不得翻印

目 录

凡例	I
绪论	1
第一节 何谓“般涅槃”	2
第二节 “大般涅槃经” 解题	6
第三节 关于《大般涅槃经》	8
第四节 佛灭年代考	16
第五节 佛陀生平大事年月	26
第六节 《大般涅槃经》 导读	34
第七节 附录	45
第八节 结语	48

大般涅槃经	51
◆ 瓦思伽勒婆罗门	54
◆ 王之不衰退法	55
◆ 比库之不衰退法	59
◆ 沙利子狮子吼	70
◆ 破戒的过患	75
◆ 持戒的功德	79
◆ 巴塔厘子城的建设	81
◆ 圣谛论	86
◆ 无堕处性至正觉彼岸	88
◆ 法镜法门	92
◆ 安拔巴离妓女	97
◆ 韦噜瓦村度雨安居	101

暗示提醒论	107		伍巴瓦纳长老	155
魔的请求论	109		四处能生悚惧感的地方	157
捨弃寿行	112	◆	阿难请问论	160
大地震之因	113	◆	值得建塔之人	162
八众	115	◆	阿难的稀有之法	164
八胜处	116	◆	大善见经开示	168
八解脱	118	◆	马勒族人的礼敬	170
阿难请求论	122	◆	苏跋德游方僧的故事	172
龙象的回顾	131	◆	如来最後之语	180
四大引据论	133	◆	般涅槃论	183
金匠子准德的故事	136	◆	供奉佛陀遗体	189
取饮水	139	◆	马哈伽沙巴长老的故事	194
补古思马喇王子的故事	141		分舍利遗骨	198
娑罗双树	149		供养遗骨塔	202

附录 205

❁ 附录一 检验佛法的标准——四大引据

一、引言 206

二、《大般涅槃经》的四大引据论 207

三、义註对四大引据的解释 210

❁ 附录二 Sūkaramaddava 考

一、引言 214

二、《大般涅槃经》对 sūkaramaddava 的
记载 215

三、诸义註对 sūkaramaddava 的解释 217

四、佛陀对肉食的态度 220

五、沙门生活的实际情形 223

❁ 附录三 小小戒可捨吗？

一、问题的提出 225

二、佛陀在经律中对戒律的态度 229

三、经律註释的解释 233

四、《弥林德问》的解释 235

❁ 附录四 佛陀舍利的早期流布史

一、引言 238

二、《大般涅槃经》及其义註的记载 241

三、《遗骨史》的记载 256

❁ 主要参考资料 262



◀ 佛陀般涅槃图 泰国 当代

【凡例】

1. 本书所采用的巴利语底本，是缅甸和越南僧信弟子共同编校、经缅甸国家宗教事务部审定的缅甸第六次结集 (Chaṭṭhasaṅgīti Piṭaka) 的罗马字体版。

2. 在正文中，巴利聖典 (Pāli) 的中译文使用“宋体”字，脚註中的义註 (aṭṭhakathā) 译文使用“楷体”字，而译者的解释则使用“仿宋”字，以示区别。但在〈绪论〉，译者的论述使用“楷体”字，引述使用“宋体”字。

3. 中译经文中加方括号 [] 者为补註，即为了使经文通顺而根据义註或上下文意加入的中文。经文中加有括号 () 的中文为夹註，即根据义註等而加入的註释文字。

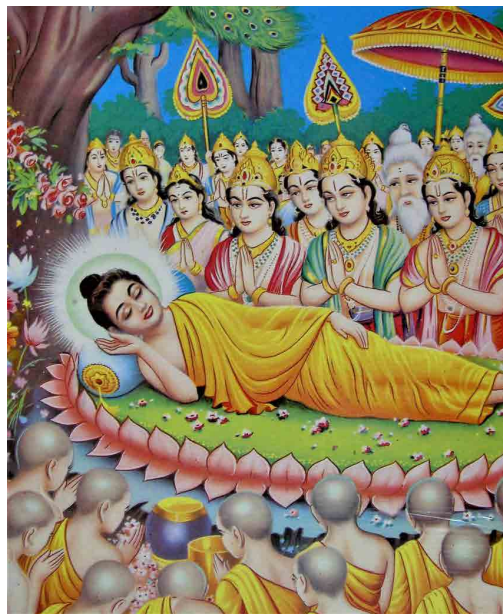
4. 中译经文中的省略号“……”为原典带有的省略号，“…”为原典所无而由译者加上的省略号。

5. 本书引述经文之处，其後或脚註中通常附有巴利语原典出处。这些巴利语原典出处皆使用缩略语。其缩略语所对应的原典（按巴利三藏顺序）和引述示例兹列如下：

V.1. = Vinaya I - Pārājika	律藏 第一册 · 巴拉基格
V.2. = Vinaya II - Pācittiya	律藏 第二册 · 巴吉帝亚
V.3. = Vinaya III - Mahāvagga	律藏 第三册 · 大品
V.4. = Vinaya IV - Cūḷavagga	律藏 第四册 · 小品

II 大般涅槃经

D. = Dīgha-nikāya	长部
S. = Saṃyutta-nikāya	相应部
A. = Aṅguttara-nikāya	增支部
Khṃ. = Khuddakapāṭha	小诵
Dhp. = Dhammapada	法句
Ud. = Udāna	感慨
It. = Itivuttaka	如是语
Sn. = Suttanipāta	经集
Thag. = Theragāthā	长老偈
Ap. = Apadāna	本行
Bv. = Buddhavaṃsa	佛陀史
Cp. = Cariyāpiṭaka	所行藏
J. = Jātaka	本生
Pm. = Paṭisambhidāmagga	辨析道
Vm. = Visuddhimagga	清净之道
Abhs. = Abhidhammatthasaṅgaha	摄阿毗达摩义论
Sd.Ṭ = Sāratthadīpanī ṭīkā	心义解疏复註



▲ 佛陀般涅槃图 泰国佛画 当代

缩略语引述示例

D.2.188 = Dīghanikāya, II , Mahāvagga,188

长部 第二册 小品 第 188 节

D.A.2.64 = Mahāvaggaṭṭhakathā, II , 64

长部义註 第二册 第 64 节

D.Ṭ.2.378 = Mahāvaggaṭṭhikā, II ,378

长部复註 第二册 第 378 节

S.4.314 = Saṃyuttanikāya, IV ,314

相应部 第四册 第 314 经

A.7.22 = Aṅguttaranikāya,7,22

增支部 七集 第 22 经

V.A.1.p.15 =Vinayaṭṭhakathā, I, page15

律藏巴拉基格义註 第 15 页

J.313 = Jātaka, 313 jātaka

本生 第 313 本生



佛陀般涅槃 泰国佛画 当代



第一节 何谓“般涅槃”

般涅槃，巴利语 parinibbāna 的古音译，由前缀 pari（完全地）+ nibbāna（涅槃）组成，意谓完全地涅槃，也可意译为“圆寂”。

其中的“涅槃”，为巴利语 nibbāna 的古音译，源于动词 nibbāti，意为火被熄灭、消尽。

涅槃的梵语为 nirvāṇa，由前缀 nir（离，无）+ vāṇa（爱欲）组成，意为爱欲（vāna）的无、离（nir）。如《长部义注》说：

“Tato vānato nikkhantanti **nibbānaṃ**.”

“从那爱欲中出离为涅槃。”(D.A.2.64)

或者说，一切烦恼的断尽即是涅槃。如沙利子尊者 (Sāriputta) 在《相应部·六处品》中说：

“Yo kho, āvuso, rāgakkhayo dosakkhayo mohakkhayo - idaṃ vuccati nibbānan’ti.”

“贤友，贪已尽、瞋已尽、痴已尽，这称为涅槃。”(S.4.314, 330)

《摄阿毗达摩义论》中解释：

“**Nibbānaṃ** pana lokuttarasaṅkhātāṃ catummaggañāṇena sacchikātabbaṃ maggaphalānam-ārammaṇabhūtāṃ vānasaṅkhātāya taṇhāya nikkhantattā nibbānanti pavuccati.”

“涅槃又称出世间，由四道智所证悟并作为诸道果的所缘，从又称为爱欲的渴爱中出离故，称为涅槃。”(Abhs.6.62)

涅槃属于九出世间法 (nava lokuttaradhamma) 之一。出世间法 (lokuttaradhamma)，即超越世间一切存在和现象，超出所有凡夫的认知、思惟、想象、逻辑、推理等范围。涅槃是圣者们所特有的心智领域，只有圣者才有可能体悟到它的存在。圣者分为四个阶段，每个阶段初次体验涅槃时称为“道” (magga)，再次体验时称为“果” (phala)。四种道、四种果加上涅槃，是为九出世间法。四道、四果是圣者们才能生起的出世间心识 (citta) 或者智慧 (ñāṇa)，这些道心和果心的特点是只取涅槃为所缘，只是识知涅槃。因此，所有圣者都有能力长时间取涅槃为所缘而进入果定 (phalasaṃpatti)，享受出世间的寂静之乐。

佛陀并不热衷于谈论涅槃境界，毕竟它无法用世俗的语言文字准确地表达，同时也超越了普通人的认知范围。然而，我们仍然可以从某些经典中看到对涅槃的描述，比如：无为 (asaṅkhata)、终极 (anta)、真实 (sacca)、彼岸 (pāra)、极难见 (sududdasa)、恒常 (dhuvā)、寂静 (santa)、不死 (amata)、微妙 (paṇīta)、吉祥 (siva)、安稳 (khema)、清净 (suddhi)、解脱 (mutti)、庇护所 (leṇa)、避难所 (tāṇa)、皈依处 (saraṇa)、到彼岸 (parāyana) 等。(S.4.377-409) 因此，证悟涅槃也就成为早期佛教以及当今大多数上座部佛弟子修行的终极目标。

当含有“已离爱欲，已尽烦恼”之义的“涅槃” (nibbāna) 加上前缀 pari (完全地) 时，则为完全地涅槃，即般涅槃 (pari + nibbāna = parinibbāna)。parinibbāna (般涅槃) 作为名词形式，其动词形式为 parinibbāti，过去分词为 parinibbuta，意为“已般涅槃的”。

“般涅槃”包含了两层意义，或者两个阶段。如《法句义注》说：

“**Parinibbutā** nāma arahattapattito paṭṭhāya kilesavaṭṭassa khepitattā saupādisesena,

carimacittanirodhena khandhavaṭṭassa khepitattā anupādisesena cāti dvīhi parinibbānehi parinibbutā, anupādāno viya paḍīpo apanṇattikabhāvaṃ gatāti attho.”

“般涅槃包括以两种般涅槃而般涅槃，即从证达阿拉汉开始，以耗尽了烦恼轮转故为以有餘依 [而般涅槃]，以及由于最後之心的灭去而终尽了蕴轮转故，为以无餘依 [而般涅槃]，意即如无燃料之灯般到达无可名状的状态。” (Dhp.A.89)

“般涅槃”包括以下两种形式的般涅槃：1. 以有餘依涅槃界而般涅槃；2. 以无餘依涅槃界而般涅槃。

这里的“餘” (sesā) 是残餘，“依” (upādi) 原指生命的燃料，意为对由于渴愛等烦恼因所带来的果报之执取，亦即果报五蕴，或者说是这副身心。还拥有这残餘的五蕴依身为“有餘依” (saupādisesa)，不再残餘五蕴依身为“无餘依” (anupādisesa)。 (It.A.44)

根据上文，这两种般涅槃分别是：

1. “有餘依涅槃界” (sa-upādisesā nibbānadhātu) 是指一名聖者自从阿拉汉道生起的那一刹那开始，即已断尽一切烦恼，此时称为“烦恼般涅槃” (kilesa parinibbāna)，即烦恼的完全熄灭。但在他尚未捨报 (逝世) 的住世期间，由于五蕴身心尚存，仍须体验苦乐，此阿拉汉聖者的住世期间称为“有餘依涅槃界”。

2. “无餘依涅槃界” (anupādisesā nibbānadhātu) 是指一名阿拉汉聖者在死心生起、命根断绝後，诸蕴完全寂灭，此时称为“蕴般涅槃” (khandha parinibbāna)，即果报身心的完全熄灭。由于阿拉汉

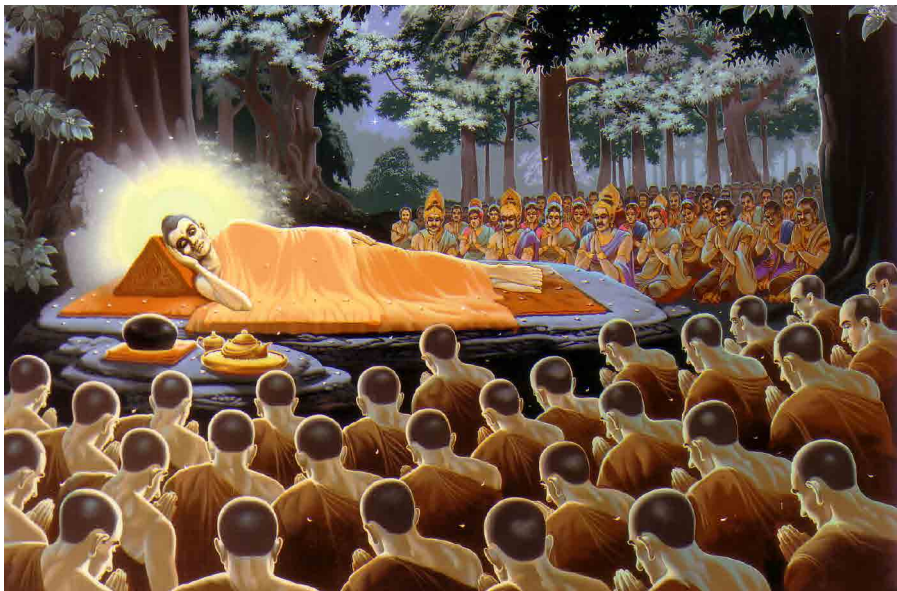
聖者的逝世，连同作为果报五蕴的身心也不再残餘，故称为“无餘依涅槃界”。

在此，以我们的果德玛佛陀 (Gotama Buddha) 为例：菩萨在西元前 589 年 5 月月圓日于菩提树下证悟正自觉时，他的阿拉汉道智即断尽一切烦恼和习气。从此，菩萨被称为佛陀 (Buddha) 或正自觉者 (Sammāsambuddha)。作为生死轮回之因的烦恼虽然被断尽，但作为果报的五蕴并未立刻离散。于是，佛陀自从成就佛果後，他仍继续住世四十五年。在此期间，因为烦恼已经断尽，只残餘五蕴，故为有餘依涅槃界。

四十五年後的 5 月月圓日，佛陀在古西那勒 (Kusināra) 的娑罗树林 (sālavana) 中逝世，亦即本经中提到的“以无餘依涅槃界而般涅槃” (anupādisesāya nibbānadhātuyā parinibbāyati)。从此，佛陀的五蕴完全寂灭，只剩下一堆时节生色 (遗体)。七天後，佛陀的遗体也被火化，只留下许多舍利遗骨 (sarīradhātu)。

这里的“以无餘依涅槃界而般涅槃”，即是本经经名中所指的“般涅槃”，意为五蕴的完全寂灭。

佛陀八十岁那年在古西那勒般涅槃 ▶



第二节 “大般涅槃经” 解题

大般涅槃经，巴利语 Mahāparinibbānasutta。

其中，“mahā”有伟大的、宏大的、崇高的、豪华的等义，但作为经名时，通常并不具有特别含义，例如本经 Mahāparinibbānasutta(大般涅槃经)、Mahāsatipaṭṭhānasutta(大念处经)等。不过，若遇到两篇同名的经文时，则其中一篇会冠以 mahā(大)，另一篇冠以 cūḷa 或 culla(小)，以示区别。但这也仅是经名上的区分，在内容和法义等方面并无高低胜劣之别。例如收录于《中部》的 Mahāsīhanādasutta(大狮子吼经)、Cūḷasīhanādasutta(小狮子吼经)、Mahādukkhakkhandhasutta(大苦蕴经)、Cūḷadukkhakkhandhasutta(小苦蕴经)等。

Parinibbāna，“般涅槃”的巴利语古音译，梵语为 parinirvāna。如前所述，其意为完全地涅槃。

Sutta，梵语 sūtra，意为“经”。sutta 本义是线，即木工用来打直线的墨线，或把花朵、珍珠粒等串联成花鬘、珍珠串的线，由此引申为指示智者修行的准则，或者是把佛陀所教导的种种法义贯穿在一起的汇集。因此，“经”即是用线来借喻佛教经典。

另外，诸义註采用音义法 (saddattha) 解释了“经” (sutta) 还有指示 (sūcana)、善说 (suvutta)、能生 (savana)、能流出 (sūdana)、善守护 (suttāṇā) 等含义。(V.A.1.p.15; D.A.1.p.18; Dhs.A.p.20)

不过，在巴利语典籍中，同样意为佛教经典的“经” (sutta) 一词，通常会根据上下文而代表不同的范畴或内容。

1. “经”是指收进巴利三藏中的所有佛语 (Tasmā sutteti tepiṭake buddhavacane otāretabbāni)，或者是在三次聖典结集中所收录的律、经、论三藏 (suttaṃ nāma tisso saṅgītiyo ārūḥāni tīṇi piṭakāni)。例如：本经〈四大引据〉节所说的“应查对经和比较律” (sutte osāretabbāni, vinaye sandassetabbāni) 中的“经”即是。(D.2.188)

2. “经”是专指经藏 (Suttantapiṭaka)。例如：律、经、论三藏中的“经”。

3. 九分教的“经”。早期佛教把佛陀的一切教法依体裁和内容分为九类，其中第一类即是“经”。由于其体裁类似散文，古德又译为“长行”“契经”，约相当于现在所说的“讲经纪要”。

《律藏》义註解释：“当知两部分别、义释、篇章、附随，经集中的吉祥经、宝经、那喇经、迅速经，和其它以经来命名的如来之语为经。” (V.A.1.p.22; D.A.1.p.24; Dhs.A.p.27)

按照这种分类，包括两部〈经分别〉、〈篇章〉和〈附随〉的整部《律藏》都属于“经”的范畴，但收录于《经藏》中的《法句》《长老偈》《长老尼偈》《本生》等却不属于“经”。

4. 单篇或若干篇的佛语教导。例如《梵网经》《沙门果经》《根本法门经》等经文的“经”。本经《大般涅槃经》的“经”即是此义。

第三节 关于《大般涅槃经》

《大般涅槃经》收录于巴利语三藏的《经藏》第一部《长部》(Dīghanikāya)。

《长部》因为收录篇幅长的经文，故名。《长部》分为三品，共收录34篇经。其中，《戒蕴品》(Sīlakkhandhavagga)收录有13经，《小品》(Mahāvagga)收录有10经，《巴提格品》(Pāthikavagga)收录有11经。本经《大般涅槃经》收录于《小品》的第3经，是《长部》的第16经，也是《长部》乃至经藏前面四部当中篇幅最长的经文，缅文版有78页，泰文版有110页，英国巴利圣典协会版有95页。

本经内容从暮年的佛陀居住在马葛特国(Magadha)的首都王舍城(Rājagaha)开始讲述，渐次旅行到马勒族人(Malla)的偏僻小镇古西那勒的娑罗树林，并在那般涅槃作为全经的高潮，然后是遗体火化、八分舍利，直到在各地建塔供奉舍利为止。本经与《经藏》中其它经文的不同之处在于，绝大多数经文都是记录佛陀在某处教导以某项或某类法义为主题的开示；但本经却按照时间先后顺序，围绕着佛陀为中心，以类似随行见闻的纪实方式，完整地记录了佛陀在般涅槃前后将近两年时间内所发生的多种事件，以及在旅途中针对不

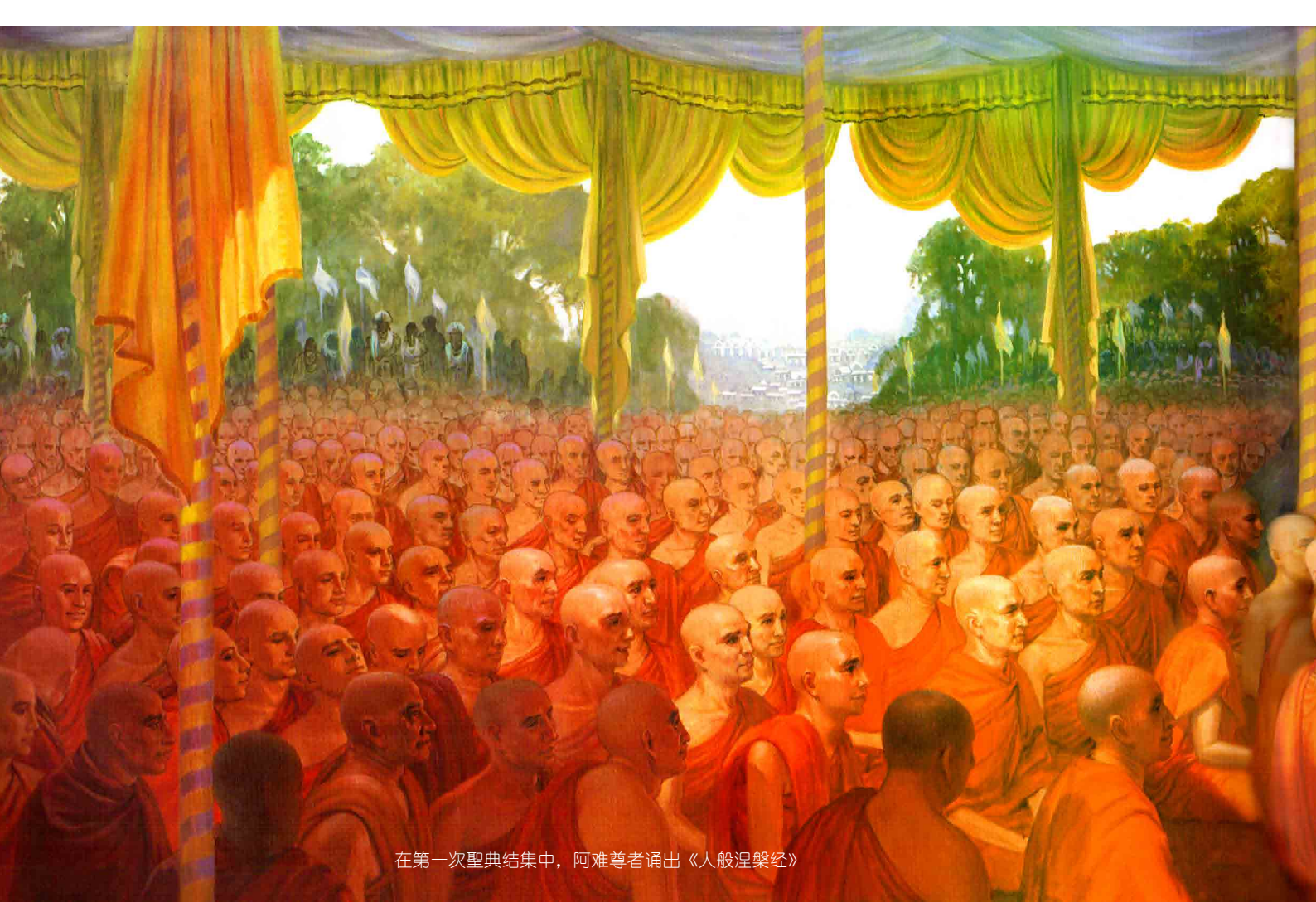
三彩涅槃组像 明弘治十六年(1503)山西
美国大都会博物馆



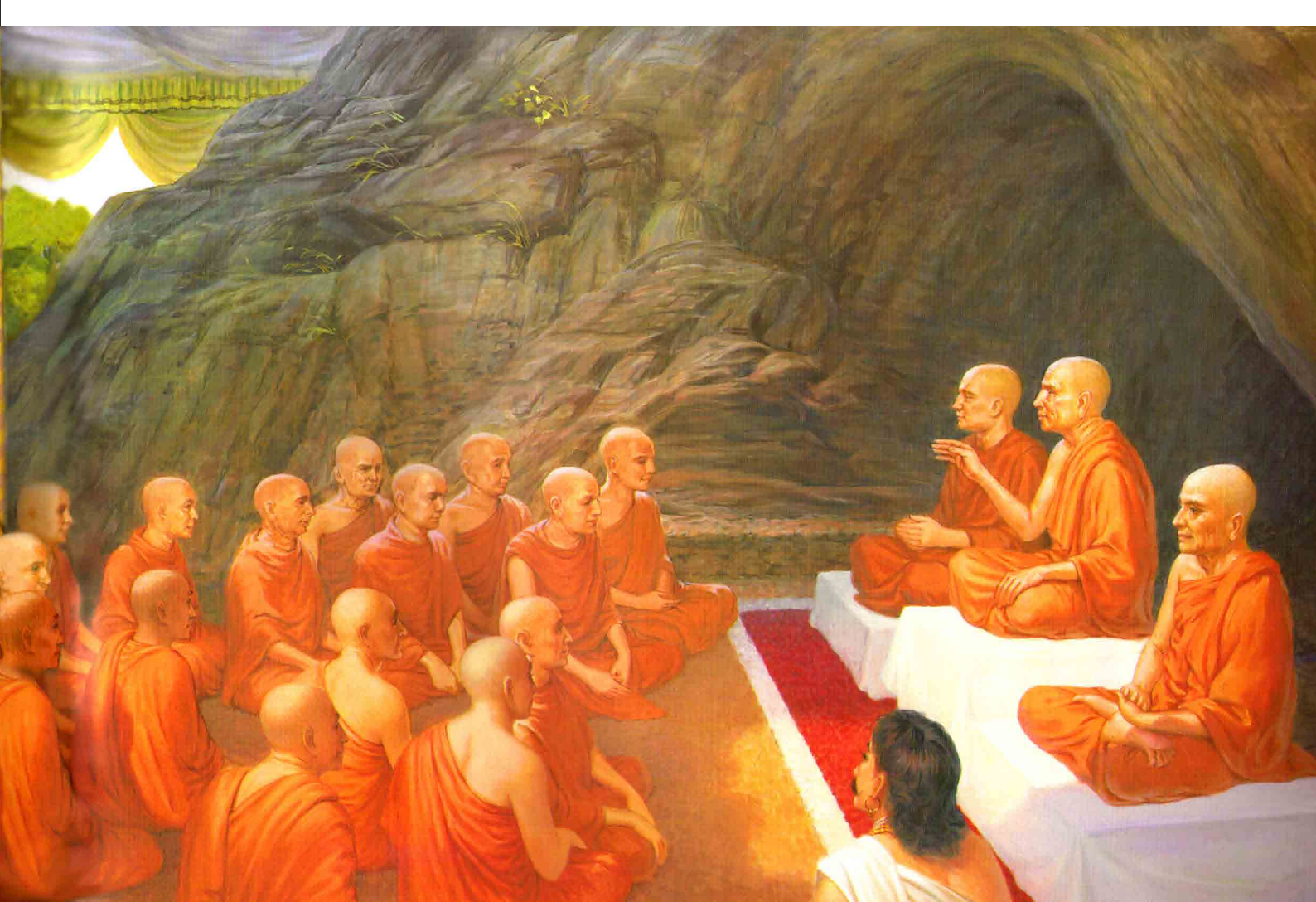
同对象所作的不同主题的教导开示。

《大般涅槃经》的诵出者是阿难(Ānanda)尊者，他一直如影随形地服侍佛陀达二十五年之久，是佛陀最信任、最贴身的大弟子。从本经可知，阿难尊者对佛陀的感情和热爱远超其他弟子，对佛陀的离世更显悲伤和不捨，印象也更加深刻。本经在佛陀般涅槃三、四个月後即被整理诵出，阿难尊者在回忆不久前发生在恩师身上的一切之时，想必也是历历在目、记忆犹新。因此，我们有理由相信本经的主要内容是最接近于对历史上的佛陀之最後时光的真实记载。

接着，再从佛经语言学的角度来考察该经的历史性。自古以来，《大般涅槃经》流传着不同的语言版本，这些不同的语言版本在某种程度上可以反映出经文的结集成型年



在第一次聖典結集中，阿難尊者誦出《大般涅槃經》



代。也即是说，使用越古老语言的版本，其内容往往越接近事件发生的年代，而其历史真实性也相对越高。

佛陀住世时并不曾留下任何一本著作甚至是一篇文章，他的所有教导，都是由其弟子们凭记忆口口相传保留下来的。佛陀般涅槃後，记诵、结集佛陀一生的教导就成为其亲传弟子的当务之急。于是，就在佛陀般涅槃当年的雨安居开始，比库僧团即在佛陀的大弟子马哈伽沙巴(Mahākassapa)老的主持下，精挑细选了五百位佛陀的亲传弟子，于马葛特国王舍城的七叶窟(Sattapaṇṇi guhā)中举行了一次意义重大的聖典结集大会。大会首先请持律第一的伍巴离(Upāli)尊者诵出律藏，隨後请多闻第一的阿难尊者诵出法藏，把佛陀一生中的所有教导进行整理分类，结集为三藏。

这次聖典结集大会使用的到底是哪一种语言呢？或者说本经最早是用哪种语言结集而成的呢？我们设想一下，假如没有一种共同的语言来勘定佛说，有五百位比库僧众参加的结集大会之混乱是可想而知的。

要探讨这个问题，我们首先要了解佛陀的语言政策。

古印度的语言可归纳为两大类：一类是雅语，一类是方言。雅语又称梵语(Saṅskṛit)，是由婆罗门特权阶层掌握，并用以吟诵和教授吠陀经典的标准语。方言又称布拉格利语(Prākṛit)，是各个地域性方言的总称。

佛陀在世时，曾经有两位婆罗门阶层出身的兄弟比库向佛陀建议：

“尊者，那些比丘由不同名、不同姓、不同出身、不同家庭而出家，他们用各自的语言污损佛语。尊者，请让我们把佛语加上音韵。”

音韵(Chanda)，是指像读诵吠陀经典一样的梵语读诵法(Vedaṃ viya sakkatabhāsāya vācanāmaggaṃ)。在当时那个文字尚未普及而只注重口诵的年代，“把佛语加上音韵”等于是用梵语来规范佛语，把梵语作为佛教的经典用语。

也许佛陀考虑到假如同意用梵语规范佛语，则意味着那些低等种姓出身的，以及没受过婆罗门教育的普罗大众将失去接受和修学佛法的机会，于是佛陀拒绝了这两位婆罗门兄弟比丘的请求，并制定一条学处(戒律)：

“Na, bhikkhave, buddhavacanaṃ chandaso āropetabbaṃ. Yo āropeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi, bhikkhave, sakāya niruttiyā buddhavacanaṃ pariyāpuṇiṭuṃ.”

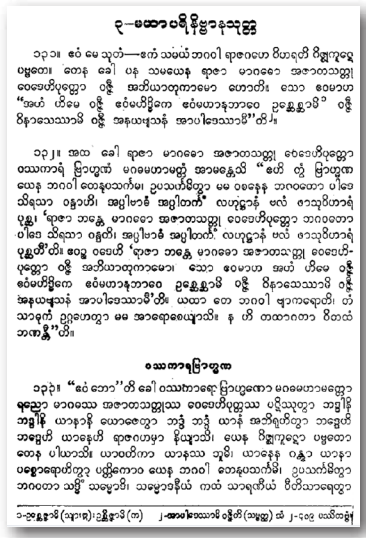
“诸比丘，不得把佛语加上音韵。若加上者，犯恶作。诸比丘，我允许用自己的语言来学习佛语。”(V.4.285)

遵照佛陀当年所制定的这条关于诵习佛语应使用“自己的语言”(sakāya niruttiyā)的学处，当年在王舍城举行的圣典结集所使用的语言，必定是结集所在地马葛特国一带当时所说的方言——马葛提语(Māgadhika, Māgadhī)。

马葛提语在当今印度早已失传，但它作为传诵佛语圣典的专用语，在西元前3世纪的无忧王(Asoka, 讹译阿育王)时期，即随着佛教传到了斯里兰卡、缅甸、泰国等地。出于对佛陀以及

聖典的尊重，这些地区的长老比丘甚至连传诵聖典的语言都不敢改动，直接用马葛提语进行诵习。由于聖典、佛语称为“巴利”(pāli)，于是，这种专门用来传诵聖典的语言到後來被称为“巴利语”(Pālibhāsa)¹，而使用巴利语所传诵的三藏聖典也就称为“巴利语三藏”。因此，上座部佛教相信，“巴利语”即是佛陀当年讲经说法所使用的马葛提语。

需要说明的是，马葛提语或者巴利语只是一种语言，它并没有一种专属的文字。现今在印度发现的许多上古时期的石刻铭文，特别是西元前3世纪无忧王留下的大量摩崖石刻和石柱，都是用当时曾经流行的布拉迷文(Brahmī)进行刻写的。当佛教从印度传到西域、汉地和西藏等地後，经典都被翻译为当地文字，于是出现了粟特文、吐火罗文、汉文、藏文等文字的佛经。但是在上座部佛教的情形就有所不同。在佛教传入斯里兰卡的最初两百年期间，兰卡僧众仍然保持了古印度以口口相传的方式诵习佛语聖典的传统。到了西元前1世纪，才开始用当地的新诃勒(Sinhala)字母来拼写佛语聖典并刻写在棕榈葉上，亦即“棕葉经”(被讹作贝葉经)。当巴利聖典传到缅甸、泰国、柬埔寨、老挝等地时，这种传统保持不变，因此也相应地出现了以缅文、泰文、高棉文、寮文等字母音译的巴利三藏。19



▲ 第六次结集缅甸巴利语《大般涅槃經》

1> “巴利语”变成一门语言的名称大约是17世纪以後的事情，古代一直都叫马葛提语(Magadha bhāsa)或根本语，也叫Buddhavacana，即佛陀的语言。

世纪，随着上座部佛教在西方的传播，于是出现了用罗马体拼写的巴利语经典。本书所采用的巴利语，即是目前国际上通用的罗马体巴利语。

再来看看印度的情形。从西元前1世纪至3世纪前後，婆罗门教势力得到复兴，并逐渐发展为印度教。到了古德王朝(Gupta, 旧译笈多，约320-540年)时期，国王普遍信奉和支持印度教，并把婆罗门的雅语——梵语上升为国家规范语。当时的佛教既要与婆罗门教抗争，又受到国家王权的压力，于是，印度各地的佛教僧众开始将原先流传的各种语言版本的佛教经典逐渐改写成梵文，梵语便成为後期佛经的普遍用语。因此，早期从西域传入汉地的佛经以西域语占多数，但到後来从印度传到汉地的佛经则基本都以梵语为主。传进藏地的佛经，也基本都是梵文写本。

《大般涅槃经》虽然有不同的语言传本或译本，而且有所谓的“大小乘”之分²，但是从语言学的角度来考察，能够证明流传于南传上座部佛教地区的用巴利语传诵的《大般涅槃经》，是最古老、最能还原历史真实性的版本。

2>收录进《汉文大藏经》的“涅槃类”经典有：

- 1.後秦佛陀耶舍共竺佛念译《长阿含经·游行经》3卷，
- 2.西晋白法祖译《佛般泥洹经》2卷，
- 3.不载译者附东晋录的《般泥洹经》2卷，
- 4.东晋法显译《大般涅槃经》3卷。
- 5.东晋法显译《佛说大般涅槃经》6卷，
- 6.北凉县无讖译的北本《大般涅槃经》40卷，
- 7.刘宋慧严等再治的南本《大般涅槃经》36卷。前四经被编入“小乘经”，後三经为“大乘经”。此外尚有若干单译经。

第四节 佛灭年代考

下面，再从历史的角度来探讨一下本经发生的年份。

当今国际通用的“公元”纪年法，是基督教以耶稣诞生之年作为纪年的开始³，但佛教历来皆用佛陀般涅槃之年作为元年，即“佛灭”纪年。

然而，佛陀到底在哪一年般涅槃呢？这涉及到作为重要历史人物释迦牟尼佛的生卒年代，也与其它所有佛教大事的年代息息相关。遗憾的是，古印度民族是个只注重宗教神话和哲学思想却轻忽历史的民族，人们往往把注意力放在宗教师的教义思想上，而忽略他们的生平。这种情形大至整个印度古代史，小至所有古代历史人物皆然。对于印度古代发生的大事件以及历史人物，通常都掺杂着大量神话与各种传说，让治史者无不感到头痛。

庆幸的是，与古代印度佛教交往密切的斯里兰卡新诃勒人和中国人都非常注重历史，并且留下了许多对研究印度古代史地人文极为重要的文字资料。因此，近代以来但凡研究印度佛教史者，皆参考中国古代旅印求法者的游记和斯里兰卡的相关史料，才大致厘清了头绪。然而，对于佛灭的年代，由于所依据的资料不同，推算结果也各异，中西古今竟达七十种之多。

3>公元纪年本名基督纪元，是由意大利医生兼哲学家Aloysius Liliu对儒略历加以改造制成的格里历，1582年经罗马教皇批准颁行。基督教称为“主历”，1912年中华民国政府定为国历而称“公元”，本书称为“西元”。

一、众聖点记说

在各种佛灭年代中，颇有影响力的一种推算法是“众聖点记”说。这种学说出自隋费长房撰的《历代三宝记》卷十一中对“善见毘婆娑律”的记载：

“武帝世，外国沙门僧伽跋陀罗，齐言僧贤。师资相传云：佛涅槃後，优波离既结集律藏讫，即于其年七月十五日受自恣竟，以香华供养律藏，便下一点，置律藏前，年年如是。优波离欲涅槃，持付弟子陀写俱。陀写俱欲涅槃，付弟子须俱。须俱欲涅槃，付弟子悉伽婆。悉伽婆欲涅槃，付弟子目捷连子帝须。目捷连子帝须欲涅槃，付弟子旃陀跋闍。如是师师相付，至今三藏法师。三藏法师将律藏至廣州，临上舶反还去，以律藏付弟子僧伽跋陀罗。罗以永明六年，共沙门僧猗于廣州竹林寺译出此善见毘婆娑沙，因共安居。以永明七年庚午岁七月半夜受自恣竟，如前师法，以香华供养律藏讫，即下一点，当其年计得九百七十五点，点是一年。”

按照这种记载，僧伽跋陀罗法师于萧齐永明六年(488年)在廣州译出《善见毘婆娑律》十八卷。该律本的独特之处是，自从佛陀般涅槃以来每年雨安居结束後，僧众在律本後谨下一点，年年如此。到永明七年(489年)，共计得九百七十五点，每一点代表一年。如是推算出佛灭年代为西元前486年。梁僧祐撰的《出三藏记集》卷十一也有类似的记载。

“众聖点记”说因其有明确可数之点而为许多近现代学者所采信。然而，此说也并非全无瑕疵，今陈如下：

- 1.佛灭当年乃至其後五百年间，经律全靠师徒口口相传，尚无写本，如是从何而来之律藏写本可供下点？
- 2.法师将律藏携至廣州，并由其弟子僧伽跋陀罗译出，名《善见毘婆娑律》。此《善见律》的性质为律

註，疑似为写定于西元5世纪初的南传上座部律註《普端严》的抄本，但决非佛灭当年所结集的律藏。如是于《律藏》原本之後下点，还是于此《善见律》之後下点呢？

3.假如三藏法师真的把从佛灭当年开始即师师相付、代代单传了近千年的律藏原本带到人生地不熟的异国他乡，在临上岸前将律藏托付给其弟子後随即回国。如此对待千年律藏的做法似乎过于轻率，有点匪夷所思。

所以，实际的情况很可能是当时三藏法师把律註抄本《善见毘婆沙律》从斯里兰卡带到廣州，于该抄本後面还附有按当时兰卡传统推算的佛灭年份所下的点，于是成了“众聖点记”的来源。

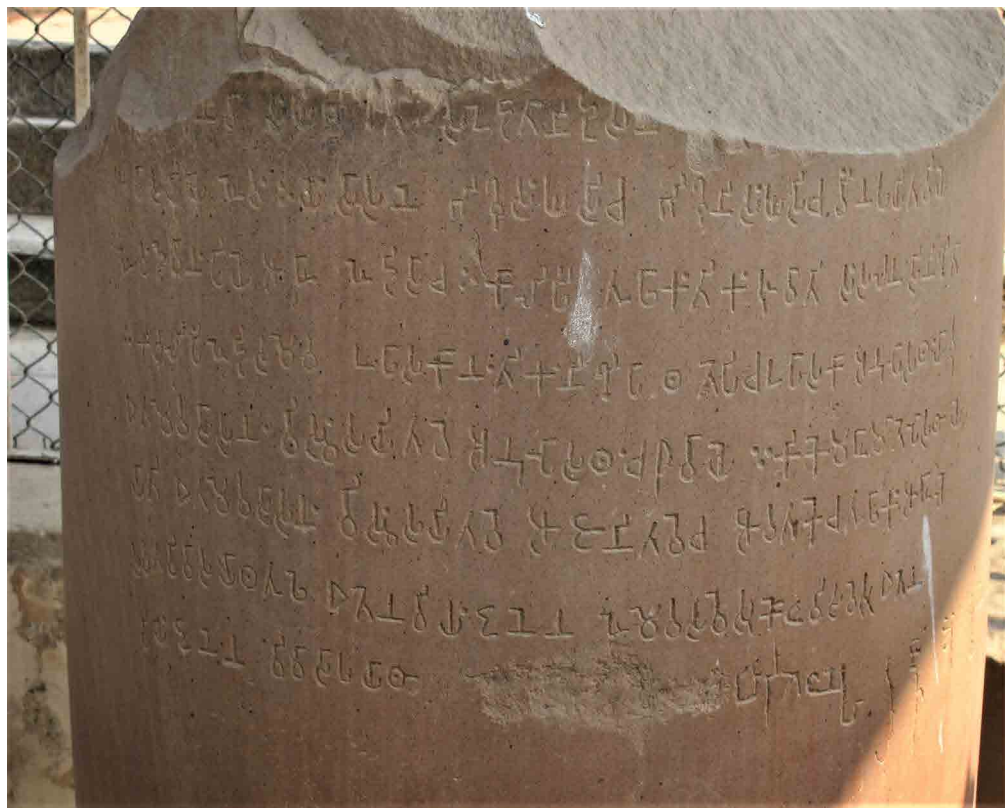
二、无忧王灌顶年份推算法

还有一种广泛被历史学家们采用的推算方法是先确定无忧王即位的年份，然後再计算佛灭年代。

无忧王是西元前3世纪孔雀王朝的第三代君主，他无疑是印度古代史上最伟大、最杰出的帝王，他在位时的疆土范围甚至超过今天印度的版图。同时，佛教在他的积极护持与推廣之下，传播至印度国内外并成为国际性宗教。

无忧王在位时实行仁政，并把他的勅令和行迹刻写在石头上。今天在印度各地发现的无忧王摩崖石刻、石柱以及洞窟铭文，成了研究这位明君以及当时那段历史的极为宝贵的实物资料。

在无忧王摩崖石刻第13号铭文中，他提及在征伐咖林葛国(Kalinga)的战争中造成人民的大量死亡，为此他深感悲痛懊悔。後来他改信佛教，并采用法的胜利(dhammavijaya)取代武力征服。他派遣法的使臣(dūta)前往各地宣扬佛法与仁政，使法的胜利遍及包括边疆地区在内的整个帝国，甚至远达



无忧王石柱上的布拉迷字铭文 ▶
西元前3世纪

西亚的叙利亚，非洲的埃及、利比亚昔兰尼，欧洲的希腊伊庇鲁斯等地。其中间的一段铭文如下：

“...iya cha mukha-mut(a) vijaye Devānaṃpriya(sa) dhammavijaye se cha puna ladhe
Devānaṃpiyasā hida cha, save sacha antesu asasu pi yojana sa(t)esu yatra Antiyoke nāma
yonarāja palaṃ cha tena Atiyayok(e) na chature rajani Turamāye nāma Antikini nāma Make
nāma Alikasandare nāma. niche Choḍa Paṇḍa avaṃ Tambapanniya...”

“而今，天愛王考虑到法的胜利才是最好的胜利，这让天愛王再次于此[国内]和所有边疆获胜，甚至远达六百由旬的优那王安帝优伽[的领土]，且越过安帝优伽王[之境而到达]四位国王[的领土，他们]名叫度拉马亚王、安帝奇尼王、马伽王、亚力伽山大王。南边是周达、般达，乃至铜掌岛……”

这段石刻铭文提到与无忧王同时代的五位亚欧非国王的名字。他们在位年份分别是：

	石刻王名	西史用名	统治领土	在位年份
1	Antiyoke	Antiochus Theos	叙利亚	前261-246
2	Turamāye	Ptolemy Philadelpgos	埃及	前285-247
3	Antikini	Antigonus Gonatas	马其顿	前278-239
4	Make	Magas	昔兰尼	前285?-258
5	Alikasandare	Alexander	伊庇鲁斯	前272-258?

第13号摩崖石刻大约刻于无忧王灌顶的第十二至十三年间，而这五位国王在位的共同年份是西元前261-前258年这四年。考虑到当时路途遥远、交通不便等因素，这四年的最初一年和最後一年可以忽略不计，也即是西元前260-前259年，由此可推算出无忧王的灌顶年份是西元前271年。

根据考古发现并结合西方史籍推算出无忧王灌顶的年份之後，不同的学者又依据南北传佛教不同典籍的记载，得到不同的佛灭年代。北传佛教资料显示无忧王即位于佛灭百余年。如陈真谛译《十八部论》中说：“佛灭度後百一十六年，城名巴连弗，时阿育王，王阎浮提，匡于天下。”异译本《部执异论》也说：“过百年後更十六年⁴，有一大国名波吒梨弗多罗，王名阿输柯，王阎浮提。”于是有学者持佛灭于西元前386年之说（如日本宇井伯寿博士）。

南传律藏义註《普端严》中说：

“Cattāri vassāni anabhisittova rajjaṃ kāretvā catunnaṃ vassānaṃ accayena tathāgatassa parinibbānato dvinnaṃ vassasatānaṃ upari aṭṭhārasame vasse sakalajambudīpe ekarajjābhisekaṃ pāpuṇi.”

“[他]有四年未灌顶。即王位四年过後，在如来般涅槃的两百一十八年时统领整个瞻部洲而得灌顶。”(V.A.1.p.32)

4>不过，该论的元、明版作“过百年後更六十年”。

斯里兰卡史书《大史》(Mahāvamsa)也说：

“Jinanibbānato pacchā, pure tassābhisekato;
Sāṭṭhārasaṃ vassasata-dvayamevaṃ vijāniya.”

“胜者涅槃後，到他灌顶前，
如此当知有，两百十八年。”(5.21)

按照这些记载，推算出佛灭年代为西元前489年。

但对于无忧王灌顶的年份，有些学者结合其它史料，推算为西元前268年，于是得出佛灭于西元前486年，与上述“众圣点记”说的年份相同。

也有谓无忧王于西元前265年灌顶，则算出佛灭于前483年云云。

三、国际通用佛历说

西元1950年，首届世界佛教徒联谊会在斯里兰卡科伦坡召开，会上依据缅甸、斯里兰卡的传统，通过了佛灭于西元前544年的决议。1954年，在缅甸仰光召开的第三届世界佛教徒联谊会又将该年定为佛历纪元元年，并成为当今国际通行的佛历(Sāsana Sakkarāja)。⁵

5>泰国依周年算法，即佛灭次年为佛历元年，于是比国际通行的佛历再减一年。如西元2020年为国际佛历2564年，而泰国佛历则为2563年。

泰国伍汶拉差他尼府(Ubonratchathani) ▶
帕苏卡蓝寺(Wat Phasukaram)卧佛像

这种佛历到底源自何时何处？根据维基百科，这种古历法源自西元前7世纪佛陀的外祖父安哲那王(Añjana)，且曾被用来记录佛陀的生平大事。佛陀般涅槃後，这种历法被用作佛历纪元，并于西元1世纪初叶随佛教传至东南亚。

中国现代佛学家吕澂先生还考证，这种源于印度菩提寺石柱记的纪年法，很早以前已被介绍到了中国。

唐贞观八年(634年)，玄奘大师到印度求法留学时，在拘尸那揭罗国(梵Kūśinagara)听到四种关于佛灭年代的说法：

“自涅槃已来，或云千二百岁，或千三百，或千五百，或云过九百未滿千年。”（《大唐大慈恩寺三藏法师传》卷三）

曾亲近过玄奘大师的道宣和道世，都曾 在他们编撰的印度聖迹记中补充说明奘师关于“千二百岁”的说法源于菩提寺石柱记。如道宣在《释迦方志》卷上云：“至今贞观二十年。则经一千二百一十二年矣，此依菩提寺石柱记也。”道世在《法苑珠林》卷二十九亦云：“至今龙朔三年则经一千二百年，此依菩提寺石柱记也。”

依《大唐西域记》卷八和《法苑珠林》卷二十九并引《王玄策行传》所载，菩提寺位于印度大菩提树附近，乃西元4世纪斯里兰卡国王



吉祥雲色(Sri Meghavaṇṇa, 西元362-389年, 原本误译作功德云)捐资所建, 提供给其国僧人前往朝聖时住宿。因此, 依此菩提寺石柱记的纪年法, 应当出自斯里兰卡的传承。按照这种算法, 佛灭于西元前544年正好属于玄奘大师当年所听到的“千二百岁”。⁶

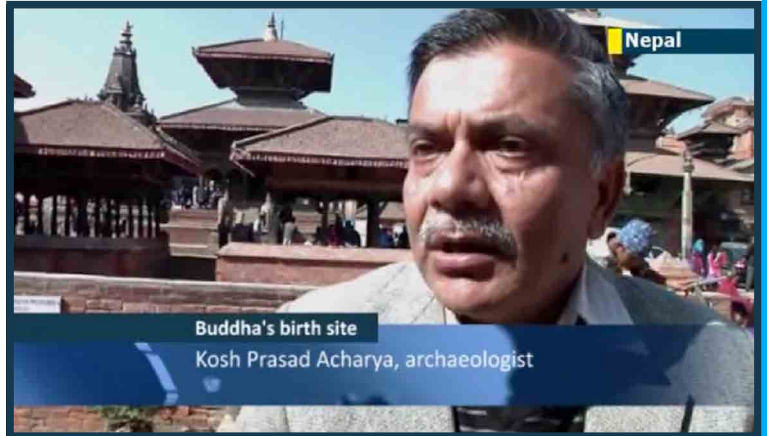
据2013年12月国际性杂志《古物》(Antiquity)报道, 由多国考古学家组成的考古队在尼泊尔佛陀诞生地伦比尼(Lumbinī)发掘出一处可追溯到西元前6世纪的建筑物的证据。伦比尼于1997年被联合国教科文组织认定为世界遗产, 考古学家于该地的马雅王后祠(Mahāmāyādevī Mandir)内进行挖掘, 在一处砖结构庙宇下面发现一座前所未知的木结构遗迹。该木结构的布局与其上的庙宇一样, 中央包含一个开放空间, 并与佛陀的诞生有关联。地学考古研究也证实庙宇的中央空间有古代树根的存在。考古学家使用放射性碳技术和光释光测年技术测试了木炭屑和砂粒, 确定该木殿及其上一座先前不知的早期砖结构建筑的年代为西元前6世纪。联合国教科文组织总幹事伊琳娜·博科娃说:“联合国教科文组织为在世界上最古老宗教的一处最神聖地方的这个重大发现感到骄傲!”

这次重大的考古发现, 推翻了以往学术界普遍认为的佛灭于西元前4-5世纪的认知, 把佛陀的生活年代足足提早了一百年, 从而支持国际通用佛历所依据的佛灭于西元前544年的说法。

6>参考吕澂《谈南传的佛灭年代》(见《印度佛学源流略讲》)和《谈佛灭年代》(见《现代佛教学术丛刊》第97册《佛灭纪年论考》, 大乘文化出版社, 1979年)二文。



Buddha's birth site
National Geographic footage of Buddha birth place



Buddha's birth site
Kosh Prasad Acharya, archaeologist

第五节 佛陀生平大事年月

一、佛陀生平大事年份

下面，我们再来谈谈佛陀生平重大事件的年份。

在本经中，佛陀曾向阿难尊者提及自己的年龄：

“我年届八十。” (āsītiko me vayo vattati) (D.2.165)

由此我们知道佛陀在八十岁那年般涅槃。

在本经的另一段落，佛陀也向他的最後亲传弟子苏跋德(Subhadda)谈到他的出家年岁：

“Ekūnatimso vayasā subhadda,
Yaṃ pabbajim kiṃkusalānesī;
Vassāni paññāsa samādhikāni,
Yato ahaṃ pabbajito subhadda.”

“廿九岁出家，追求何为善；
自从我出家，已超五十年。” (D.2.214)

这里，佛陀在临般涅槃的时候说他二十九岁出家，至今八十岁时已经超过五十年，也即是五十一年了。

对于成佛的岁数，《如是语义註》说：

“Yaṃ etasmiṃ antare’ti imāsaṃ dvinnaṃ saupādisesaanupādisesanibbānadhātūnaṃ vemajjhe pañcaccattālīsavassaparimāṇe kāle.”

“在这期间：即在有餘依和无餘依涅槃界这两者中间的四十五年期限的时间。” (It. A.112)

佛陀在八十岁那年以无餘依涅槃界而般涅槃，四十五年前，也即是在他三十五岁那年断尽烦恼，而以有餘依涅槃界而般涅槃、证悟佛果。

从上述几项记载可知，我们的佛陀二十九岁出家，三十五岁证悟佛果，经四十五年的教化弘法，八十岁般涅槃。

按照国际通用的佛历纪元，可算出佛陀诞生于西元前624年，西元前595年出家，西元前589年成佛，同一年初转法轮，并于西元前544年般涅槃。

二、佛陀生平大事日期

接着再根据巴利义註，看看南传上座部佛教传统如何记载佛陀生平几件大事的日期。

一、诞生

《佛陀史义註》提到菩萨大士诞生于韦萨卡月的吉日即月圆日(Visākhanaḅhāttena jāto)。(Bv.A.p.351)

二、出家

诸义註说，菩萨是在阿萨尔诃月圆日正要转入黑月时离城出家的(Āsālhipuṇṇamāya uttarāsālhanakkhatte vattamāne nagarato nikkhamitvā)。 (Bv.A.p.331; Ap.A.p.76; J.A.p.74)

三、成佛：

“Bhagavā hi visākhapuṇṇamāya rattiyā paṭhamayāme pubbenivāsaṃ anussaritvā majjhimayāme dibbacakkhuṃ visodhetvā pacchimayāme paṭiccasamuppāde nāṇaṃ otāretvā nānāyehi tebhūmakasaṅkhāre sammasitvā ‘idāni aruṇo uggamissatī’ ti sammāsambodhiṃ pāpuṇi, sabbaññutappattisamanantarameva ca aruṇo uggacchīti.”

“跋葛瓦在韦萨卡月圆日夜晚的初夜时分随念宿住（回忆过去世），中夜时分净化了天眼，後夜时分放下缘起智後以种种方法思惟三界诸行，在明相（黎明）即将升起时证达正自觉，并且就在获得一切知智时紧接着明相升起。” (Ud.A.3)

在《中部》《增支部·一集》《法句》《如是语》《经集》《本生》等义註中，也都提到菩萨在韦萨卡月圆日那天成佛。

四、初转法轮

《长老偈》《本行》《所行藏》等义註说，菩萨二十九岁出家(ekūnatimsatime vasse mahābhinnikkhamaṇaṃ)，经六年(chabbassāni)苦行後，于韦萨卡月圆日(vesākhapuṇṇamāyaṃ)在菩提树下成为佛陀，又在当年的阿萨尔诃月圆日前往仙人落处开示《转法轮经》(āsālhipuṇṇamāyaṃ isipatanaṃ

gantvā, tesam dhammacakkapavattanasuttantaṃ desesi)。 (Thag. A.673; Ap.A.596; Cp.A.p.4)

《法集义註》也提到，佛陀在他成佛两个月後，于阿萨尔河月圆日到了仙人落处施鹿苑五众比丘住的地方转动法轮。(āsālhīpuṇṇamadivase isipatane migadāye pañcavaggiyānaṃ bhikkhūnaṃ vasanaṭṭhānaṃ...patvā dhammacakkaṃ pavattento) (Dhs.A.p.77)

五、般涅槃

“Dhammacakkappavattanañhi ādiṃ katvā yāva subhaddaparibbājakavinayanā katabuddhakicce kusiṇārāyaṃ upavattane mallānaṃ sālavane yamakasālānamantare visākhapuṇṇamadivase paccūsasamaye anupādisesāya nibbānadhātuyā parinibbute.”

“从[初]转法轮开始直到调伏苏跋德游方僧而完成佛陀的任务，于古西那勒拐弯处的马勒族娑罗树林的娑罗双树中间，在韦萨卡月圆日的清晨，以无余依涅槃界而般涅槃。”

(V.A.1.p.4; D.A.p.3; Khp.A.5; Vv.A.658)

“Bhagavā hi visākhapuṇṇamāyaṃ paccūsasamaye parinibbuto.”

“跋葛瓦在韦萨卡月圆日的清晨时分般涅槃。” (D.A.1.p.7)

佛传浮雕 加尔各答印度博物馆 约5世纪 ▶



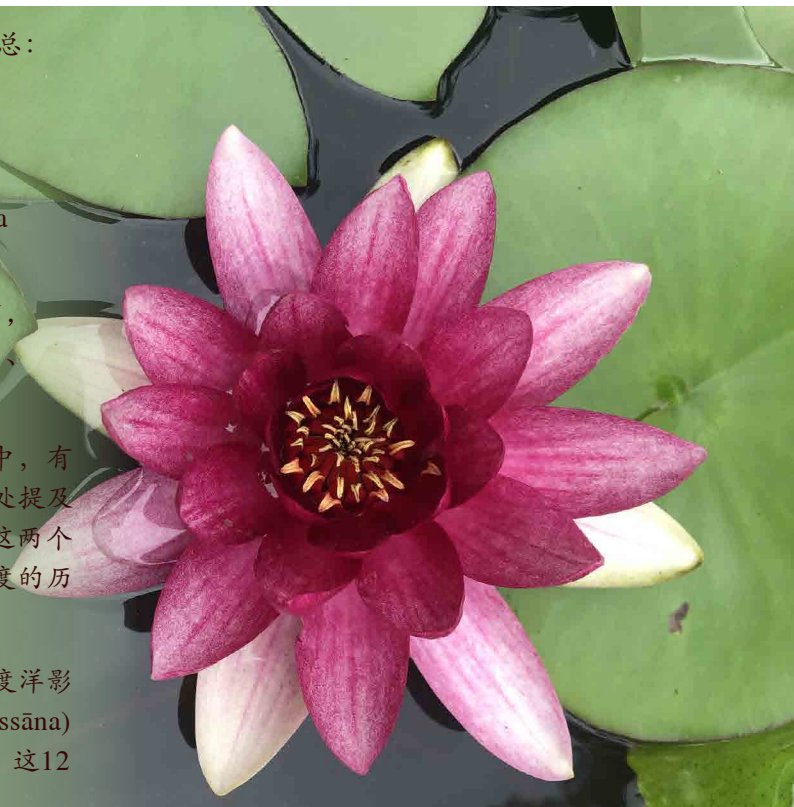
《佛陀史义註》对佛陀一生大事的日期进行汇总：

“Mahāpuriso pana uttarāsālhanakkhatteneva
mātukucchiṃ okkami, mahābhinnikkhamanaṃ
nikkhami, dhammacakkaṃ pavattesi,
yamakapāṭihāriyaṃ akāsi. Visākhanakkhattena
jāto ca abhisambuddho ca parinibbuto ca.”

“大士以阿萨尔诃吉日入母胎，出离大出离，
转法轮，作双神变。以韦萨卡月吉日诞生、
成佛和般涅槃。” (Bv.A.p.351)

在以上五个佛陀生平大事(不计入胎)的记载中，有三处提到韦萨卡月的月圆日(visākhapuṇṇama)，两处提及阿萨尔诃月的月圆日(āsālhīpuṇṇama)。想要清楚这两个日子到底在什么时候，让我们先来了解一下古印度的历法。

南亚次大陆大部分属于热带季风气候，受印度洋影响，一年分为三个季节：热季(gimhāna)、雨季(vassāna)和凉季(hemanta)，每个季节有4个月，共12个月。这12



个月的月份名与阳历及中国农历的时间对应关系如下：

季节	月份	月份名	对应阳历	约对应农历
热 季	1	Citta	3-4月间	二月十六~三月十五
	2	Vesākha	4-5月间	三月十六~四月十五
	3	Jeṭṭha	5-6月间	四月十六~五月十五
	4	Āsāḷha	6-7月间	五月十六~六月十五
雨 季	5	Sāvaṇa	7-8月间	六月十六~七月十五
	6	Posṭhapāda	8-9月间	七月十六~八月十五
	7	Assayuja	9-10月间	八月十六~九月十五
	8	Kattika	10-11月间	九月十六~十月十五
凉 季	9	Māgasira	11-12月间	十月十六~十一月十五
	10	Phussa	12-1月间	十一月十六~十二月十五
	11	Māgha	1-2月间	十二月十六~正月十五
	12	Phagguṇa	2-3月间	正月十六~二月十五

古印度历法与中国农历的共通之处是都属于阴阳历，即年份按太阳历推算，月份则按月亮绕地球运转的周期推算。不过，印度古历的月份推算法是从每个月圆日的第二天明相出现

(aruṇuggamana,黎明)时开始算起，到下一个月圆日的第二天明相出现为止。因此两种历法的差异是：农历从每月的朔日(初一)子时为一个月之始，而印度古历则从相当于农历十六日的明相出现为一个月之始。由于推算法的不同，印度古历和农历有时会前後相差一两天。

印度古历在西元前後随佛教传到了斯里兰卡、缅甸、泰国等地。时至今日，这些上座部教区的僧团仍然使用这种历法来计算佛诞、入雨安居、出雨安居、每半月诵戒等。

由上可知，韦萨卡月是印度古历二月，其最後一天为韦萨卡月圆日(visākhapuṇṇama)，时间在阳历5月的月圆日，约相当于中国农历的四月十五(有时会相差一天)。阿萨尔河月是印度古历的四月，其最後一天即阿萨尔河月圆日(āsāḷhīpuṇṇama)在阳历7月的月圆日，约相当于农历六月十五(有时相差一天)。这一天过后即转入雨季，比库僧团开始要居住在一个固定的地方度过三个月的雨安居。

综上所述，南传上座部传承的佛陀生平重大事件的年份和日期，如下表所示：

佛陀大事	年份	古印历日期	对应阳历	对应农历
诞辰	前624	2月月圆日	5月月圆日	四月十五
出家	前595	4月月圆日	7月月圆日	六月十五
成佛	前589	2月月圆日	5月月圆日	四月十五
初转法轮	前589	4月月圆日	7月月圆日	六月十五
般涅槃	前544	2月月圆日	5月月圆日	四月十五



老挝永珍 (Vientjan) 塔鸾泰寺 (Wat That Luang Tai) 卧佛像

第六节 《大般涅槃经》导读

读者们应该都知道，神话小说《西游记》中唐僧师徒四人前往西天取经的目的地是灵山大雷音寺。本经《大般涅槃经》故事的开头也发生在那里，不过它并不叫“灵山”，也没有所谓的“大雷音寺”。它的真名叫“鹞峰山”(Gijjhakūṭa)，是佛陀前往马葛特国(Magadha)首都王舍城(Rājagaha)时，经常会居住的一处幽静山林。

一、王舍城鹞峰山

佛陀生活的那个年代，相当于中国的春秋时期(西元前770-前476年)，当时的古印度也是个群雄争霸、弱肉强食、兵荒马乱、战争频仍的时代。经典通常提到当时有包括马葛特国、高思勒国(Kosala)、瓦基国(Vajjī)、马勒国(Malla)、咖西国(Kāsi)等在内的十六大国(soḷasannaṃ mahājanapadānaṃ)之多。(A.3.71; A.8.42, 43, 45)在这样的历史背景下，以韦迭希之子马葛特国末生怨王(Rājā Māgadho Ajātasattu Vedehiputto)准备征伐恒河北岸的瓦基国为始，拉开了本经的序幕。那一年，是他即位的第七年。

根据义注的说法，末生怨王萌生武力攻伐瓦基国的念头是由于运抵恒河岸边港口村镇的昂贵货物屡次被离差维诸王抢先取走。但是，这个年轻气盛、野心勃勃、穷兵黩武的国王，在登基不久即对高思勒国发动了四次战争，由此可知，也许他对瓦基国觊觎已久。出兵之前，末生怨王决定先请教住

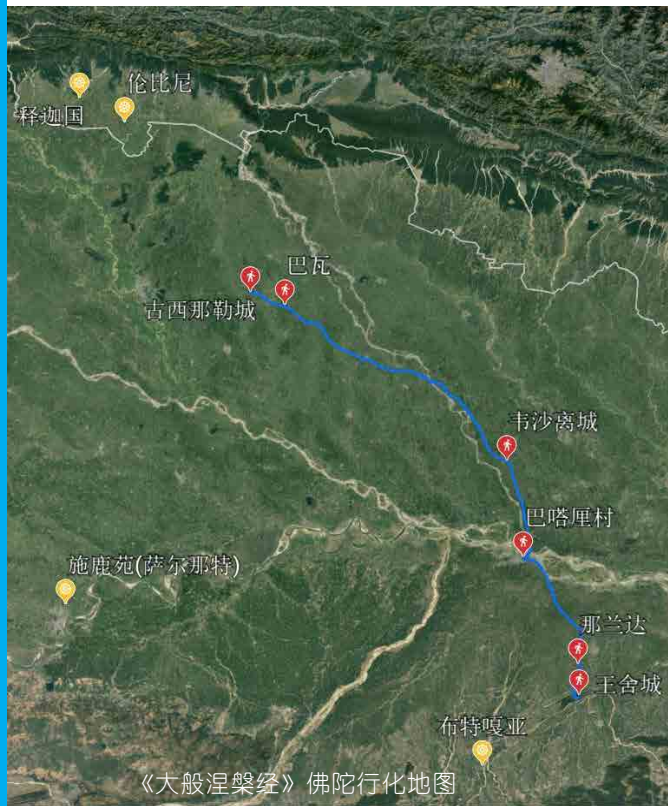
在王都附近鹫峰山上的佛陀，于是派大臣瓦思咖勒婆罗门(Vassakāra Brāhmaṇa)前去试探佛陀的口风。

一向主张慈悲、和平的佛陀当然不会认可任何形式的战争，但他又深知瓦基国最终难逃被吞并的命运，于是没有直接回应国王的问题，而是向阿难尊者肯定了瓦基王族拥有的七种不衰退素质(satta aparihāṇiyadhammā)。瓦思咖勒婆罗门了解到未生怨王光靠武力不可能征服瓦基人，除非使用诈降计或离间计。

义註接着说婆罗门回去禀报未生怨王，策划上演了一出“离间计”(mithubhedā)：他假装顶撞国王，使国王驱逐他，他借机投靠瓦基国，并逐渐骗取离差维诸王的信任，甚至让他教导王子们。经过三年时间的离间分化，导致离差维诸王族各走各路、道不同行。见到时机成熟，瓦思咖勒婆罗门给未生怨王报信，国王随即挥师北上，渡过恒河。而韦沙离城的战鼓即使擂响，一盘散沙的族人也不愿集会。于是马葛特军队冲进敞开的城门，轻易地消灭了离差维人，兼并了瓦基国。

回到经文。等瓦思咖勒婆罗门离开後，佛陀召集住在王舍城的比库僧众，宣讲了五类有希望让比库僧团只增长而不衰退的七法，以及一类“六和敬法”(cha sārāṇiyā dhammā)。

佛陀所建立的比库僧团无疑是当时印度各种教派中最成功的修行团体。从佛陀这些语重心长的教诲中，可以看到佛陀对比库僧团未来兴衰的关心和期许。在这些不衰退法中，诸如“比库们未制定者将不制定，已制定者将不废除，只按已制定的学处受持遵行”、“比库们向往于林野的坐卧处”、不要喜欢事务、不要喜欢谈话、不要喜欢睡眠、不要喜欢交际、不要满足于低等的殊胜证量半途而废等教诲，时至今日，仍然对所有佛教僧尼有着重要的警示和指导作用！



此後，佛陀多次向比库僧众反复教导了戒定慧：

“如是戒，如是定，如是慧。遍修戒之定，有大成果、大功效；遍修定之慧，有大成果、大功效；遍修慧之心，乃完全从诸如欲漏、有漏、无明漏的诸漏中解脱。”

这段经文先後在本经中一字不差地出现了八次，可见佛陀对戒定慧三学的重视，以及修习戒定慧对断尽烦恼的重要性。

二、那兰达

佛陀离开王舍城後，经过芒果树苗园，来到那兰达 (Nālandā)。沙利子尊者前来拜谒佛陀，并作狮子吼：过去、未来、现在都没有任何沙门或婆罗门在正觉（阿拉汉道智）方面比跋葛瓦有更高的证智。佛陀反问他是能否辨别过去、未来、现在诸佛之心，知道诸佛的戒、法、慧、住和解脱。尊者坦承说不能，但他是通过法类智 (dhammanvayo) 推知的。

三、巴嗒厘村

当时，马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒为攻伐瓦基国而在巴嗒厘村修建城市。马葛特国不久迁都于此，并在随后的好几个世纪中都作为政治和商业中心。两位大臣得知佛陀到访，邀请佛陀为首的比库僧团应供，并把佛陀离开的那座门命名为果德玛门(Gotamadvāra)。佛陀和比库僧众去到恒河边，以神通从恒河的此岸渡至对岸。

四、尖顶村和那帝伽村

渡过恒河踏上了瓦基国土。佛陀在尖顶村(Koṭṭigāma)教导比库们，不随觉、不通达四圣谛，长久以来皆流转轮回；随觉、通达四圣谛则断有爱，不再轮回。在此，佛陀强调证悟四圣谛的必要性，证悟四圣谛与否乃圣凡的分水岭。

在那帝伽村(Nātikā)，佛陀回答了阿难尊者询问的该村多位逝世四众弟子的投生趣处，并教导了法镜法门(Dhammādāsa dhammapariyāya)：若圣弟子对佛、法、僧具足不动净信，具足无毁无缺无斑的圣戒，则可自己宣称是入流圣者。

五、韦沙离城安拔巴离林

佛陀来到韦沙离城(Vesālī)，住在安拔巴离林，教导比库们应住于四念处与正知。林主安拔巴离妓女(Ambapālī gaṇikā)得知佛陀到访，前往拜谒后邀请佛陀次日应供。离差维王子们听说佛陀的到来，也想邀请佛陀应供，但因佛陀事先答应了安拔巴离妓女而谢绝。翌日，安拔巴离妓女供养以佛陀为首的比库僧团后，把她的杻果园也供养了出去。

六、韦沙离城韦噜瓦村

佛陀来到韦噜瓦村(Veḷuvagāma)，此时雨季已经来临，佛陀吩咐比库们在韦沙离城周边度雨安居，而他在韦噜瓦村度雨安居。

入雨安居後，佛陀得了重病，剧痛难忍。此时离他般涅槃有十个月时间，他通过精进压制该病，并靠入果定决意命行来维持。

佛陀大病初癒，阿难尊者说出了他的忧虑，请佛陀对比库僧团作有关指示。佛陀说，他所教导之法不分内外，一视同仁；如来对诸法并无秘密，不似老师的握拳尚留一手。如来并没有想要带领比库僧团或者要僧团听他的指示。叮嘱弟子们要以自己为岛屿而住，以自己为皈依，不以他人为皈依；以法为岛屿，以法为皈依，不以其它为皈依。

七、韦沙离城吒巴勒庙

在吒巴勒庙(Cāpāla Cetiya)，佛陀暗示阿难尊者，如来已精熟四神足，若他希望，能活满时人为一百岁的寿元劫甚至超过一百岁。可惜阿难尊者如同被魔扰乱了心，三次暗示都没有领会过来，没有及时请求佛陀住世一劫。

阿难尊者离开不久，恶魔前来请求佛陀般涅槃。佛陀答应他三个月之後将般涅槃，然後具念与正知地捨弃寿行。

捨弃寿行时发生了大地震，阿难尊者前来询问地震的因缘，佛陀解释了地震的八种因缘，接着

又提及八众、八胜处、八解脱，显示佛陀无惧无怕、具念与正知地捨弃寿行。此时阿难尊者才醒悟过来，才请求佛陀住立一劫。佛陀指责了阿难尊者的恶作和过失，并说他以前也曾经多次暗示有能力住立一劫，但全都被阿难尊者错过了。

八、韦沙离城大林尖顶阁讲堂

在大林的尖顶阁讲堂(Mahāvana Kūṭāgārasālā)，佛陀召集并嘱咐比库僧团说，四念处等三十七菩提分是他已证知并教导之法，僧众们应很好地学习後实践它们，如此能令梵行久住，也是为了利乐众人、悲悯世间、利乐人天。随後，佛陀公布了他三个月後将般涅槃的消息。

佛陀离开韦沙离城时，以龙象的回顾(nāgāpalokita)最後一次看韦沙离城。

九、般哒村和财富城

在般哒村(Bhaṇḍagāmo)，佛陀教导大比库僧团，对(1)聖戒、(2)聖定、(3)聖慧和(4)聖解脱此四法不随觉、不通达，长久以来皆流转轮回；随觉、通达此四法则断有愛，不再轮回。

佛陀在财富城(Bhoganagara)的阿难庙(Ānande Cetiye)教导了检验佛法的四大引据(Catumahāpadesa)：若有人宣称(1)从佛陀处、(2)从某僧团、(3)从许多长老比库、(4)从某位长老比库处听到“这是法，这是律，这是导师的教导”时，既不应喜欢，也不应蔑视，而是记住其文句语言後再去查对经和比较律。若既没收进于经，也没出现于律，则非佛陀之语，要捨弃它。若既收进于经，也出现于律，则是佛陀之语。

十、巴瓦

在巴瓦(Pāvā)，佛陀和比库僧团接受准德金匠子(Cunda Kammāraputta)的饭食供养。佛陀单独食用了那些准备好的供食和软猪肉(sūkara-maddava)後生了重病，产生剧痛并开始下痢疾。

佛陀继续上路，中途休息时吩咐阿难尊者去河边取水，阿难尊者惊叹刚被许多车轮趟过的浑浊河水竟然变清澈。

恰好路过此地的补古思马勒王子(Pukkusa Mallaputta)前来拜谒佛陀，说他师父阿腊勒·咖喇马(Āḷāra Kālāma)有次入定时竟然对五百辆车从身边经过也不见不闻。佛陀说有一次天下着大雨，电闪雷鸣，雷电击杀了农夫兄弟俩和四头牛牯，他也是不见不闻。补古思马勒王子听後对佛陀产生信心并行皈依，供养了一对光亮的金色礼袍。那两件金色礼袍披在佛陀身上後，竟然显得暗淡无光。佛陀解释

▼ 卧佛铜像 科伦坡国家博物馆
14-18 世纪 康提风格



说在如来成佛的夜晚和般涅槃的夜晚这两个时段，身体会极清净，肤色极光洁。

佛陀在伽古塔河(Kakudhā Nadi)里沐浴和喝水後，为了消除准德金匠子因供养最後餐食可能产生的懊悔，提到如来吃了证悟正觉和吃了般涅槃的这两餐供食，远比其它供食有更大的果报和功德。

十一、古西那勒娑罗树

佛陀与大比库僧团一起来到古西那勒拐弯处的马勒族娑罗树林(sālavana)，在娑罗双树(yamakasālā)中间头朝北铺设床，佛陀以右肋作狮子卧。此时娑罗树盛开非花期之花，飘落在如来身上；空中也落下天上的曼陀罗花和旃檀粉，飘落在如来身上；空中响起天乐天歌以敬奉如来。但佛陀说并非只有这样才是对如来的恭敬和礼敬，若佛弟子法随法行、正当行道、随法行而住，才是对如来的最高恭敬和礼敬。

佛陀把站在其前扇扇子的伍巴瓦纳(Upavāṇa)尊者斥走，说从十个世界系前来的大部分诸天想在最後时刻谒见如来，但他却挡住了诸天的视线。

佛陀指出(1)诞生地[伦比尼]、(2)成佛地[布特嘎亚]、(3)初转法轮之地[施鹿苑]、(4)般涅槃之地[古西那勒]这四处是有信心的佛弟子应该去朝聖、能激发悚惧感的地方。若朝聖者在朝聖期间以净信心去世，他们都能往生善趣天界。

佛陀教导阿难尊者对待女人时应有的态度。当阿难尊者问起要如何处理如来遗体时，佛陀叮嘱不要操心如来的遗体，那是由在家人操办的事，出家人只应专心于自己的利益。阿难尊者继续追问

时，佛陀说应该像处理转轮王遗体那样处理如来的遗体。然後指出(1)如来、(2)独觉佛、(3)如来聖弟子和(4)转轮王这四种人值得建塔，这些塔能让人心生净信，心生净信者死後能往生善趣天界。

阿难尊者想到佛陀即将离开，忍不住偷偷哭泣。佛陀安慰他说一切所喜愛、可意的都会分离，如来的身体也会衰败。阿难长久以无量的慈愛身语意业侍奉如来，已多积福德，只要专心精勤，很快将成为阿拉汉。所有过去世和未来世的诸佛都有像阿难一样的第一侍者。阿难尊者有四种稀有、未曾有之法，即(1)比库众、(2)比库尼众、(3)近事男众、(4)近事女众见到阿难都很喜欢，对阿难所说之法也感到欢喜，但若阿难沉默则感到不满足。

阿难尊者请求佛陀不要在此荒凉的村野小城镇般涅槃，可到其它大城市般涅槃。佛陀说不要以为这里是荒凉的村野小镇，它过去可是转轮王大善见王(Mahāsudassana)的繁荣富有的王都古萨瓦帝城(Kusāvati)，并讲述了《大善见经》。

佛陀吩咐阿难尊者进入古西那勒城，告知当地马勒族人前来见如来最後一面。阿难尊者在初夜时分让马勒族人按家庭分组礼拜佛陀。

苏跋德游方僧(Subhadda paribbājaka)得知佛陀将要般涅槃，前来请教问题却被阿难尊者阻拦，佛陀听见争执後同意他提问。苏跋德问，那些有名的宗教导师全都已证悟、全都未证悟、还是有些证悟有些未证悟。佛陀回答，只要在一种教法中没有八支聖道，那里就没有四种聖者沙门；只要一种教法中存在八支聖道，那里才有四种聖者沙门；只有佛陀的教法中存在八支聖道，只有这里才有四种聖者沙门，其他教派则空无沙门。只要比库正确地安住，则世间不会空缺阿拉汉！苏跋德闻法後即请求出家达上，成为佛陀最後的亲传弟子。

佛陀接着作最后的教导：你们不要认为导师的言教已经过去，你们没有导师了。凡是我为你们所教导、制立的法和律，在我去世後即是你们的导师。⁷

你们以前互相称呼“贤友”，在我去世後，上座比丘可以用名、姓或贤友之语称呼下座；下座比丘应以‘尊者’或‘具寿’称呼上座。

僧团有意愿时，我去世後可废除细之又细的学处。

应对傲慢难教的阐那比丘施予梵罚，无论他说什么，比丘们都不和他说话，也不教诲、教诫他。

佛陀三次询问比丘僧团是否有人对佛、对法、对僧、对道或对修行有疑问，比丘们都保持沉默。阿难尊者说大家都无疑问，佛陀说在此五百比丘中，最低程度都是入流圣者。

佛陀最后勉励说：“诸比丘，现在让我告诉你们：诸行皆是灭法，应以不放逸而成就！”

随后佛陀从初禅开始，次第进入禅定至想受灭定，出定後又逆序入定至初禅，再从初禅至第四禅，出定後直接般涅槃。

⁷请注意：并非只是“以戒为师”。

佛陀般涅槃時發生大地震，梵天薩杭巴帝、沙格天帝、阿奴盧特尊者和阿難尊者先後誦出偈頌。尚未離欲的比庫和諸天悲哀哭泣，離欲者則思惟無常。

阿難尊者進入古西那勒城告知馬勒族人佛陀般涅槃的消息，族人在悲痛之餘著手籌備佛陀的後事。經過六天的供養和準備，第七天由八位馬勒族首領把佛陀遺體抬到城東的加冕宗廟(Makuṭabandhana Cetiya)，用處理轉輪王遺體的方法處理如來的遺體，準備火化。

十二、古西那勒

馬哈伽沙巴尊者和比庫僧眾在趕往古西那勒的路上得知佛陀般涅槃的消息，尚未離欲的比庫悲哀哭泣，但老年出家人蘇跋德幸災樂禍地勸大家不要悲哀，說曾經飽受佛陀的管制，現在終於擺脫他了，想做什么就做什么，不想做什么就不做什么。

馬勒族首領想點燃佛陀的火葬堆却點不着，等馬哈伽沙巴尊者到來并作禮敬後，火葬堆自己燃燒起來，把佛陀的遺體燃燒殆盡，只剩下四顆牙、兩根鎖骨和頂骨這七塊遺骨，以及八桶(doṇa)如芥子、米粒和綠豆般大小的諸舍利。

馬勒族人連續七天供奉佛陀的舍利後，(1)馬葛特國末生怨王、(2)韋沙離的離差維族人、(3)伽畢勒瓦土的釋迦族人、(4)阿勒伽巴的布離族人、(5)拉馬村的果離亞族人、(6)韋特洲的婆羅門和(7)巴瓦的馬勒族人紛紛前來向(8)古西那勒的馬勒族人索要佛陀的舍利，氣氛緊張。此時，多納婆羅門(Doṇa brāhmaṇa)出來調停，把佛陀的舍利平均分為八份，讓他們請回去建塔供奉，自己則要了分舍利的瓶子回去建塔。畢巴離林的孔雀族人因遲來，只能拿火化的炭灰回去建塔供奉。

第七节 附录

本书末尾，还附上四篇译者编译的与本经内容相关的文章，它们的主要内容译自本经和本经义註，可视为是对本经的补充说明。

一、检验佛法的标准——四大引据

这篇文章摘译自本经的第187-188节〈四大引据论〉(Catumahāpadesakathā)，并把相关的义註全文翻译出来。

佛陀在经文中强调，若有人宣称(1)从佛陀处、(2)从某僧团、(3)从许多长老比库、(4)从某位长老比库处听到“这是法，这是律，这是导师的教导”时，不应轻易相信，而是记住其文句语言後再去查对经和比较律，如果与经律不符，则应捨弃，若符合经律，才可接受。佛陀在这里提及的检验是否符合佛法的标准其实只有两项——经(sutte)和律(vinaye)。

根据义註，这里的“经”和“律”并非望文生义的《经藏》和《律藏》。在此所说的“经”是指廣义的经典，即经过三次结集而收录进三藏的一切佛语。凡是没有被收录进三藏中的经，即不符合这里所说的经典。“律”是指廣义的调伏贪等的原则，凡是不符合调伏贪等烦恼原则的，即是没出现于律。

二、Sūkaramaddava考

这篇文章主要探讨佛陀在他般涅槃当天的最後一餐中食用sūkaramaddava的问题。对这一巴利词语历来都有不同解释，不同译者的翻译含义也相去甚远。本文引用各种义註和复註的解释，认为把此词翻译为“软猪肉”当属最符合古註的译法。

本文进一步讨论了佛陀对肉食的态度，以及他所制定的与肉食相关的饮食戒律，并从沙门生活的现实情形来了解佛陀和当时僧众的日常饮食，以及他在最後一餐中食用包含软猪肉饭食的可能性。

三、小小戒可捨吗？

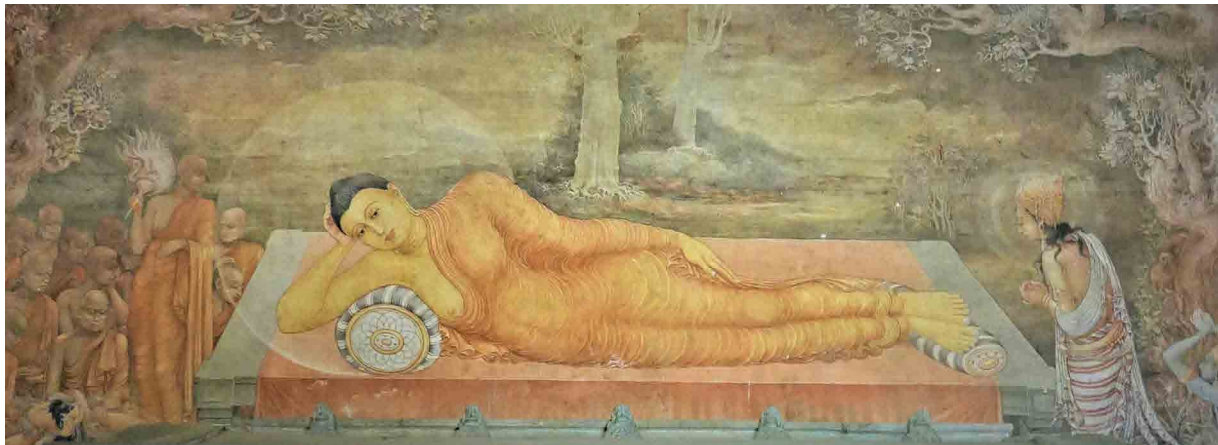
佛陀在他临般涅槃时曾说过：“阿难，僧团有意愿时，我去世後可废除细之又细的学处。”这句话显然与佛陀平时的教导相冲突，并曾引发不少争论。此问题虽然在第一次聖典结集时已得到妥善解决，在上座部佛教中也无人再纠缠此事，但至今仍时不时能听到其他传承的人把这句话挂在嘴边，并批评马哈伽沙巴尊者对此的裁决。

这篇文章从佛陀在经律中对戒律的态度、经律註释的解释和《弥林德问》的解释这三个方面，对这句话展开深入讨论，帮助读者了解佛陀说这句话的语境和制定戒律的本意。

四、佛陀舍利的早期流布史

这篇文章围绕着佛陀的舍利遗骨为主，首先把本经有关佛陀火化後得到舍利，以及本经义註补充记叙从八分舍利，到未生怨王修建遗骨瘞藏处，再到两百多年後无忧王建造八万四千座塔寺安奉舍利的一段早期佛教史都翻译出来，以飨读者。

此外，本文还节译了斯里兰卡史书《遗骨史》(Dhātuvamsa)中有关佛陀的四颗佛牙、颈骨、额骨及其生前用品在後代的供奉情况的记载，帮助读者们了解自佛灭後至西元前1世纪约五百年间佛陀舍利遗骨流布的这段鲜为人知的历史。



第八节 结语

2018年12月初，译者完成了这篇《大般涅槃经》的翻译。由于本经忠实地再现了我们果德玛佛陀的晚年行迹，完整地记录了佛陀在垂暮之年对其弟子的谆谆教导和殷切期许，有助于佛弟子们激发对这位人天导师的缅怀，在巴利三藏中有着其它经典所难以替代的崇高地位。经我们《汉译巴利三藏》编译组商量，决定将此经作为单行本先出版，以飨读者！

译者翻译本经的程序是：

一、依照巴利语原典，逐字逐句逐段直接翻译为中文。

二、翻译过程中，会参考巴利语义註，以及巴缅甸依词释和缅文译本，推敲、确定译文词句和语法表达方式，力求做到严谨、准确、精当。

三、对于经中词义难解或容易产生歧义的词语经句，会用脚註的方式把相关义註（有时也包括复註）的解释一并意译出来。很多时候，翻译脚註甚至比翻译经文更加耗时耗神。

四、本经初译稿全部完成后，交由译藏组成员进行仔细校对。

五、在翻译和校对过程中，若遇到字词文句的难点、疑点或不确定处，会请教通达三藏的缅甸、斯里兰卡顾问长老。

作为单行本流通，译者甄选了多年来在各地朝圣及参观博物馆时所拍摄的与本经有关的一百多张照片，特别是以佛陀般涅槃（或卧佛）为题材的雕塑和绘画图片，制作成图文并茂的画册呈献给大家（个别非译者所拍的照片皆注明出处）。这些表现同一题材的佛教艺术，来自不同的国家、不同的地区、不同的时代，我们可以从中感受到亚洲各地的佛弟子们通过不同风格的艺术表现手法，来表达对佛陀的永恒怀念和无限追思之情。

在此，感谢新加坡汤建仁、慧贤贤友对照巴利原文进行细心的校译，感谢缅甸博学的Sayadaw U Janakābhivamsa和斯里兰卡三藏法师Digana Sugatavamsa長老作为巴利顾问接受我们的咨询。感谢广州闵婕贤友负责装帧设计，聖行尊者、黄旦霞贤友校阅中译稿，萧清玉贤友制作地图。感谢中国和新加坡两地贤友供养住所、饮食、电脑设备、经典书籍等各项译藏所需，正是由于他们的热心护持，使得本经能够顺利翻译并与读者见面！

愿佛陀正法久住！愿众生究竟离苦得乐！

Sādhu! Sādhu! Sādhu!

萨度！萨度！萨度！



译藏沙门玛欣德 (U Mahinda)

序于新加坡籍香精舍

2020年8月3日阿萨尔诃月圆日



斯里兰卡悲兰维勒寺(Bellanwila Rajamaha Viharaya)佛般涅槃像

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa!

礼敬那位跋葛瓦、阿拉汉、正自觉者！

大般涅槃经



131.如是我闻：一时，跋葛瓦住在王舍城鹞峰山⁸。❀

那个时候，韦迭希之子马葛特国未生怨王想要攻打瓦基人⁹。他这样说：“这瓦基人[拥有]如此大神力、如此大威力¹⁰，我要灭绝瓦基人，灭亡瓦基人，给瓦基人制造不幸灾难！”

132.当时韦迭希之子马葛特国未生怨王对马葛特大臣瓦思伽勒婆罗门说：“来吧！婆罗门，你前往跋葛瓦之处，去到後，传我的话以头礼敬跋葛瓦之足，问候无病无痛，轻快有力安住：‘尊者，韦迭希之子马葛特国未生怨王以头礼敬跋葛瓦之足，问候无病无痛，轻快有力安住！’并这样说：‘尊者，韦迭希之子马葛特国未生怨王想要攻打瓦基人。他这样说：‘这瓦基人[拥有]如此大神力、如此大威力，我要灭绝瓦基人，灭亡瓦基人，给瓦基人制造不幸灾难！’跋葛瓦如何向你解说，你都好好记住它後告诉我，诸如来从不说不真实的！”



▲ 鹞峰山

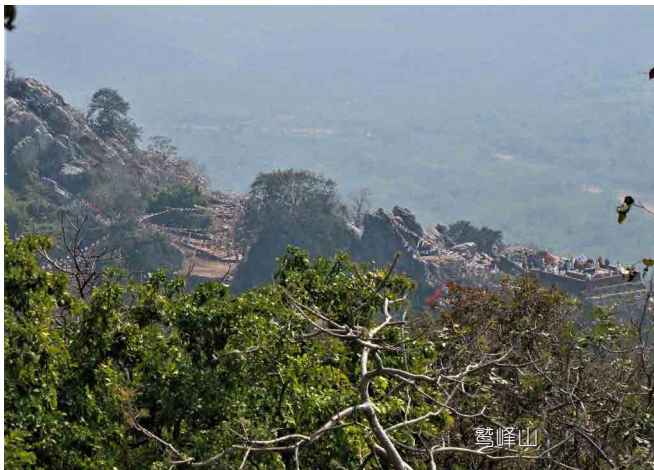
8>鹞峰山：位于马葛特国(Magadha)旧王都王舍城(今印度比哈尔省的拉哲基尔(Rajgir))，佛陀曾住于此山。

9>瓦基人(vajjī)：义註说是瓦基诸王(vajjī-rājāno)。瓦基国位于恒河北岸，与南岸的马葛特国隔河相望，是个以瓦基人为主体的城邦国家，实行长老议会制，其贵族即是这里的瓦基诸王。

10>[拥有]如此大神力(evaṃmahiddhike)：拥有如此崇高的王家力量，以此显示他们团结的状态。如此大威力(evaṃmahānubhāve)：拥有如此大的威力，以此指他们已掌握的驯象术等。



鹞峰山



鹞峰山

✿ 鹞峰山，巴利语Gijjhakūṭa，梵语Gṛdhrakūṭa，位于马葛特国旧王都王舍城东北方，今属于差他山(Chāṭhāgiri)的一部分。因为山顶上经常栖息着秃鹫，或因山峰有块岩石形状像秃鹫，故名。《大唐西域记》卷九说此山“接北山之阳，孤標特起，既栖鹫鸟，又类高台，空翠相映，浓淡分色。”山顶平台上有一建筑遗址，据说是佛陀曾居住的香室。

汉传古译灵鹫山，甚至讹略为“灵山”，但巴、梵语皆无“灵”字。



鹞峰山附近山顶上的世界和平塔



鹞峰山

瓦思伽勒婆罗门

133. “好的，贤者¹¹。”马葛特大臣瓦思伽勒婆罗门答应韦迭希之子马葛特国未生怨王後，令套上一辆辆好车，登上一辆好车，和一辆辆好车从王舍城出发，向鹫峰山前进。乘车前进到车所能到达之地，从车上下来後，步行到跋葛瓦之处，去到後与跋葛瓦共相问候，互相问候、寒暄交谈之後坐在一边。坐在一边的马葛特大臣瓦思伽勒婆罗门对跋葛瓦这样说：

“果德玛贤者，韦迭希之子马葛特国未生怨王以头礼敬果德玛贤者之足，问候无病无痛，轻快有力安住！果德玛贤者，韦迭希之子马葛特国未生怨王想要攻打瓦基人。他这样说：‘这瓦基人[拥有]如此大神力、如此大威力，我要灭绝瓦基人，灭亡瓦基人，给瓦基人制造不幸灾难！’”¹²

11>贤者(Bho): bhavant的呼格，是对平辈或晚辈的亲密称呼，有时也可译作“朋友”。自认出身高贵的婆罗门经常如此称呼佛陀。

12>据说未生怨王坐、立等时都在谈论战争，号令军队准备出征。何故呢？据说是因为恒河边有个港口村，半由旬是未生怨王的领土，半由旬属于瓦基国离差维人管辖，在此意为主权辖区。有次从山脚运来一批昂贵的货物到那里，他听说後还计划着今天或明天过去时，离差维诸王由于团结而更早前往并拿走了所有货物。未生怨王因後到扑空，愤怒而归。第二年依然如故，他怒不可遏，当即决定攻伐。

隨後他想：“与军队一起作战是件大事，没有一个人会无端发动战争。但若先请教一位智者後再做就不会有过失。没有人能像导师那样有智慧，而导师又住在不远的邻近寺院，且让我派人去请问他。如果我出师有利，导师将会保持沉默；但若不利，则会说国王为何要去那里呢。”于是他派遣瓦思伽勒婆罗门前往，婆罗门去到後将来由报告跋葛瓦，因而说：“当时国王……制造不幸灾难！”

13> 为跋葛瓦扇扇子 (bhagavatam bijayamāno): 长老履行义务为跋葛瓦扇扇子, 虽然跋葛瓦并不会感到冷或热。跋葛瓦听了婆罗门的话後并没有和他说话, 而想和长老谈话。

14> 阿难, 瓦基族有希望只增长而不衰退 (vuddhiyeva, Ānanda, vajjinam pātikaṅkhā, no parihāni): 由于经常不集会, 诸王无法听到来自四面八方的讯息, 因此不知道某某村庄或市镇边界混乱、某某地方盗匪猖獗。盗匪们得知诸王昏庸无能後打劫村庄市镇、危害国家, 如此诸王衰退。但如果经常集会, 能听到各种事情, 因而派遣军队镇压敌人。盗匪们得知诸王勤政, 不能成群结伙流窜而解散逃走, 如此诸王增长。因此说“阿难, 瓦基族有希望只增长而不衰退”。

15> 和合集会 (samaggā sannipatanti): 当集会的鼓声响起时, 诸王以“今天我有事做, 今天有喜庆”为由推却称为不和合集会。但若听到集会的鼓声, 即使正在用餐、正在化妆或穿着衣服, 吃到一半、化妆到一半或穿着衣服都去参加集会, 称为和合集会。和合共起 (samaggā vuṭṭhahanti): 虽然和合集会考虑、讨论要做的事情, 但却不一起体会 (有人起来先离开), 称为不和合共起。一起结束会议称为和合共起。再者, 只要听到某地发生盗匪骚乱, 大家争相报名前往平息, 也称

王之不衰退法

134. 那个时候, 具寿阿难在跋葛瓦背後站着为跋葛瓦扇扇子¹³。当时跋葛瓦对具寿阿难说:

“阿难, 你是否听说过瓦基人经常集会, 多集会?”

“尊者, 我听说过瓦基人经常集会, 多集会。”

“阿难, 只要瓦基人经常集会, 多集会, 阿难, 瓦基族有希望只增长而不衰退。¹⁴(1)

阿难, 你是否听说过瓦基人和合集会, 和合共起, 和合完成瓦基众事务¹⁵?”

“尊者, 我听说过瓦基人和合集会, 和合共起, 和合完成瓦基众事务。”

“阿难, 只要瓦基人和合集会, 和合共起, 和合完成瓦基众事务, 阿难, 瓦基族有希望只增长而不衰退。(2)

阿难, 你是否听说过瓦基人未制定者不制定, 已制定者不废除, 只按已制定的古瓦基法受持遵行?”

“尊者，我听说过瓦基人未制定者不制定，已制定者不废除，只按已制定的瓦基古法受持遵行。”

“阿难，只要瓦基人未制定者将不再制定，已制定者将不废除，只按已制定的瓦基古法受持遵行，阿难，瓦基族有希望只增长而不衰退。(3)

阿难，你是否听说过瓦基人恭敬、尊重、崇敬、敬奉那些瓦基族的瓦基长者，并认为应听从他们的？”

“尊者，我听说过瓦基人恭敬、尊重、崇敬、敬奉那些瓦基族的瓦基长者，并认为应听从他们的。”

“阿难，只要瓦基人恭敬、尊重、崇敬、敬奉那些瓦基族的瓦基长者，并认为应听从他们的，阿难，瓦基族有希望只增长而不衰退。(4)

阿难，你是否听说过瓦基人不会强拉、强迫、强娶良家妇女、良家闺女？”

“尊者，我听说过瓦基人不会强拉、强迫、强娶良家妇女、良家闺女。”

为和合共起。和合完成瓦基众事务(samaggā vajjikaraṇīyāni karonti)：若有王族的工作遇到麻烦时，其他诸王也会派遣儿子兄弟去支持他的工作。对来访的王族，他们不会推委去其他家，而能大家一起接待。若有王族举办喜庆、生病或类似的红白喜事时，他们都会一起结伴前往那里，如此称为和合完成瓦基众事务。

“阿难，只要瓦基人不会强拉、强迫、强娶良家妇女、良家闺女，阿难，瓦基族有希望只增长而不衰退。(5)

阿难，你是否听说过瓦基人都恭敬、尊重、崇敬、敬奉城内和城外各处瓦基族的瓦基庙¹⁶，对它们之前所供、之前所做的如法祭祀都不疏忽？”

“尊者，我听说过瓦基人都恭敬、尊重、崇敬、敬奉城内和城外各处瓦基族的瓦基庙，对它们之前所供、之前所做的如法祭祀都不疏忽。”

“阿难，只要瓦基人都恭敬、尊重、崇敬、敬奉城内和城外各处瓦基族的瓦基庙，对它们之前所供、之前所做的如法祭祀都不疏忽，阿难，瓦基族有希望只增长而不衰退。(6)

阿难，你是否听说过瓦基人如法地保护、防护、守护、善待诸阿拉汉，以便让未到来的阿拉汉能来到领地，已到来的阿拉汉能在领地内安住？”

“尊者，我听说过瓦基人如法地保护、防护、守护、善待诸阿拉汉，以便让未到来的阿拉汉能来到领地，已到来的阿拉汉能在领地内安住。”

16> 瓦基族的瓦基庙 (Vajjīnaṃvajjicetiyaṇi) : 瓦基王族在瓦基国内的“以敬重之义而得名”为“庙”(cittikataṭṭhena cetiyāṇīti laddhanāmāni) 的诸亚卡住处。

庙，巴利语cetiya，梵语caitya，源于cittikata(敬重的)一词，音译为洁地，古音译为支提、制多等。在古印度，凡是有鬼神栖息，可供人们供奉、祈祷、祭拜的神树、塔庙、灵庙、祠堂等宗教对象或场所，皆可称为“庙”。

“阿难，只要瓦基人如法地保护、防护、守护、善待诸阿拉汉，以便让未到来的阿拉汉能来到领地，已到来的阿拉汉能在领地内安住，阿难，瓦基族有希望只增长而不衰退。”（7）

135. 于是跋葛瓦对马葛特大臣瓦思伽勒婆罗门说：

“婆罗门，有一次我住在韦沙离城的萨兰德德庙¹⁷，我在那里向瓦基人教导此七不衰退法。婆罗门，只要此七不衰退法住立于瓦基人中，且瓦基人清楚于此七不衰退法，婆罗门，瓦基族有希望只增长而不衰退。”

如此说时，马葛特大臣瓦思伽勒婆罗门对跋葛瓦这样说：

“果德玛贤者，即使具足任一条不衰退法，瓦基族皆有希望只增长而不衰退，更何况说是七条不衰退法？果德玛贤者，韦迭希之子马葛特国未生怨王不可能用战争[拿下]¹⁸瓦基人，除非诈降，除非离间¹⁹。果德玛贤者，我们现在要走了，我们还有许多事务、许多事情。”

“婆罗门，你现在考虑时间吧！”

于是，马葛特大臣瓦思伽勒婆罗门对跋葛瓦之所说[感到]欢喜与随喜，起座离开。

17>萨兰德德庙 (Sārandade Cetiye): 以此有名的寺院。据说佛陀未出现之前那里是萨兰德德亚卡居住地的神庙，后来在该处为跋葛瓦建了所寺院，因在萨兰德德庙处修建故，仍然名为萨兰德德庙。

18>不可能(akaraṇīyāva): 不应当，不能被拿下的意思。用战争[拿下](yuddhassa): 作为工具格之义的属格，即通过面对面战争不可能拿下的意思。

19>除非诈降(aññatra upalāpanāya): 诈降是指送去象、马、车、金银财宝等说“受够了争鬥，让我们议和吧”来骗取信任，这样骗取後假装完全信任才能拿下的意思。除非离间(aññatra mithubhedā): 用离间使他们彼此关系破裂後才能拿下的意思。这是婆罗门由跋葛瓦的谈话得出结论後说的。

跋葛瓦是否不知道婆罗门由此谈话而得出结论？是知道。既然知道为何还要说？为了怜悯瓦基人故。据说跋葛瓦当时想：“如果我不说，未生怨王将在几天内出征把瓦基人全部拿下。但若我说了，他将花三年的时间离间和合的瓦基人才能拿下。即使短暂的生命也是宝贵的，在短暂的生命中瓦基人将造下能作为自我确立的功德。”

❁ 王舍城，巴利语Rājagaha，梵语Rājagṛha，西元前6世纪时马葛特国(Magadha)的旧王都，今址位于印度比哈尔省(Bihar)的拉哲基尔(Rajgir)，省府巴特那市(Patna)南方102公里处。王舍城得名于它被曼塔度(Mandhātu)、大果文德(Mahāgovinda)等古王据而为都；或因它被鹞峰山等环绕，如被诸山王环绕之家舍。

比库之不衰退法

136.当时，跋葛瓦在马葛特大臣瓦思伽勒婆罗门离开不久，对具寿阿难说：“阿难，你去把依王舍城而住的比库们全部都召集到集会堂。”❁



王舍城遗址 ▲
由五座山环绕着的王舍城卫星图 ▶





该城平均海拔为73米，周围被般德瓦山(Pandava)、鹫峰山(Gijjhakūta)、韦跋勒山(Vebhāra)、吞仙山(Isigili)和方广山(Vepulla)五座山峦环绕着，就像牛棚一样，故又称山棚(giribbaja)。后来宾比萨勒王(Bimbisāra)的孙子伍德亚跋德(Udayabhadda)放弃此城，迁都至恒河边的巴嗒厘子城。

佛陀在世时曾经常到访此城，城中最早的佛教寺院竹林喂松鼠处(Veluvana Kalandakanivāpa)，以及基瓦王子育的杲果林(Jivakassa Komārabhaccassa Ambavana)、鹫峰山(Gijjhakūta)等。佛陀的两位上首弟子沙利子(Sāriputta)和马哈摩嘎喇那(Mahāmoggallāna)就是在此城加入僧团的，佛陀般涅槃当年的第一次圣典结集也于此城的七叶窟中举行。

1. 王舍城竹林
2. 王舍城基瓦王子育杲果园
3. 王舍城墙遗迹
4. 新建的王舍城门

“好的，尊者。”具寿阿难答应跋葛瓦後，把依王舍城而住的比库们全部都召集到集会堂，然後前往跋葛瓦之处，去到後顶礼跋葛瓦并站在一边。站在一边的具寿阿难对跋葛瓦这样说：

“尊者，比库僧团已齐集。尊者，现在请跋葛瓦考虑时间吧！”

于是跋葛瓦从座而起，前往集会堂，去到後坐在备好的专座上。坐下後跋葛瓦对比库们说：

“诸比库，我将教导你们七不衰退法，谛听，善作意之！我要说了！”

“好的，尊者。”那些比库应答跋葛瓦。跋葛瓦这样说：

“诸比库，只要比库们经常集会，多集会，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。(1)

诸比库，只要比库们和合集会，和合共起，和合完成僧团事务，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。(2)

诸比丘，只要比丘们未制定者将不制定，已制定者将不废除，只按已制定的学处受持遵行，诸比丘，比丘们有希望只增长而不衰退。(3)

诸比丘，只要比丘们对长老、耆宿、出家经久、僧团之父、僧团领袖的比丘，恭敬、尊重、崇敬、敬奉他们，并认为应听从他们的，诸比丘，比丘们有希望只增长而不衰退。(4)

诸比丘，只要比丘们不追随已生起的能导致再有的贪爱欲望²⁰，诸比丘，比丘们有希望只增长而不衰退。(5)

诸比丘，只要比丘们向往²¹于林野的坐卧处，诸比丘，比丘们有希望只增长而不衰退。(6)

诸比丘，只要比丘们各自现起念，以便让未来的善行同梵行者前来，已来的善行同梵行者能安住，诸比丘，比丘们有希望只增长而不衰退。(7)

诸比丘，只要此七不衰退法住立于比丘中，且比丘们清楚于此七不衰退法，诸比丘，比丘们有希望只增长而不衰退。”

20> 不追随欲望 (na vasaṃ gacchissanti) :在此为了四资具的原因追随护持者的脚步而从村至村地游走，这叫做他们追随那贪爱欲望，对其它为不追随。

21> 向往 (sāpekkhā) :直译为有期待，义註解释为有贪爱，有执著。住在村镇住所中就算是入禅，一出定即听到女人、男人、女孩等声音，他即使已得殊胜成就也会退失。但睡在林野中一醒来即听到狮子、老虎、孔雀等声音，由于林野获得喜悦并观照它而确立于最高果位。如是跋葛瓦称赞在林野中睡觉也好过在村中住所入禅而坐的比丘。所以缘此理由而说：“向往于林野的坐卧处。”

22>事务 (kamma): 这里的事务是指必须完成的工作, 例如: 管理袈裟、缝制袈裟, 制作针筒、钵袋、肩包、腰带、滤水器、桌子、踏脚凳、扫帚等。有些人会花一整天的时间只做这些事情, 这是要避免的情况。但如果只在该做这些事务的时段才去做, 比如, 该诵经的时段诵经, 该学习的时段学习, 该履行佛塔平台义务的时段履行义务, 该作意(禅修)的时段如理作意业处, 这就不算喜欢事务。

23>喜欢交际 (saṅgaṇīkārāmā): 一个人不断结交第二个、第三个、第四个, 只要一个人就觉得无聊, 这称为喜欢交际。但如果一个人时对立坐卧四威仪获得乐趣, 就不算喜欢交际。

24>恶欲 (pāpicchā): 拥有不值得赞扬之欲望的无戒德者为恶欲。

137. “诸比库, 我还将教导你们另外的七不衰退法, 谛听, 善作意之! 我要说了!”

“好的, 尊者。”那些比库应答跋葛瓦。跋葛瓦这样说:

“诸比库, 只要比库们不喜欢事务²², 不乐于事务, 不沉迷于事务之乐, 诸比库, 比库们有希望只增长而不衰退。(1)

诸比库, 只要比库们不喜欢谈话, 不乐于谈话, 不沉迷于谈话之乐, 诸比库, 比库们有希望只增长而不衰退。(2)

诸比库, 只要比库们不喜欢睡眠, 不乐于睡眠, 不沉迷于睡眠之乐, 诸比库, 比库们有希望只增长而不衰退。(3)

诸比库, 只要比库们不喜欢于交际²³, 不乐于交际, 不沉迷于交际之乐, 诸比库, 比库们有希望只增长而不衰退。(4)

诸比库, 只要比库们无恶欲²⁴, 不追随恶欲欲望, 诸比库, 比库们有希望只增长而不衰退。(5)

诸比库，只要比库们无恶友，无恶同伴，无恶伴党，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。(6)

诸比库，只要比库们不以低等的殊胜证量半途而废²⁵，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。(7)

诸比库，只要此七不衰退法住立于比库中，且比库们清楚于此七不衰退法，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。”

138.“诸比库，我还将教导你们另外的七不衰退法……诸比库，只要比库们有信……有惭…有愧…多闻…勤精进…现起念…有智慧，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。

诸比库，只要此七不衰退法住立于比库中，且比库们清楚于此七不衰退法，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。”

139.“诸比库，我还将教导你们另外的七不衰退法，谛听，善作意之！我要说了！”

“好的，尊者。”那些比库应答跋葛瓦。跋葛瓦这样说：

25>低等(oramattakena): 根本不是殊胜的, 还是微不足道的。半途(antarā): 在尚未证得阿拉汉的半途中。废(vosānaṃ): 完成的状态。认为“至此已经够了”而中断禅修停滞不前。也即是说: “只要还是戒清净的阶段、维巴沙那的阶段、禅那的阶段、入流的阶段、一来阶段或不来的阶段, 就不中途停顿, 如此比库们有希望只增长而不衰退。” vosāna意为终结, 但若以词组vosānaṃ āpajjati出现, 则意为停滞不前, 而antarāvosaṇaṃ āpajjati意为半途而废。



▲ 缅甸巴甘 Myinkaba Gubyauk Nge 卧佛浮雕
12 世纪 巴甘考古博物馆

“诸比库，只要比库们修习念觉支……修习择法觉支…修习精进觉支…修习喜觉支…修习轻安觉支…修习定觉支…修习捨觉支，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。”

诸比库，只要此七不衰退法住立于比库中，且比库们清楚于此七不衰退法，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。”

140. “诸比库，我还将教导你们另外的七不衰退法，谛听，善作意之！我要说了！”

“好的，尊者。”那些比库应答跋葛瓦。跋葛瓦这样说：

“诸比库，只要比库们修习无常想……修习无我想…修习不净想…修习过患想…修习捨断想…修习离想…修习灭想，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。”

诸比库，只要此七不衰退法住立于比库中，且比库们清楚于此七不衰退法，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。”²⁶

141. “诸比库，我将教导你们六不衰退法，谛听，善作意之！我要说了！”

26>从本经开头至此，亦见A.7.22-27。

“好的，尊者。”那些比库应答跋葛瓦。跋葛瓦这样说：

“诸比库，只要比库们对同梵行者，无论当面还是背後都要现起慈愛的身业。诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。(1)

诸比库，只要比库们对同梵行者，无论当面还是背後都要现起慈愛的语业……都要现起慈愛的意业。诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。(2-3)

诸比库，只要比库们对那些如法获得的如法所得，即使属于钵中之量，也要如此之所得与持戒的同梵行者无差别地受用、共同受用。诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。(4)

诸比库，只要比库们对那些无缺、无破、无斑、无杂、自由、为智者赞叹、无〔愛、见等〕执取、导向于定之戒，无论当面还是背後，都要对如此之戒与同梵行者以一致之戒而住。诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。(5)

诸比库，只要比库们对那导向聖洁、出离、依之行者能完全尽苦之见，无论当面还是背後，都要对如此之见与同梵行者以一致之见而住。诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。(6)

诸比库，只要此六不衰退法住立于比库中，且比库们清楚于此六不衰退法，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。”

142. 跋葛瓦住在王舍城鹞峰山期间，多次向比库们作此法语²⁷：“如是戒，如是定，如是慧。遍修戒之定，有大成果、大功效；遍修定之慧，有大成果、大功效；遍修慧之心，乃完全从诸如欲漏、有漏、无明漏的诸漏中解脱。”²⁸

143. 当时，跋葛瓦在王舍城随意居住之後，对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往杻果树苗园。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

于是，跋葛瓦与大比库僧团一起去到杻果树苗园。在那里，跋葛瓦住在杻果树苗园里的行宫。跋葛瓦住在杻果树苗园里的行宫期间，也多次向比库们作此法语：“如是戒，如是定，如是慧。遍修戒之定，有大成果、大功效；遍修定之慧，有大成果、大功效；遍修慧之心，乃完全从诸如欲漏、有漏、无明漏的诸漏中解脱。”

144. 当时，跋葛瓦在杻果树苗园随意居住之後，对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往那兰达。”

27>由于般涅槃已经临近，为了教诲比库们而不断重复这段相同的法语。

28>这里的戒是指四遍净戒，心一境性为定，观慧为慧。遍修戒等：由于住立于戒才能产生道定和果定，因此通过遍修戒而得大成果、大功效。由于住立于定才能产生道慧和果慧，因此通过遍修定而得大成果、大功效。由于住立于慧才能产生道心和果心，因此通过遍修它们而完全从诸漏中解脱。

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

于是，跋葛瓦与大比丘僧团一起去到那兰达。在那里，跋葛瓦住在那兰达的布商杌果林中。❀



❀ 那兰达, 巴利语Nālandā, 梵语Nālandā, 今址位于拉哲基尔以北12公里的巴尔高村(Bargaon)。那兰达意为“施无厌”, 据说菩萨过去生为国王时曾建都此地, 乐善好施, 故美其德号施无厌。佛陀上首弟子沙利子尊者的出生地和般涅槃处那勒格村(Nāḷaka)即在其附近。

西元4世纪于此建成了那烂陀大学, 后来发展成为古印度闻名的佛教最高学府和学术中心。唐代玄奘大师即曾到此留学五年之久(631-636年)。唐义净在其《南海寄归内法传》一书中详细记载了当年寺僧的生活和修行细节。

1193年突厥系穆斯林军队攻入那烂陀大学, 毁坏建筑、焚烧图书、屠杀僧众, 那烂陀大学沦为废墟。1871年开始遗址被发现并陆续挖掘, 昔日建筑规模重见天日。



那兰达



那兰达



那兰达



那兰达



那兰达遗址鸟瞰图（网络照片）

© travelgenes.com



那兰达玄奘纪念馆

沙利子狮子吼

145.当时，具寿沙利子来到跋葛瓦之处，来到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。坐在一边的具寿沙利子对跋葛瓦这样说：

“尊者，我对跋葛瓦有如此净信：过去没有、未来没有、现在也没有任何沙门或婆罗门在正觉方面比跋葛瓦有更高的证智²⁹！”

“沙利子，你宣说这宏大肯定的话，绝对有把握地作狮子吼³⁰：‘尊者，我对跋葛瓦有如此净信：过去没有、未来没有、现在也没有任何沙门或婆罗门在正觉方面比跋葛瓦有更高的证智！’”

“沙利子，对那些过去世曾出现的阿拉汉、正自觉者，你是否能以心辨别知道所有那些跋葛瓦之心：‘那些跋葛瓦曾有如此戒，那些跋葛瓦曾有如此法、如此慧、如此住、如此解脱’？”

“不能，尊者。”

“沙利子，对那些未来世将出现的阿拉汉、正自觉者，你是否能以心辨别知道所有那些跋葛瓦之心：‘那些跋葛瓦将有如此戒，那些跋葛

29>在正觉方面比跋葛瓦有更高的证智 (bhagavatā bhīyyobhīññātarō yadidaṃ sambodhiya)：正觉是指一切知智或阿拉汉道智。阿拉汉道智确实能把佛陀的功德包含无余。通过阿拉汉道智，两位上首弟子获得弟子巴拉密智，独觉佛获得独觉菩提智，诸佛获得一切知智和全部佛陀的功德。所有这些都是通过阿拉汉道智而成就的，所以把阿拉汉道智称为正觉。在这方面没有人比跋葛瓦更超越，所以说：“没有人在正觉方面比跋葛瓦有更高的证智。”

30>在宏大 (uḷārā)：殊胜的。肯定的话 (āsabhī vācā)：直译为公牛的话。即如同公牛的声音一样不动摇、不颤抖。绝对有把握 (ekamso gahito)：并非经由口传、师承、传闻、经典记载、推理、所接受观念、逻辑或推论而说出来的，而是像通过亲证的智慧洞察了一般绝对有把握，即是得出结论的意思。作狮子吼 (sihanādo nadito)：最高的吼声。发出既不迟钝也不含混的狮子吼叫般的最上音声。



灰色片岩 佛陀涅槃 ▲
马尔丹地区沙赫里·巴合娄尔
白沙瓦博物馆藏 2世纪

瓦将有如此法、如此慧、如此住、如此解脱’？”

“不能，尊者。”

“沙利子，你是否能以心辨别知道我，现在的阿拉汉、正自觉者之心：‘跋葛瓦有如此戒，跋葛瓦有如此法、如此慧、如此住、如此解脱’？”

“不能，尊者。”

“沙利子，既然你于此并没有对过去、未来、现在诸阿拉汉、正自觉者的他心智，沙利子，那么你为何能宣说这宏大肯定的话，绝对有把握地作狮子吼：‘尊者，我对跋葛瓦有如此净信：过去没有、未来没有、现在也没有任何沙门或婆罗门在正觉方面比跋葛瓦有更高的证智！’”

146. “尊者，我并没有对过去、未来、现在诸阿拉汉、正自觉者的他心智，但我以法类[智]³¹而知。

尊者，犹如国王最边远的城市，有坚固的城堡，坚固的城墙、门楼和一道门。那里的门卫是智者，能幹、精明，拦阻不认识者，放行认识

31>法类[智] (dhammanvayo): 根据对法的亲见之智的实践而产生的推论智去类比、了知。

者。他顺着围绕整座城的道路走时，没有发现墙的破洞或墙的裂缝，甚至连猫钻出的地方[都没有]。他这样想：‘任何粗大的生物进入或离开此城，他们全都要从这道门进入或离开。’

同样地，尊者，我以法类[智]而知：‘尊者，任何过去世曾出现的阿拉汉、正自觉者，所有那些跋葛瓦都已捨离了作为心的污垢、使慧羸弱的五盖，心善住立于四念处，如实修习七觉支而证悟无上正自觉。尊者，任何未来世将出现的阿拉汉、正自觉者，所有那些跋葛瓦都将捨离作为心的污垢、使慧羸弱的五盖，心善住立于四念处，如实修习七觉支而证悟无上正自觉。尊者，跋葛瓦，现在的阿拉汉、正自觉者也已捨离了作为心的污垢、使慧羸弱的五盖，心善住立于四念处，如实修习七觉支而证悟无上正自觉。’ ”³²

147.跋葛瓦住在那兰达的布商杙果林期间，也多次向比库们作此法语：“如是戒，如是定，如是慧。遍修戒之定，有大成果、大功效；遍修定之慧，有大成果、大功效；遍修慧之心，乃完全从诸如欲漏、有漏、无明漏的诸漏中解脱。”

32>这节内容亦见于《长部·令人净信经》(Sampasādanīyasutta)。(D.3.141-143)

❁ 巴嗒厘村，巴利语Pāṭaligāma，巴嗒厘(pāṭalī)是紫葳科羽葉楸屬植物。据说建造该村当天，在基建处有两三棵羽葉楸幼苗从地上长出来，因而命名为“巴嗒厘村”(Ud.A.76)。此村位于恒河南岸，今址印度比哈尔邦首府巴特纳(Patna)。

该村扩建于佛陀晚年，後马葛特国迁都于此，更名为巴嗒厘子城(Pāṭaliputta)，後代孔雀(Maurya)、古德(Gupta)等王朝皆以此为都。该城6世纪时毁于恒河洪水，7世纪初唐玄奘到访时荒芜已久。

今日巴特纳的贡拉哈尔(Kumrahar)公园曾先後发掘出有80根石柱的孔雀王朝时代建筑遗址，普遍认为它是西元前3世纪无忧王护持的第三次圣典结集之所在地。

汉传译为波吒厘子城、巴连弗邑、华氏城、花子城等。

巴嗒厘子城出土建筑展示图 ▶

破戒的过患

148. 当时，跋葛瓦在那兰达随意居住之後，对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往巴嗒厘村。”❁

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

于是，跋葛瓦与大比库僧团一起去到巴嗒厘村。

巴嗒厘村的近事男们听说跋葛瓦已到达巴嗒厘村，于是巴嗒厘村的近事男们来到跋葛瓦之处，来到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。坐在一边的巴嗒厘村的近事男们对跋葛瓦这样说：







▲ 巴嗒厘子城现址

◀ 1-4. 巴嗒厘子城现址

“尊者，请跋葛瓦接受我们的客房！”跋葛瓦默然同意。

当时巴嗒厘村的近事男们知道跋葛瓦同意后，从座而起，顶礼跋葛瓦，右绕之后离开，前往客房，去到后把客房全部都铺上敷具，摆设座位，安放水罐，准备油灯，然后来到跋葛瓦之处，来到之后顶礼跋葛瓦，站在一边。站在一边的巴嗒厘村的近事男们对跋葛瓦这样说：

“尊者，客房全部都已铺上敷具，摆好座位，放好水罐，备好油灯。尊者，现在请跋葛瓦考虑时间！”

于是跋葛瓦在傍晚时分穿好下衣，拿了钵和衣，与比库僧团一起前往客房。去到后洗好脚进入客房，依中间柱子面朝东坐着。比库僧众也洗好脚进入客房，靠西边墙壁，跋葛瓦在前，面朝东坐着。巴嗒厘村的近事男们也洗好脚进入客房，靠东边墙壁，跋葛瓦在前，面朝西坐着。

149.当时，跋葛瓦对巴塔厘村的近事男们说：

“家主们，破戒者因戒的失坏而有这五种过患。哪五种呢？”

在此，家主们，戒失坏的破戒者因为放逸而遭受大财富的损失。此是破戒者因戒失坏的第一种过患。

再者，家主们，戒失坏的破戒者臭名远播。此是破戒者因戒失坏的第二种过患。

再者，家主们，戒失坏的破戒者无论去到哪一众生中：若刹帝利众、若婆罗门众、若家主众、若沙门众生中，去到时都无自信且羞愧。此是破戒者因戒失坏的第三种过患。

再者，家主们，戒失坏的破戒者临终糊涂。此是破戒者因戒失坏第四种过患。

再者，家主们，戒失坏的破戒者身亡死後投生到苦界、恶趣、堕处、地狱。此是破戒者因戒失坏的第五种过患。

家主们，破戒者因戒的失坏乃有这五种过患。”



持戒的功德

150.“家主们，持戒者因具足了戒而有此五种功德。哪五种呢？

在此，家主们，具足戒的持戒者因为不放逸而获得大财富。此是持戒者因具足戒的第一种功德。

再者，家主们，持戒者以具足戒而善名远扬。此是持戒者因具足戒的第二种功德。

再者，家主们，具足戒的持戒者无论去到哪一众中：若刹帝利众、若婆罗门众、若家主众、若沙门众中，去到时都有自信而不自馁。此是持戒者因具足戒的第三种功德。

再者，家主们，具足戒的持戒者临终不糊涂。此是持戒者因具足戒的第四种功德。

再者，家主们，具足戒的持戒者身亡死後往生于善趣天界。此是持戒者因具足戒的第五种功德。

家主们，持戒者因具足了戒乃有此五种功德。”



151.当时跋葛瓦用大半夜时间向巴塔厘村的近事男们以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦、激励後[说]：“家主们，夜已深了，现在你们考虑时间吧！”

“好的，尊者。”巴塔厘村的近事男们应答跋葛瓦後，从座而起，顶礼跋葛瓦，右绕之後离开。于是跋葛瓦在巴塔厘村的近事男们离开不久後进入空房³³。

33>空房 (suññagāraṃ): 于此并不是独立的空房子，而只是在那里摆了一张屏风、铺了张床作为导师的休息处。佛陀就在那里作狮子卧休息。

◀ 佛涅槃图 12-13世纪 南宋陆信忠
奈良国立博物馆（网络图片）

巴嗒厘子城的建设

152.那个时候，马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒为防御瓦基人而在巴嗒厘村修建城市。

那时候，有数千天人在巴嗒厘村占据土地。凡是有大威势的天人占据土地的地方，大威势的诸王和大臣们则倾心于在那里建造住所；凡是有中等的天人占据土地的地方，中等的诸王和大臣们则倾心于在那里建造住所；凡是有低等的天人占据土地的地方，低等的诸王和大臣们则倾心于在那里建造住所。

跋葛瓦以清净、超人的天眼，见到有数千天人在巴嗒厘村占据土地。当时，跋葛瓦在夜之拂晓时分起来对具寿阿难说：“阿难，是谁在巴嗒厘村修建城市？”

“尊者，是马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒为防御瓦基人而在巴嗒厘村修建城市。”

“阿难，犹如和三十三天诸天人一起商量过，同样地，阿难，

马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒为防御瓦基人而在巴塔厘村修建城市。阿难，我在此以清淨、超人的天眼见到有数千天人在巴塔厘村占据土地。阿难，凡是有大威势的天人占据土地的地方，大威势的诸王和大臣们则倾心于在那里建造住所；凡是有中等的天人占据土地的地方，中等的诸王和大臣们则倾心于在那里建造住所；凡是有低等的天人占据土地的地方，低等的诸王和大臣们则倾心于在那里建造住所。阿难，只要是聖人之处³⁴，只要是商贸之地³⁵，这巴塔厘子城将成为最大的城市和商品集散地。阿难，巴塔厘子城将会有三种障难：火灾、水灾或内讧³⁶。

153. 当时，马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒来到跋葛瓦之处，来到後与跋葛瓦共相问候，互相问候、寒暄交谈之後站在一边。站在一边的马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒对跋葛瓦这样说：“请果德玛贤者今天和比库僧众一起接受我们〔供养〕饭食！”跋葛瓦默然同意。

当时，马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒知道跋葛瓦同意後，回到自己住宅，回到後在自己住宅准备好美味的副食和主食後，告知跋葛瓦时候：“果德玛贤者，时间到了，饭食准备好了。”

34>只要是聖人之处 (yāvātā ariyaṃ āyatanam): 只要是居住在有聖者区域的人们经常会去的地方。

35>只要是商贸之地 (yāvātā vaṇippatho): 只要是商人们把运送来的货物堆积起来进行买卖的地方，或者是商人们居住的地方。

36>火灾、水灾或内讧 (aggito vā udakato vā mithubhedā vā): 这里的“或”(vā)作“和”(ca)解释，即它将会被火灾、洪水和内讧毁灭的意思。城市的一部分将被火烧毁并且无法扑灭，一部分将被恒河洪水冲走，一部分则是因被挑拨离间的话语造成分裂的人们彼此内讧而毁灭。

于是，跋葛瓦在上午穿好下衣，拿了钵和衣，和比库僧众一起前往马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒的住宅，去到後坐在备好的专座上。当时，马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒亲手以美味的副食、主食侍候以佛陀为首的比库僧众令满足。当时，马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒在跋葛瓦用完餐手移开钵时，各拿了一张低座坐在一边。跋葛瓦以这些偈颂随喜坐在一边的马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒：

“智者在建造住所的地方，
对其处持戒、自制的梵行者供食後，
向在那里的诸天，指定为他们供施³⁷；
受敬奉者回敬他³⁸，受尊敬者还尊他³⁹。
由此慈悯他，如母对亲生之子；
被诸天慈悯之人，时常得见祥瑞。”

当时，跋葛瓦以这些偈颂随喜马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒後，起座离开。

37>指定为他们供施(tāsaṃ dakkhiṇamādisa):
可指定为其家中的诸天供养四资具给僧团，
回向功德给他们。

38>受敬奉者回敬他(Tā pūjita pūjayanti): 诸天
想：“尽管这些人并非我们的亲戚，仍然回向功
德给我们！”于是会尽心地保护、守护人们。

39>受尊敬者还尊他(mānita mānayanti naṃ):
通过一次次献祭来尊敬诸天，诸天想：“尽管这
些人并非我们的亲戚，仍然每四个月、六个月向
我们献祭！”于是也尊敬人们，并协助去除发生
的危难。

154.那个时候，马葛特大臣苏尼特和瓦思伽勒尾随于跋葛瓦之後，[想:]“今天沙门果德玛离开的那座门，它将名为果德玛门；渡过恒河的那渡口，它将名为果德玛渡口。”于是跋葛瓦离开的那座门，它就名为果德玛门。

当时，跋葛瓦来到恒河。那个时候，恒河水涨满齐岸，鸦雀可饮，有些人在找船，有些在找木筏，有些在结竹筏，想从此岸过去彼岸。

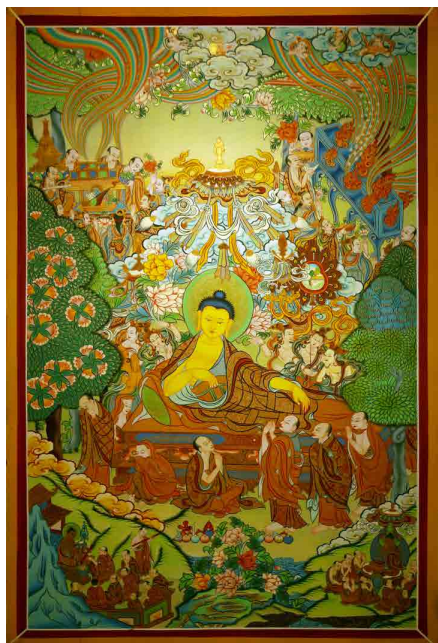
当时跋葛瓦和比库僧众一起就犹如有力之人伸直弯屈的手臂或弯屈伸直的手臂一般，从恒河的此岸隐没，出现在对岸。

跋葛瓦见到那些人有些在找船，有些在找木筏，有些在结竹筏想从此岸过去彼岸，于是跋葛瓦知道此事後，在那时发出此感慨：

“渡洪流湖者，造桥离沼泽；
[凡]人结木筏，有智人已渡。”⁴⁰

第一 诵分

40>在这首偈颂中：洪流(aṅṅavaṃ)是指一切小至只有一由旬深和廣的水流。湖(saram)在此是指河流。这是说，那些(ye)越渡(taranti)既深且廣的贪爱河流的聖者，他们建造了称为聖道的桥梁(setuṃ katvāna)。离沼泽(visajja pallalāni)：不用触及充满水的低洼地。但这些[凡]人(jano)想要渡过细小的水也要结木筏(kullaṅhi bandhati)。佛陀和佛弟子们等拥有智慧的人(medhāvino janā)已经越渡(tinṇā)而不再用筏。



▲ ▲
佛般涅槃唐卡 香格里拉唐卡画院唐卡(局部)



聖諦論

155. 当时，跋葛瓦对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往尖顶村⁴¹。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

于是，跋葛瓦与大比库僧团一起去到尖顶村。在那里，跋葛瓦住在尖顶村中。于其处，跋葛瓦对比库们说：

“诸比库，对四聖諦不随觉、不通达，因此我和你们长久以来流转轮回。哪四种呢？诸比库，对苦聖諦不随觉、不通达，因此我和你们长久以来流转轮回。诸比库，对苦集聖諦不随觉、不通达，因此我和你们长久以来流转轮回。诸比库，对苦灭聖諦不随觉、不通达，因此我和你们长久以来流转轮回。诸比库，对趣向苦灭之道聖諦不随觉、不通达，因此我和你们长久以来流转轮回。”

诸比库，[我]对此苦聖諦已随觉、通达，对苦集聖諦已随觉、通达，对苦灭聖諦已随觉、通达，对趣向苦灭之道聖諦已随觉、通达。已断有愛，已尽有牽⁴²，今已再无後有。”这是跋葛瓦所说。

41>尖顶村(Koṭṭigāmo): 建在马哈巴那德王(Mahāpanāda)的宫殿尖顶处(koṭṭiyam)的村庄。

42>有牽(bhavanetti): 能够从一生牵引至一生的贪愛之繩。或者有愛(生命的渴愛)就像绑住大众的脖子一样牵引、导引至不同生命故为有牽。(D.A.1.147)

善至说此话後，接着导师又这样说：

“对四聖諦，不如实见，
长久轮回，生而又生。

已见此等，根除有牵，
已断苦根，今无再有。”

跋葛瓦住在尖顶村期间，也多次向比库们作此法语：“如是戒，如是定，如是慧。遍修戒之定，有大成果、大功效；遍修定之慧，有大成果、大功效；遍修慧之心，乃完全从诸如欲漏、有漏、无明漏的诸漏中解脱。”

尼泊尔伦比尼Manang Samaj Stupa壁画 ▶



无堕处性至正觉彼岸

156.当时，跋葛瓦在尖顶村随意居住之後，对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往那帝咖村⁴³。”

具寿阿难应答跋葛瓦：“好的，尊者。”

于是，跋葛瓦与大比库僧团一起去到那帝咖村。在那里，跋葛瓦住在砖屋。

当时，具寿阿难来到跋葛瓦之处，来到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。坐在一边的具寿阿难对跋葛瓦这样说：

“尊者，在那帝咖村有名叫萨尔诃的比库去世了，他趣向哪里？来世如何？”

尊者，在那帝咖村有名叫难姐的比库尼去世了，她趣向哪里？来世如何？”

尊者，在那帝咖村有名叫善施的近事男去世了，他趣向哪里？来世如何？”

43>那帝咖村 (Nātikā)：在一湖边由两叔伯的儿子们居住的两座亲族村庄。

44>下分 (orambhāgiyānaṃ): 即只抓取欲界生命之结生的意思, 或者应被三种圣道断除的[烦恼]故得名为下分。有五种下分的烦恼, 称为“五下分结”。其中的欲贪和瞋恚两种若未被禅定镇伏, 或未被圣道断除, 就不可能往生到称为“上分”的色有和无色有, 而有身见等三种还是会把已往生那里的人再带回来投生于这欲界。所有这些[烦恼]都是下分。

45>贪瞋痴薄 (rāgadosamohānaṃ tanuttā): 当知这里有两种薄: 很少生起以及缠缚力弱。一来者不像凡夫那样贪爱等烦恼经常会生起, 只是偶尔才生起, 生起时也不像凡夫那样浓密地生起, 而像苍蝇翅膀那样稀薄地生起。但长部诵者三藏马哈西瓦长老说: “因为一来者还有儿女, 还有妻子, 所以还有浓密的烦恼, 这里只是就很少未来生而说的。”义註对此进行否定说: “入流者除了七生外不会有哪怕极少的第八生, 一来者除了两生外不会有哪怕极少的五生, 不来者除了色、无色生命外不会有哪怕极少的欲界再生, 漏尽者连任何极少的再生也不会有。”

46>此世间 (imaṃ lokam): 这是对欲界世间而说的。在此的意思是: 如果在人界证得一来果者, 生于天界後证悟阿拉汉, 这很好; 若是不能, 则必定再回来人界後证悟。在天界证得一来果者, 如果生于人界後证悟阿拉汉, 这很好; 若是不能, 则必定再往生天界後证悟。

尊者, 在那帝咖村有名叫善生的近事女去世了, 她趣向哪里? 来世如何?

尊者, 在那帝咖村有名叫古古德的近事男去世了, 他趣向哪里? 来世如何?

尊者, 在那帝咖村有名叫咖林拔的近事男……名叫尼格德的近事男…名叫咖帝思诃的近事男…名叫知足的近事男…名叫喜足的近事男…名叫贤者的近事男…名叫善贤的近事男去世了, 他趣向哪里? 来世如何?”

157. “阿难, 萨尔诃比库已尽诸漏, 于现法中即亲自以证智证悟与成就无漏的心解脱、慧解脱而住。

阿难, 难姐比库尼已尽五下分⁴⁴结, 成为化生者, 在那里般涅槃, 从那世间无返回性。

阿难, 善施近事男已尽三结, 贪瞋痴薄⁴⁵, 成为一来者, 只来此世间⁴⁶一次即作苦之终结。



阿难，善生近事女已尽三结，成为入流者，无堕处性，必定至正觉彼岸⁴⁷。

阿难，古古德近事男已尽五下分结，成为化生者，在那里般涅槃，从那世间无返回性。

阿难，咖林拔近事男……阿难，尼格德近事男…阿难，咖帝思诃近事男…阿难，知足近事男…阿难，喜足近事男…阿难，慧者近事男…阿难，善贤近事男已尽五下分结，成为化生者，在那里般涅槃，从那世间无返回性。

阿难，那帝咖村有超过五十位近事男去世，已尽五下分结，成为化生者，在那里般涅槃，从那世间无返回性。阿难，那帝咖村有超过九十位近事男去世，已尽三结，贪瞋痴薄，成为一来者，只来此世间一次即作苦之终结。阿难，那帝咖村有超过五百位近事男去世，已尽三结，成为入流者，无堕处性，必定至正觉彼岸。”

47>无堕处性(avinipātaḍḍhammo): 在此的堕处即地狱、畜生、鬼和阿苏罗四苦界，他已无堕落到四苦界的可能为无堕处性，意即本质上不会再堕落到四苦界。必定(niyato): 以法的定律(dhammaniyāmena)为必定。至正觉彼岸(sambodhiparāyaṇo): 必定到达、趣向称为三种更高圣道的正觉彼岸、皈依处。

◀ 佛般涅槃像 6.1米 古西那勒涅槃堂
5世纪

法鏡法門

158. “阿难，这并不稀奇，生而为人皆当有死。假如每当有人死时都前来如来之处询问此事，阿难，这只会烦扰⁴⁸如来。所以阿难，我将教导名为法镜的法门，具足它的聖弟子有意愿时可以自己为自己宣说：‘已尽地狱，已尽畜生类，已尽鬼界，已尽苦界、恶趣、堕处，我是入流者，无堕处性，必定至正觉彼岸。’

159.阿难，什么是法镜法門，具足它的聖弟子有意愿时可以自己为自己宣说：‘已尽地狱，已尽畜生类，已尽鬼界，已尽苦界、恶趣、堕处，我是入流者，无堕处性，必定至正觉彼岸’呢？

在此，阿难，聖弟子对佛陀具足不动净信⁴⁹：‘那位跋葛瓦也即是阿拉汉，正自觉者，明行具足，善至，世间解，无上者，可调之士的御者，天人导师，佛陀，跋葛瓦。’

对法具足不动净信：‘法乃跋葛瓦所善说，是自见的，无时的，来见的，导向[涅槃]的，智者們可各自证知的。’

48>烦扰 (vihesā): 以智眼不断观察那些有情的所趣智、投生智、来世智会造成身体的疲惫而说“这只会烦扰如来”，但诸佛的心是不会受烦扰的。

49>不动净信 (aveccappasādena): 以不动摇、不可灭的净信如实知解佛陀的诸功德。复註解释：绝对、完全知道後取其相(佛陀功德相)而产生的净信为“不动净信”，即通过证悟聖道而生起的净信。因为他像岩石山一样毫无动摇，不会以任何理由消失，所以说“不动摇、不可灭”。後面两段也同理。



新建的韦沙离城门

对僧具足不动净信：‘跋葛瓦的弟子僧团是善行道者，跋葛瓦的弟子僧团是正直行道者，跋葛瓦的弟子僧团是如理行道者，跋葛瓦的弟子僧团是正当行道者。也即是四双八士，此乃跋葛瓦的弟子僧团，应受供奉，应受招待，应受供养，应受合掌，是世间无上的福田。’

具足聖者所愛乐的、无缺、无破、无斑、无杂、自由、为智者赞叹、无执取、导向于定之戒。

阿难，这就是法镜法门，具足它的聖弟子有意愿时可以自己为自己宣说：‘已尽地狱，已尽畜生类，已尽鬼界，已尽苦界、恶趣、堕处，我是入流者，无堕处性，必定至正觉彼岸。’

跋葛瓦住在那帝咖村的砖屋期间，也多次向比库们作此法语：“如是戒，如是定，如是慧。遍修戒之定，有大成果、大功效；遍修定之慧，有大成果、大功效；遍修慧之心，乃完全从诸如欲漏、有漏、无明漏的诸漏中解脱。”

160.当时，跋葛瓦在那帝咖村随意居住之後，对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往韦沙离城。”❀

具寿阿难应答跋葛瓦：“好的，尊者。”



韦沙离城无忧王塔和无忧王石柱

❁ 韦沙离城，巴利语Vesālī，梵语Vaiśālī，是瓦基国(Vajjī)的王都。韦沙离意为“宽广”，诸义註说由于人口的增长，该城曾一牛呼(govuta，不到3公里)一牛呼地通过城墙扩建了三次，因其一再扩建故(visālikatattā)，称为韦沙离城。今址位于印度比哈尔省母扎法布尔区(Muzaffapur)的巴沙尔赫村(Basarh)，在巴特纳以北55公里处。

佛陀在世时经常到访此城，通常会住在大林(Mahāvana)的尖顶阁讲堂(Kūṭāgārasālā)。佛陀于此在阿难尊者的说服下，制定了八尊重法(Aṭṭhagarudhammā)同意其姨母马哈巴迦巴帝果德弥(Mahāpajāpati Gotamī)和五百释迦女出家，建立比库尼僧团。此城曾受饥荒、非人和瘟疫的肆虐，佛陀于此教导《宝经》(Ratana sutta)止息了灾难。佛陀于此度过了最後一年的雨安居，并在该城的吒巴勒庙捨弃寿行。佛灭百年，瓦基族比库谬行接受金钱等十事，亚思长老召集七百阿拉汉于此城裁定此事并举行第二次圣典结集，事後瓦基族比库纠集一万僧众另行结集，僧团遂分裂为上座部(Theravāda)和大众部(Mahāsaṅghika)。

今日的韦沙离尚存有佛陀舍利塔遗址、无忧王石柱、无忧王塔、尖顶阁讲堂遗址、韦沙离王离差维官城遗址等。



韦沙离城无忧王塔和无忧王石柱



韦沙离城佛舍利塔遗址



韦沙离城尖顶图讲堂遗址



韦沙离城离差维宫城遗址

于是，跋葛瓦与大比库僧团一起去到韦沙离城。在那里，跋葛瓦住在韦沙离城的安拔巴离林⁵⁰。于其处，跋葛瓦对比库们说：

“诸比库，比库应住于念与正知。这是我们对你们的教导。”

诸比库，比库如何有念？在此，比库于身随观身而住，热忱，正知，具念，调伏世间之贪、忧；于受随观受……于心随观心……于法随观法而住，热忱，正知，具念，调伏世间之贪、忧。诸比库，比库如此有念。

诸比库，比库如何有正知？在此，比库在前进、返回时作正知，向前看、向旁看时作正知，屈、伸[手足]时作正知，持桑喀帝、钵与衣时作正知，食、饮、嚼、尝时作正知，大便、小便时作正知，行走、站立、坐着、睡眠、觉醒、说话、沉默时作正知。诸比库，比库如此有正知。

“诸比库，比库应住于念与正知。这是我们对你们的教导。”



50>安拔巴离林 (Ambapālivane): 属于安拔巴离妓女私家花园的杻果林。

安拔巴离(Ambapālī)意为杻果树生，是韦沙离城有名的妓女(gaṇikā)。因她在韦沙离城王家花园中的一棵杻果树下化生，园丁发现後把她送进城。因其生于杻果树下，故名。



◀ ▲ 泰国曼谷卧佛寺大卧佛 长46米，高15米
1793年

51>青肤色 (nīlavāṇṇā): 显示其分类。他们原来的肤色并非青色，而是涂了青色的化妆品才这样说。对其它颜色也是同理。

安拔巴离妓女

161.安拔巴离妓女听说“跋葛瓦已到达韦沙离城，住在我的杌果林”。于是安拔巴离妓女令套上一辆辆好车後，登上一辆辆好车，和一辆辆好车从韦沙离城出发，向自家园林前进。乘车前进到车所能到之地，从车上下来後，步行到跋葛瓦之处，来到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。跋葛瓦对坐在一边的安拔巴离妓女以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦。

当时，安拔巴离妓女受跋葛瓦以法之论开示、劝导、鼓励而喜悦，对跋葛瓦这样说：“尊者，请跋葛瓦明天和比库僧众一起接受我[供养]饭食！”跋葛瓦默然同意。当时安拔巴离妓女知道跋葛瓦同意後，从座而起，顶礼跋葛瓦，右绕之後离开。

韦沙离城的离差维[王子]们听说跋葛瓦已到达韦沙离城，住在韦沙离城的安拔巴离林。于是那些离差维[王子]令套上一辆辆好车後，登上一辆辆好车，和一辆辆好车从韦沙离城出发。

其中，有些离差维[王子]都是青色的，青肤色⁵¹、青衣服、青饰品。

有些离差维[王子]都是黄色的，黄肤色、黄衣服、黄饰品。

有些离差维[王子]都是红色的，红肤色、红衣服、红饰品。

有些离差维[王子]都是白色的，白肤色、白衣服、白饰品。

当时，安拔巴离妓女与年轻离差维[王子]们以车轴和车轴、车轮和车轮、车轭和车轭相对碰。于是那些离差维[王子]对安拔巴离妓女这样说：“喂，安拔巴离，你为什么要与年轻离差维[王子]们以车轴和车轴、车轮和车轮、车轭和车轭相对碰？”

“这样，公子们，跋葛瓦已受我邀请明天和比库僧众一起[应供]饭食！”

“喂，安拔巴离，这顿饭食以十万让给[我们]。”

“公子们，即使你们把韦沙离城连同领土都给我，我也不让与这顿饭食！”

于是那些离差维[王子]弹指[道]：“诸贤者，女人竟然胜了我们！诸贤者，女人竟然胜了我们！”



当时，那些离差维[王子]向安拔巴离林前进。跋葛瓦看见那些离差维[王子]从远处过来，见到後对比库们说：“诸比库，那些先前未曾见过三十三天诸天的比库们，诸比库，看着离差维众；诸比库，望着离差维众；诸比库，注视离差维众，[他们]如同三十三天。”

当时，那些离差维[王子]乘车前进到车所能到之地，从车上下来後，步行到跋葛瓦之处，来到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。跋葛瓦对坐在一边的那些离差维[王子]以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦。当时，那些离差维[王子]受跋葛瓦以法之论开示、劝导、鼓励而喜悦，对跋葛瓦这样说：“尊者，请跋葛瓦明天和比库僧众一起接受我们[供养]饭食！”

于是跋葛瓦对那些离差维[王子]这样说：“离差维，我已经接受明天由安拔巴离妓女[供养]饭食。”

当时那些离差维[王子]弹指[道]：“诸贤者，女人竟然胜了我们！诸贤者，女人竟然胜了我们！”

当时，那些离差维[王子]满意与欢喜跋葛瓦之所说，从座而起，顶礼跋葛瓦，右绕之後离开。

162.当时，安拔巴离妓女过了那天夜晚，在自家园中准备好美味的副食和主食後，告知跋葛瓦时候：“尊者，时间到了，饭食准备好了。”

于是，跋葛瓦在上午穿好下衣，拿了钵和衣，和比库僧众一起前往安拔巴离妓女的住所，去到後坐在备好的专座上。当时，安拔巴离妓女亲手以美味的副食、主食侍候以佛陀为首的比库僧众令满足。当时，安拔巴离妓女在跋葛瓦用完餐手移开钵时，拿了一张低座坐在一边。坐在一边的安拔巴离妓女对跋葛瓦这样说：“尊者，我把此园供养给以佛陀为首的比库僧团！”跋葛瓦接受了[该]园。

当时，跋葛瓦向安拔巴离妓女以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦後，起座离开。

跋葛瓦住在韦沙离城的安拔巴离林期间，也多次向比库们作此法语：“如是戒，如是定，如是慧。遍修戒之定，有大成果、大功效；遍修定之慧，有大成果、大功效；遍修慧之心，乃完全从诸如欲漏、有漏、无明漏的诸漏中解脱。”



▲ 灰色片岩 佛陀涅槃
白沙瓦博物馆藏 2-3世纪

韦噜瓦村度雨安居

163.当时，跋葛瓦在安拔巴离林随意居住之後，对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往韦噜瓦村⁵²。”

具寿阿难应答跋葛瓦：“好的，尊者。”

于是，跋葛瓦与大比库僧团一起到达韦噜瓦村。在那里，跋葛瓦住在韦噜瓦村中。

在那里，跋葛瓦对比库们说：“来吧！诸比库，你们在韦沙离周边有朋友、有相识、有密友之处度雨安居，而我也将在这韦噜瓦村度雨安居。”

“好的，尊者。”那些比库应答跋葛瓦後，在韦沙离周边有朋友、有相识、有密友之处度雨安居，而跋葛瓦则在韦噜瓦村那里度雨安居。

164. 当时，跋葛瓦入雨安居时生了重病，产生的剧烈〔苦〕受接近死亡⁵³。跋葛瓦以念和正知忍受⁵⁴它而不受恼害⁵⁵。

52>韦噜瓦村 (Veḷuvagāmakko): 韦沙离城近郊的一座村庄。

53>接近死亡 (māraṇantikā): 以死亡为终止，能够到达死亡的边沿。

54>以念和正知忍受 (sato sampajānoadhivāsesi): 善住立于正念後用智作决意来忍受。

55>不受恼害 (avihaññamāno): 通过停止不断循环的持续苦受来忍耐而不觉得疼痛、苦痛。

当时跋葛瓦这样想：“若我没告知侍者、没通知⁵⁶比库僧团就般涅槃，这对我是不适当的。就让我用精进压制此病，决意命行⁵⁷而住。”于是跋葛瓦用精进压制该病，决意命行而住。当时，跋葛瓦的那病才减轻。

当时跋葛瓦病癒，病癒不久走出住所，坐在住所阴凉处备好的座位上。当时，具寿阿难来到跋葛瓦之处，来到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。坐在一边的具寿阿难对跋葛瓦这样说：

“尊者，我见到跋葛瓦安乐。尊者，我见到跋葛瓦健康。尊者，但因跋葛瓦生病，我的身体好似沉重僵硬⁵⁸，我分不清方向，我也认不清诸法⁵⁹。尊者，但我想到‘只要跋葛瓦还没对比库僧团作有关的任何指示⁶⁰之前，跋葛瓦将不会般涅槃’才稍微鬆口气。

165. “阿难，比库僧团对我还有什么期待呢？阿难，我所教导之法不分内外⁶¹。阿难，如来对诸法没有老师的握拳⁶²。

阿难，如果有人这样想‘我要带领⁶³比库僧团’或‘比库僧团听我指示⁶⁴’，他的确要对比库僧团作有关的任何指示。阿

56>没通知 (anapaloketvā): 没请假, 即是说没有给予教诲教诫。

57>决意(adhiṭṭhāya): 决意後、令发生後, 即进入能够存留寿命的果定。命行(jīvitasaṅkhāraṃ): 在此寿命即是命行。通过决意改善寿命再续中断来维持, 那果定法也即是命行。这是它在此的意思。

跋葛瓦在此之前为何不进入果定? 也进入, 但那是刹那果定。刹那果定只是在入定期间镇伏苦受, 出定後苦受会再次遍布全身, 就像覆盖湖水的水草被丢进木头或石头後冲开一样, 水草很快会再次覆盖水面。但若使色七法观(rūpasattakaṃ)和非色七法观(arūpasattakaṃ)清晰无滞碍後, 再以大观(mahāvīpassanā)进入此命行果定, 它就能很好地镇伏苦受, 就像有男子进入湖中用手和脚清理水草, 在相当长的时间内水草都不会再覆盖水面。从此果定出定後, 苦受同样能在很长时间内不再生起。如此, 跋葛瓦当天就像在大菩提座上刚开始修观一样, 使色七法观和非色七法观清晰无滞碍後, 混合十四行相以大观镇伏苦受, 决意在十个月内不再生起後入定。由此定镇伏後, 在接下来的十个月内苦受不再生起。

58>好似沉重僵硬(madhurakajāto viya): 变成沉重、僵硬的样子(saṅjātagarubbhāvo saṅjātathaddhabhāvo), 就像被钉在木桩上的人一样。

59>我也认不清诸法(dhammāpi maṃ na

paṭibhanti): 说明“我对念处等法变得不清晰。”但长老对经典法还是很熟悉的。

60> 没指示 (na udāharati): 这是指还没给予最后教诲而说的。缅文译作“没演讲”。

61> 不分内外 (anantaraṃ abāhiraṃ karitvā): 不以法或以人两者来区分。假如这样想“这些法我将不传授给其他人”叫做把法区分为内法; “这些法我可传授给其他人”叫做把法区分为外法。假如这样想“我将教导这些人”叫做把人区分为内众; “我将不教这些人”叫做把人区分为外众。他不作这样的区分而教导的意思。

62> 老师的握拳 (ācariyamuṭṭhi): 指绝招、密法。义註解释: 就像非佛教的外学中有叫做“老师握拳”的现象, 他们在年轻时对任何人皆秘而不宣, 只有等到临终卧病在床时才传授给得意门生。这显示如来并没有保留任何要到来近临终时才传授的密法。

63> 我要带领: 巴利语 parihaṛissāmi, 直译为我将照顾、保护、带走。缅文译作“我将接收”。

64> 听我指示 (mamuddesiko): 我是应给予指示者, 是指导者为“听我指示”。我给予指示後让比库僧团只期待着我, 我去世後要么再无指示者, 要么能出现这样或那样的人。缅文译作“依靠我”。

65> 靠维修 (veṭṭhamissakena): 直译为靠与捆绑混合的, 即要依靠绑车轴、绑车轮等与捆绑固定混合的方法来维修。

难, 如来并没有这样想‘我要带领比库僧团’或‘比库僧团听我指示’, 阿难, 为何如来要对比库僧团作有关的任何指示呢?”

阿难, 我现在年老、老迈、年长、历经世代、已到暮年, 我年届八十。阿难, 犹如老车靠维修⁶⁵来维持, 阿难, 如来的身体也同样要靠支持来维持。阿难, 只有当如来不作意一切相, 灭某些受, 成就无相心定⁶⁶而住, 阿难, 那时如来的身体才更舒服。

因此, 阿难, 以自己为岛屿⁶⁷而住, 以自己为皈依, 不以他人为皈依; 以法为岛屿, 以法为皈依, 不以其它为皈依。

阿难, 比库如何以自己为岛屿而住, 以自己为皈依, 不以他人为皈依; 以法为岛屿, 以法为皈依, 不以其它为皈依呢? 在此, 阿难, 比库于身随观身而住, 热忱, 正知, 具念, 调伏世间之贪、忧; 于受……于心……于法随观法而住, 热忱, 正知, 具念, 调伏世间之贪、忧。

阿难, 比库乃如此以自己为岛屿而住, 以自己为皈依, 不以他人为皈依; 以法为岛屿, 以法为皈依, 不以其它为皈依。

阿难，任何现在或在我去世後以自己为岛屿而住，以自己为皈依，不以他人作为皈依；以法为岛屿，以法为皈依，不以其它为皈依者，将是我所有那些好学比丘的最为第一者⁶⁸。”

第二诵分



66> 无相心定 (animittaṃ cetosamādhim)：以无诸行法之相的涅槃为所缘的阿罗汉果定。

67> 以自己为岛屿 (attadīpā)：就像大海中的岛屿一般，你们应以自己作为岛屿、立足处而住。

68> 将是我所有那些好学比丘的最为第一者 (tamataḅge me te bhikkhū bhavissanti ye keci sikkhākāmā)：即是说这些是最高、最为第一。“阿难，我的那些比丘如此切断了所有黑暗的系缚，将成就极高、至上的境界。在所有好学者中，他们将成为极高者，亦即所有那些以四念处为所缘的比丘都将成为最高者。”这样以阿罗汉为顶峰的教导作总结。

◀ 老挝奎帕邦(Luangprabang)
香通寺(Vat Xieng Thong)卧佛像

佛涅槃图 14世纪日本镰仓时代 ▶
美国大都会博物馆 (网络图片)





69>上一章的义註提到，佛陀在韦沙离的韦噜瓦村入雨安居时离般涅槃还有十个月，在下一章结尾佛陀答应恶魔将在三个月後般涅槃。僧团入雨安居的日期是在阳历7月月圓日的翌日，至10月月圓日结束雨安居；而佛陀在阳历5月月圓日般涅槃，故知佛陀捨弃寿行应当是在2月月圓日前後。对于经文空白的这四个月时间，根据义註，佛陀出雨安居後离开韦噜瓦村，前往沙瓦提城并住在揭德林。在那里，沙利子长老向佛陀作最後的告别，隨後回到他的出生地那勒格村为其母说法，使之证悟入流果後般涅槃（时为11月月圓日）。沙利子长老的弟弟准德尊者帶了长老的衣钵和遺骨回揭德林，佛陀令修建遺骨塔後与大比库僧团去王舍城，到达後马哈摩嘎喇那长老也般涅槃了（半个月後的月黑日）。佛陀令修建遺骨塔後离开王舍城，渡过恒河到达对岸的矩布城(Ukkacelā)，坐在岸边向大比库僧团就两位上首弟子的般涅槃作了开示(S.5.380)。离开矩布城後回到韦沙离城，到达後在上午进入韦沙离城托钵，接续此处经文。

70>已修习(bhāvitā)：已增长。已多作(bahulikātā)：已再三地做。作车乘(yānikātā)：已作为如套上轆的马车一样[驾取自如]。复註解释：犹如已套上轆的骏马车能按熟练车夫的决定而随意驾驭，如此能够驾轻就熟而到达。作依处(vatthukatā)：已作为如立足处之义的依处一样。已实行(anuṭṭhitā)：已确立。已积累

◀ 佛陀般涅槃像 6.1米 古西那勒涅槃堂
5世纪

暗示提醒论

166. 当时⁶⁹，跋葛瓦在上午穿好下衣，拿了钵和衣，进入韦沙离城集食。在韦沙离城集食并用餐後从用餐处返回，对具寿阿难说：

“阿难，拿上坐具，我们前往吒巴叻庙日间住。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦後，拿上坐具紧跟在跋葛瓦後面。

当时，跋葛瓦去到吒巴勒庙，去到後坐在备好的座位上。具寿阿难顶礼跋葛瓦，坐在一边。

167. 跋葛瓦对坐在一边的具寿阿难这样说：

“阿难，韦沙离城很怡人，伍迭那庙很怡人，果德玛格庙很怡人，七勤庙很怡人，多子庙很怡人，萨兰德德庙很怡人，吒巴勒庙很怡人。阿难，若有人对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤者，他希望时则能住立一劫或一劫有馀。阿难，如来对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤⁷⁰，阿难，若他希望，如来能住立一劫或一劫有馀⁷¹。”

但具寿阿难在跋葛瓦这么作明显的暗示、作明显的提醒⁷²时却不能理解，没有请求跋葛瓦：“尊者，为了众人的利益，为了众人

的快乐，为了悲愍世间，为了诸天与人的福祉、利益、快乐，请跋葛瓦住立一劫，请善至住立一劫！”他如同被魔扰乱了心⁷³。

跋葛瓦第二次……跋葛瓦第三次对具寿阿难这样说：

“阿难，韦沙离城很怡人，伍迭那庙很怡人，果德玛格庙很怡人，七勤庙很怡人，多子庙很怡人，萨兰德德庙很怡人，吒巴勒庙很怡人。阿难，若有人对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤者，他希望时则能住立一劫或一劫有馀。阿难，如来对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤，阿难，若他希望，如来能住立一劫或一劫有馀。”

但具寿阿难在跋葛瓦这么作明显的暗示、作明显的提醒时却不能理解，没有请求跋葛瓦：“尊者，为了众人的利益，为了众人的快乐，为了悲愍世间，为了诸天与人的福祉、利益、快乐，请跋葛瓦住立一劫，请善至住立一劫！”他如同被魔扰乱了心。

当时，跋葛瓦对具寿阿难说：“阿难，你走吧！现在考虑时间吧！”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦，从座而起，顶礼跋葛瓦，作右绕之後坐在不远处的一棵树下。

(paricitā): 已从各方面积累、很好地增长: 已善精勤(susamāradhā): 已很好地勤精进。

71>一劫(kappam): 这里的劫是指寿元劫(āyukappam), 即他可以住满、活够那个时代人类的寿命。佛陀时代的寿元劫为一百岁。或一劫有馀(kappāvasesaṃ vā): 或超过一点儿, 即超过一百岁。

72>复註解释: 这里是指暗示、提醒阿难长老请求跋葛瓦住立一整劫。用“阿难, 如来对四神足已修习”等其它方式产生自己有能力运用四神足的威力住立一劫的想法为暗示(nimitte)。除此方法而直接表明自己的意图为提醒(obhāse)。

73>他如同被魔扰乱了心(yathā taṃ māreṇa pariyuṭṭhitacitto): 其他任何的凡夫被魔扰乱、控制了心都无法理解, 阿难长老同样也不能理解。为什么呢? 对所有尚未完全断除十二种颠倒的人, 魔都能控制其心, 而长老尚未断除四种颠倒, 所以他的心还会被魔扰乱。但魔是怎样做到扰乱人心的呢? 让他见到恐怖的事物或听到可怕的声音。人们见到或听到这些後魂飞魄散并张开嘴巴, 魔从他们的口中伸手进去捏住其心, 使他们意识变模糊。魔为何能把手伸进长老口中? 让他见到恐怖的所缘, 长老见到後便无法理解暗示。凡夫对诸行法有“常乐我净”四颠倒, 这四颠倒又分心、想、见三类。阿难长老当时还只是入流聖者, 故对“不净”尚有“净”的想颠倒和心颠倒, 对“苦”尚有“乐”的想颠倒和心颠倒这四种颠倒。

74> 邪恶之魔 (Māro Pāpimā): 这里的“魔”(māro)意为怂恿众生于不利而将之杀死(māreti); “邪恶者”(pāpimā)是魔的别名, 因他具足邪恶的本性故称为“邪恶者”。他的名字还有黑暗(Kaṇho)、终结者(Antako)、不释放(Namuci)、放逸亲属(Pamattabandhū)等。

75> 说过这样的话 (bhāsītā kho panesā): 恶魔在跋葛瓦证悟菩提後的第八个七日时, 前往菩提场说: “跋葛瓦, 你已经通过圆满巴拉密而达成了目标, 已通达了一切知智, 你还要在世间计划做什么呢?” 然後恶魔就像今天一样请求: “尊者, 请跋葛瓦现在般涅槃!” 跋葛瓦拒绝他说: “只要……。”因为这样, 所以恶魔现在才说: “尊者, 跋葛瓦说过这样的话……。”

76> 堪能(viyattā): 通过聖道而熟练。调伏(vinītā): 通过聖道断尽、调伏烦恼。自信(visārādā): 由于证达聖道而对导师的教法获得自信, 意即去除了制造恐惧的邪见、疑等诸恶法而到达无畏的状态。

77> 对三藏博学多闻为“多闻”(bahussutā); 忆三藏教法为“持法”(dhammadharā)。又或者多闻包括教理多闻(pariyattibahussutā)和通达多闻(paṭivedhabahussutā); 持有教理和通达两种法为持法。当知在本经是後面的意思。

魔的请求论

168. 当时, 邪恶之魔⁷⁴ 在具寿阿难离开不久来到跋葛瓦之处, 来到後站在一边。站在一边的邪恶之魔对跋葛瓦这样说:

“尊者, 请跋葛瓦现在般涅槃! 请善至般涅槃! 尊者, 现在是跋葛瓦般涅槃的时候!

尊者, 跋葛瓦曾说过这样的话⁷⁵: ‘邪恶者, 只要我的比库弟子们尚未堪能、调伏、自信⁷⁶、多闻、持法⁷⁷、法随法行⁷⁸、正当行道⁷⁹、随法而行⁸⁰, 学习自己导师的[教导]⁸¹ 後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明, 善能如法驳斥出现的异论, 驳斥後能教导有奇迹之法⁸² 前, 我将不般涅槃。’

尊者, 但现在跋葛瓦的比库弟子们已堪能、调伏、自信、多闻、持法、法随法行、正当行道、随法而行, 学习自己导师的[教导] 後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明, 善能如法驳斥出现的异论, 驳斥後能教导有奇迹之法。尊者, 请跋葛瓦现在般涅槃! 请善至般涅槃! 尊者, 现在是跋葛瓦般涅槃的时候!

尊者, 跋葛瓦曾说过这样的话: ‘邪恶者, 只要我的比库尼弟子们尚未堪能、调伏、自信、多闻、持法、法随法行、正当行道、随

法而行，学习自己导师的〔教导〕後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明，善能如法驳斥出现的异论，驳斥後能教导有奇迹之法前，我将不般涅槃。’

尊者，但现在跋葛瓦的比库尼弟子们已堪能、调伏、自信、多闻、持法、法随法行、正当行道、随法而行，学习自己导师的〔教导〕後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明，善能如法驳斥出现的异论，驳斥後能教导有奇迹之法。尊者，请跋葛瓦现在般涅槃！请善至般涅槃！尊者，现在是跋葛瓦般涅槃的时候！

尊者，跋葛瓦曾说过这样的话：‘邪恶者，只要我的近事男弟子们尚未堪能、调伏、自信、多闻、持法、法随法行、正当行道、随法而行，学习自己导师的〔教导〕後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明，善能如法驳斥出现的异论，驳斥後能教导有奇迹之法前，我将不般涅槃。’

尊者，但现在跋葛瓦的近事男弟子们已堪能、调伏、自信、多闻、持法、法随法行、正当行道、随法而行，学习自己导师的〔教导〕後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明，善能如法驳斥出现的异论，驳斥後能教导有奇迹之法。尊者，请跋葛瓦现在般涅槃！请善至般涅槃！尊者，现在是跋葛瓦般涅槃的时候！

78> 法随法行 (dhammānudhammapaṭṭiannā)：修行能随顺证悟 (anudhamma) 道果等九种出世间圣法 (dhamma) 的维巴沙那法 (vipassanādhamma)。

79> 正当行道 (sāmicippaṭṭipannā)：修行维巴沙那法或六种清净的适当行道。

80> 随法而行 (anudhammacāriṇiyo)：随法的行戒 (anudhammacaraṇasīlā)。随法是与前面所说的修行相应的减损、少欲等法；行戒是实行所受持之戒。或者随顺道果法为随法，趣向圣道出起的维巴沙那为行戒。

81> 自己导师的〔教导〕 (sakaṃ ācariyakam)：自己导师正自觉者的教导。以正行教导包括诸天的世间者为指导，即跋葛瓦。他的教导，即四圣谛的教导。

82> 能教导有奇迹之法 (sappāṭihāriyaṃ dhammaṃ desenti)：直到都能出离并教导法。其中，sappāṭihāriya 由 sa(有) + pāṭihāriya 组成。pāṭihāriya 含有神变、奇迹、示导、对治、去除等多义，巴细依词释译为“有利益的”。

复註解释“有奇迹” (sappāṭihāriyaṃ) 即是与能脱离 (sanissaraṇam) 邪见的神变威力一起，如同破除异论邪见而确立自己之佛说，如此能成就有理由引述如自己所证之义而说法，因此说“直到都能出离并教导法”，意即都能觉悟九种出世间法。



▲ 泰国清迈(Chiangmai)
帕辛寺(Wat Phra Singh Woramahawihan)卧佛

尊者，跋葛瓦曾说过这样的话：‘邪恶者，只要我的近事女弟子们尚未堪能、调伏、自信、多闻、持法、法随法行、正当行道、随法而行，学习自己导师的〔教导〕後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明，善能如法驳斥出现的异论，驳斥後能教导有奇迹之法前，我将不般涅槃。’

尊者，但现在跋葛瓦的近事女弟子们已堪能、调伏、自信、多闻、持法、法随法行、正当行道、随法而行，学习自己导师的〔教导〕後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明，善能如法驳斥出现的异论，驳斥後能教导有奇迹之法。尊者，请跋葛瓦现在般涅槃！请善至般涅槃！尊者，现在是跋葛瓦般涅槃的时候！

尊者，跋葛瓦曾说过这样的话：‘邪恶者，只要我的这梵行尚未成功、繁荣、广布、多众、普及、被诸人天所善知之前，我将不般涅槃。’尊者，而现在跋葛瓦的梵行已成功、繁荣、广布、多众、普及、被诸人天所善知。尊者，请跋葛瓦现在般涅槃！请善至般涅槃！尊者，现在是跋葛瓦般涅槃的时候！”

如此说已，跋葛瓦对邪恶之魔这样说：“邪恶者，你不用担心，如来不久将般涅槃。从今三个月过後如来将般涅槃。”

捨棄壽行

169. 当时，跋葛瓦在吒巴勒庙〔具〕念与正知地捨棄壽行⁸³。在跋葛瓦捨棄壽行时，发生恐怖、毛骨悚然的大地震，以及雷声轰鸣。于是，跋葛瓦知道此事後，在那时发出此感慨：

“可比无比与出生，牟尼捨棄生命行，
内心喜悦且入定，如破铠甲破我生。”⁸⁴



83>〔具〕念与正知地捨棄壽行(sato sampajāno āyusankhāraṃ ossaji): 善现起正念并以智慧限定时间後捨棄、放棄壽行。跋葛瓦在此并非如用手丢石块一样放棄壽行，而是心想：“我只入定三个月，从那之後將不再入定。”由此而說捨棄。

84>其中，所有的狗、豺狼等以可见性故为可比的，有界限故为可比(tulaṃ)。那是什么呢？欲界之业。无比的或没有其它世间业可以比拟、相似的为无比(atulaṃ)。那是什么呢？广大业。或者欲界和色界是可比的，无色界是无比的；又或者小果报的为可比的，多果报的为无比。出生(sambhavaṃ): 出生之因、积累者、堆积者的意思。牟尼(muni): 佛陀牟尼。捨棄(avassaji): 放棄。生命行(bhavasankhāraṃ): 导致再生之行。内心喜悦(ajjhatarato): 在自己的相续法中通过维巴沙那和亲近行境的喜悦。入定(samāhito): 通过近行定和安止定而入定。如破铠甲(abhindi kavacamiva): 像打破铠甲。我生(attsambhava): 自己产生的烦恼。这是说：“捨棄意为有果报的出生、意为导致再生之行而得名的生命行，以及称为可比与无比的世间业。犹如在战场前锋的大兵打破铠甲一般，内心喜悦且入定後破除了自己所生的烦恼。”

又或者，可比：对比、判断。无比与出生：涅槃以及出生。生命行：导致再生之业。牟尼捨棄：佛陀牟尼通过比较“五蕴无常，五蕴之灭、

涅槃为常”等方法，而见到生命的过患和涅槃的功德，从而以经中形容的“导向业尽”的能促使业尽的圣道，捨弃作为五蕴之根的生命行业。如何呢？内心喜悦且入定，如铠甲般破除自己的生命：他通过修观的内心喜悦和修止的入定，如此从前分行道开始，通过止观之力，破除像被铠甲包裹着存在的“我生”，和在自我中生起的得名为“我生”的所有烦恼网。以没有烦恼和已作业而不再结生故名为捨弃，如此通过断烦恼而捨断了业，已断烦恼而无有怖畏，因此无畏地捨弃寿行，当知为了宣告其无所畏而发出此感慨。

大地震之因

170. 当时，具寿阿难这样想：“诸贤者，真稀有啊！诸贤者，真是未曾有啊！这地震真大啊！这真是恐怖、毛骨悚然的大地震，以及雷声轰鸣啊！到底是何因何缘会出现大地震呢？”

于是具寿阿难前往跋葛瓦之处，去到後顶礼跋葛瓦并坐在一边。坐在一边的具寿阿难对跋葛瓦这样说：

“尊者，真稀有啊！尊者，真是未曾有啊！尊者，这地震真大啊！尊者，这真是恐怖、毛骨悚然的大地震，以及雷声轰鸣啊！尊者，到底是何因何缘会出现大地震呢？”

171. “阿难，有此八因、八缘会出现大地震。哪八种呢？”

阿难，此大地住立于水，水住立于风，风住虚空。阿难，有时刮起大风，大风刮起而水摇动，水摇动而地震动。这是大地震出现的第一种因、第一种缘。

再者，阿难，有具神通、已得心自在的沙门或婆罗门，或大神通、大威力的天人，他修习少量地想和无量水想，他使这大地震动、晃动、

摇动、强烈震动。这是大地震出现的第二种因、第二种缘。

再者，阿难，当菩萨从喜足天界去世後〔具〕念与正知地进入母胎，那时此大地震动、晃动、摇动、强烈震动。这是大地震出现的第三种因、第三种缘。

再者，阿难，当菩萨〔具〕念与正知地出离母胎，那时此大地震动、晃动、摇动、强烈震动。这是大地震出现的第四种因、第四种缘。

再者，阿难，当如来证悟无上正自觉，那时此大地震动、晃动、摇动、强烈震动。这是大地震出现的第五种因、第五种缘。

再者，阿难，当如来转动无上法轮，那时此大地震动、晃动、摇动、强烈震动。这是大地震出现的第六种因、第六种缘。

再者，阿难，当如来〔具〕念与正知地捨弃寿行，那时此大地震动、晃动、摇动、强烈震动。这是大地震出现的第七种因、第七种缘。

再者，阿难，当如来以无馀依涅槃界而般涅槃，那时此大地震动、晃动、摇动、强烈震动。这是大地震出现的第八种因、第八种缘。

阿难，乃有此八因、八缘会出现大地震。”⁸⁵

85>在这八种大地震中，第一种是由于界的搅动，第二种是由于神通威力，第三和第四种是由于福德威力，第五种是由于智的威力，第六种是表示祝贺，第七种是由于悲悯，第八种是由于悲恸。菩萨入母胎和出母胎是由于他的福德威力而地震，成佛时是由于通达智的威力撼动而地震，转法轮时由于值得祝贺而在表示祝贺时地震，捨弃寿行时是由于值得悲悯而心震惊、无法忍受故地震，般涅槃时是由于痛哭悲恸而地震。当知这些情况都是地居天使然，没有心念的大种之地是不会这样的。

八众



▲ 缅甸巴甘昙马扬基庙堂(Dhammayangyi Paya)卧佛

86>数百刹帝利众中 (anekasatam khattiya-parisaṃ): 诸如宾比萨勒王的集会、亲族的集会、离差维王的集会等, 也得以前往其它轮回界的会众。当知其余诸众也包括发生于其它轮回界。

87>跋葛瓦为什么要提及这八众呢? 只是为了显示无惧。据说跋葛瓦提出这八众后接着说: “阿难, 如来前往此八众而开示佛法毫无恐惧或怖畏, 谁还可能产生‘如来只见到一个魔都会恐惧’这种想法呢? 阿难, 如来无惧无怕, [具]念与正知地捨弃寿行。”

172. “阿难, 有此八众。哪八众呢? 刹帝利众、婆罗门众、家主众、沙门众、四大天王众、三十三天众、魔众、梵天众。”

阿难, 我记得曾前往数百刹帝利众中⁸⁶。在那里我曾一起共坐、谈话和进行讨论, 其中他们的肤色是怎样, 我的肤色即像那样; 他们的声音是怎样, 我的声音即像那样。我 [向他们] 以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦, 在说话时 [他们] 却不知道我: ‘这位说话的是谁? 是天人还是人?’ 我以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦后隐没, 隐没后却不知道我: ‘这位隐没的是谁? 是天人还是人?’

阿难, 我记得曾前往数百婆罗门众中……家主众…沙门众…四大天王众…三十三天众…魔众…梵天众中。在那里我曾一起共坐、谈话和进行讨论, 其中他们的肤色是怎样, 我的肤色即像那样; 他们的声音是怎样, 我的声音即像那样。我 [向他们] 以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦, 在说话时 [他们] 却不知道我: ‘这位说话的是谁? 是天人还是人?’ 我以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦后隐没, 隐没后却不知道我: ‘这位隐没的是谁? 是天人还是人?’

阿难, 乃有此八众。”⁸⁷

八胜处

173. “阿难，有此八胜处⁸⁸。哪八种呢？”

有一种人是内色想者，见到外在细小的美、丑之色，这样想：‘掌握那些[色]後我知、我见。’⁸⁹这是第一胜处。

有一种人是内色想者，见到外在无量的⁹⁰美、丑之色，这样想：‘掌握那些[色]後我知、我见。’这是第二胜处。

有一种人是内无色想者⁹¹，见到外在细小的美、丑之色，这样想：‘掌握那些[色]後我知、我见。’这是第三胜处。

有一种人是内无色想者，见到外在无量的美、丑之色，这样想：‘掌握那些[色]後我知、我见。’这是第四胜处。

有一种人是内无色想者，见到外在青的、青色、青色外观、青色光泽之色，犹如青的、青色、青色外观、青色光泽的亚麻花，或如那青的、青色、青色外观、青色光泽、两面光滑的巴拉纳西布。同样地，有一种人是内无色想者，见到外在青的、青色、青色外观、青色光泽之色，这样想：‘掌握那些[色]後我知、我见。’这是第五胜处。

88>胜处(abhibhāyatanāni): 其中的“胜”，巴利语abhibhū,有胜利、征服、统治、控制、掌握、精通等义。胜处即掌握之因。掌控什么? 掌控诸敌对法和诸所缘。这些胜处通过禅修者的更高之智掌控了作为对立状态的敌对法,并且因更高之智而掌握诸所缘。所以胜处即是因为掌控了诸敌对法和诸所缘而生的相应禅定。

89>内色想者(ajjhataṃ rūpasaññī): 用体内之色作为预作相称为内色想者。取体内的头髮、胆汁、眼球等作为青遍的预作相,脂肪、皮肤、手足掌或眼睛的黄色部位等作为黄遍的预作相,肉、血、舌头或眼睛的红色部位等作为红遍的预作相,骨、牙齿、指甲或眼白等作为白遍的预作相。但这些并非纯青、纯黄、纯红、纯白色,乃是不清净的。有一种人见到外在之色(eko bahiddhā rūpāni passati): 他的预作相产生于体内,但似相却呈现于外。他这样通过体内的为预作相和专注外在的似相而入定,称为“有一种人是内色想者,见到外在之色”。细小的(parittāni): 未扩大的遍相。美、丑(suvaṇṇadubbaṇṇāni): 是指好看或者难看的。当知此胜处只须通过细小的而说。掌握那些(tāni abhibhuyya): 就像一个消化力旺盛的人只获得一汤匙的饭,他想“这里的饭有什么好吃的”而收集後只作一口吃了。同样地,有更高智慧、清晰智慧的人想“这里细小的所缘有什么好入定的呢?这不是我的负担”後掌握那些

色而入定，意即在其处似相生起的同时达到安止。我知、我见(jānāmi passāmi)：以此说他的思惟。这是他出定後的思惟，而非在定中。这样想(evaṃsaññī hoti)：包括思惟想和禅那想为这样想。掌握想是他在定中即有的，但思惟想则是出定後才有。

90>无量的(appamāṇāni)：已扩大范围的、大的遍相。

91>内无色想者(ajjhataṃ arūpasaññī)：无法取得或不想取故而对体内之色没有预作之想。这是指取外在之色为预作相而成就色界禅那的人。

92>这八胜处也只是跋葛瓦为了显示无惧而提出的。据说他在谈到八胜处後接着说：“阿难，如来进出这些色定毫无恐惧或怖畏，谁还可能产生‘如来只见到一个魔都会恐惧’这种想法呢？阿难，如来无惧无怕，[具]念与正知地捨弃寿行。”

有一种人是内无色想者，见到外在黄的、黄色、黄色外观、黄色光泽之色，犹如黄的、黄色、黄色外观、黄色光泽的羊蹄甲花，或如那黄的、黄色、黄色外观、黄色光泽、两面光滑的巴拉纳西布。同样地，有一种人是内无色想者，见到外在黄的、黄色、黄色外观、黄色光泽之色，这样想：‘掌握那些[色]後我知、我见。’这是第六胜处。

有一种人是内无色想者，见到外在红的、红色、红色外观、红色光泽之色，犹如红的、红色、红色外观、红色光泽的朱槿花，或如那红的、红色、红色外观、红色光泽、两面光滑的巴拉纳西布。同样地，有一种人是内无色想者，见到外在红的、红色、红色外观、红色光泽之色，这样想：‘掌握那些[色]後我知、我见。’这是第七胜处。

有一种人是内无色想者，见到外在白的、白色、白色外观、白色光泽之色，犹如白的、白色、白色外观、白色光亮的启明星，或如那白的、白色、白色外观、白色光泽、两面光滑的巴拉纳西布。同样地，有一种人是内无色想者，见到外在白的、白色、白色外观、白色光泽之色，这样想：‘掌握那些[色]後我知、我见。’这是第八胜处。

阿难，乃有此八胜处。”⁹²

八解脱

174. “阿难，有此八解脱⁹³。哪八种呢？

有色者见到诸色⁹⁴，这是第一解脱。

内无色想者见到外色⁹⁵，这是第二解脱。

只胜解为清淨⁹⁶，这是第三解脱。

完全超越色想，灭有对想，不作意种种想⁹⁷，‘无边的虚空’，成就空无边处而住，这是第四解脱。

完全超越空无边处，‘无边之识’，成就识无边处而住，这是第五解脱。

完全超越识无边处，‘什么都没有’，成就无所有处而住，这是第六解脱。

完全超越无所有处，成就非想非非想处而住，这是第七解脱。

完全超越非想非非想处，成就想受灭而住，这是第八解脱。

阿难，乃有此八解脱。”⁹⁸

93>解脱(vimokkhā): 以何义为解脱? 以放开之义。而这放开义是指什么呢? 极好地从敌对法中解放之义, 以及通过喜欢所缘而极放鬆之义, 就像躺在父亲怀里手足放鬆的婴儿一样, 即是以无压力的状态不厌恶地转起于所缘。不过最後的想受灭解脱并无此含义, 前面七种解脱才有。(A.A.8.66)

94>有色者见到诸色(rūpī rūpāni passati): 在此, 通过对体内的头发等作青遍等所生起的色界禅那为“色”, 拥有这类禅那的人为“有色者”。(D.A.2.129; A.A.8.66)

95>内无色想者(ajjhataṃ arūpasaññī): 对内在没有色想者, 意即不以自己的头发等生起色界禅那。用这句话表示以外物进行预作後仍于外在生起禅那者的四种色界禅那。见到外色(bahiddhā rūpāni passati): 用禅那之眼见到外在的青遍等色。用这句话显示以内外事物作遍而生起禅那之人的四种色界禅那。(D.A.2.129; A.A.8.66)

96>只胜解为清淨(subhanteva adhimutto hoti): 用这句话表示以纯净的青等颜色遍禅那。其中, 在任何安止期间是不会有“清淨”之思惟的, 而是指只要以纯净、清淨之遍作所缘而住, 他由于进入所谓“胜解为清淨”, 所以才作这样的教导。但《辨析道》中也说:“什么是只胜解为“清

净”的解脱? 在此, 比库以慈俱之心遍满一方而住……已修慈故, 诸有情皆不成厌恶。以悲俱之心……以喜俱之心……以捨俱之心遍满一方而住……已修捨故, 诸有情皆不成厌恶。这是只胜解为“清淨”的解脱。”(Pm.1.212) (A.A.8.66)

97> 色想 (rūpasaññānam): 以想为首而说的色界禅那以及它们的所缘。有对想 (paṭighasaññānam): 眼等依处和颜色等所缘以成对的方式出现之想为有对想, 这是色想等的同义词。种种想 (nānattasaññānam): 对种种外境所产生的想, 或多样性之想。(Vm.277-279)

98> 这八解脱也只是跋葛瓦为了显示无惧而提出的。据说他在谈完这些後说: “阿难, 如来进出这些定毫无恐惧或怖畏……捨弃寿行。”

175. “阿难, 有一次我最初证悟时, 住在伍卢韦勒内兰哲拉河畔的牧羊榕树下。阿难, 当时邪恶之魔来到我这里, 来到後站在一边。阿难, 站在一边的邪恶之魔对我这样说:

‘尊者, 请跋葛瓦现在般涅槃! 请善至般涅槃! 尊者, 现在是跋葛瓦般涅槃的时候!’ 如此说已, 我对邪恶之魔这样说:

‘邪恶者, 只要我的比库弟子们尚未堪能、调伏、自信、多闻、持法、法随法行、正当行道、随法而行, 学习自己导师的 [教导] 後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明, 善能如法驳斥出现的异论, 驳斥後能教导有奇迹之法前, 我将不般涅槃。

邪恶者, 只要我的比库尼弟子们尚未堪能、调伏、自信、多闻、持法、法随法行、正当行道、随法而行, 学习自己导师的 [教导] 後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明, 善能如法驳斥出现的异论, 驳斥後能教导有奇迹之法前, 我将不般涅槃。

邪恶者, 只要我的近事男弟子们尚未堪能、调伏、自信、多闻、持法、法随法行、正当行道、随法而行, 学习自己导师的 [教导] 後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明, 善能如法驳斥出现的异论, 驳斥後能教导有奇迹之法前, 我将不般涅槃。

邪恶者, 只要我的近事女弟子们尚未堪能、调伏、自信、多闻、

持法、法随法行、正当行道、随法而行，学习自己导师的[教导]後能宣说、教导、令知、建立、揭示、分别、阐明，善能如法驳斥出现的异论，驳斥後能教导有奇迹之法前，我将不般涅槃。

邪恶者，只要我的这梵行尚未成功、繁荣、广布、多众、普及、被诸人天所善知之前，我将不般涅槃。’”

176.“阿难，今天就刚才在吒巴勒庙，邪恶之魔来到我这里，来到後站在—边。阿难，站在—边的邪恶之魔对我这样说：

‘尊者，请跋葛瓦现在般涅槃！请善至般涅槃！尊者，现在是跋葛瓦般涅槃的时候！尊者，跋葛瓦曾说过这样的话：‘邪恶者，只要我的比库弟子们尚未……只要我的比库尼弟子们尚未……只要我的近事男弟子们尚未……只要我的近事女弟子们尚未……只要我的这梵行尚未成功、繁荣、广布、多众、普及、被诸人天所善知之前，我将不般涅槃。’尊者，而现在跋葛瓦的梵行已成功、繁荣、广布、多众、普及、被诸人天所善知。尊者，请跋葛瓦现在般涅槃！请善至般涅槃！尊者，现在是跋葛瓦般涅槃的时候！’

177.如此说已，阿难，我对邪恶之魔这样说：‘邪恶者，你不用担心，如来不久将般涅槃。从今三个月过後如来将般涅槃。’阿难，今天就刚才在吒巴勒庙，如来[具]念与正知地捨弃了寿行。”



阿难请求论

178. 如此说已，具寿阿难对跋葛瓦这样说：

“尊者，为了众人的利益，为了众人的快乐，为了悲愍世间，为了诸天与人的福祉、利益、快乐，请跋葛瓦住立一劫，请善至住立一劫！”

“现在够了，阿难，不要请求如来。阿难，现在不是请求如来的时候。”

具寿阿难第二次……第三次对跋葛瓦这样说：

“尊者，为了众人的利益，为了众人的快乐，为了悲愍世间，为了诸天与人的福祉、利益、快乐，请跋葛瓦住立一劫，请善至住立一劫！”

“阿难，你相信如来的菩提吗？”

“是的，尊者。”

“阿难，既然那样，你为何还要乃至第三次逼迫如来呢？”



▲ 斯里兰卡阿奴拉德布勒(Anuradhapura) 无畏山塔(Abhayagiri)卧佛

“尊者，我在跋葛瓦面前听到、面前领受到这话：‘阿难，若有人对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤者，他希望时则能住立一劫或一劫有馀。阿难，如来对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤，阿难，若他希望，如来能住立一劫或一劫有馀。’”

“阿难，你相信吗？”

“是的，尊者。”

“阿难，你在如来这么作明显的暗示、作明显的提醒时却不能理解，没有请求如来：‘尊者，为了众人的利益，为了众人的快乐，为了悲愍世间，为了诸天与人的福祉、利益、快乐，请跋葛瓦住立一劫，请善至住立一劫！’所以阿难，这就是你的恶作，这就是你的过失。”

阿难，假如你请求如来，你的话如来会拒绝两次，但第三次会同意。所以阿难，这就是你的恶作，这就是你的过失。”

179. “阿难，有一次我住在王舍城鹞峰山。阿难，在那里我也曾说过：‘阿难，王舍城很怡人。阿难，鹞峰山很怡人。阿难，若有人对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤者，他希望时则能住立一劫或一劫有馀。阿难，如来对四

神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤，阿难，若他希望，如来能住立一劫或一劫有馀。’

阿难，你在如来这么作明显的暗示、作明显的提醒时却不能理解，没有请求如来：‘尊者，为了众人的利益，为了众人的快乐，为了悲愍世间，为了诸天与人的福祉、利益、快乐，请跋葛瓦住立一劫，请善至住立一劫！’

阿难，假如你请求如来，你的话如来会拒绝两次，但第三次会同意。所以阿难，这就是你的恶作，这就是你的过失。”

180. “阿难，有一次我就住在王舍城那里的果德玛榕树⁹⁹下……仍住在王舍城那里的盗贼崖…仍住在王舍城那里韦跋勒山侧的七葉窟…仍住在王舍城那里吞仙山侧的黑岩…仍住在王舍城那里寒林的蛇颈坳¹⁰⁰…仍住在王舍城那里的温泉园…仍住在王舍城那里的竹林喂松鼠处…仍住在王舍城那里的基瓦杌果林…仍住在王舍城那里堕胎园¹⁰¹的施鹿苑。

阿难，在那里我也曾说过：‘阿难，王舍城很怡人，鹫峰山很怡人，果德玛榕树很怡人，盗贼崖很怡人，韦跋勒山侧的七葉窟很怡人，吞仙山侧的黑岩很怡人，寒林的蛇颈坳很怡人，温泉园很怡人，竹林喂松鼠处很怡人，基瓦杌果林很怡人，堕胎处的施鹿苑很怡人。阿难，

99>果德玛榕树 (Gotamanigrodhe): 名叫果德玛的树神栖息的榕树。

100>蛇颈坳(Sappasonḍikapabbhāro): 状如眼镜蛇发怒时头部昂起、颈部鼓胀而得名的山坳。(S.A.4.69)

101>堕胎园 (Maddakucchismim): 名为堕胎的园林。宾比萨勒王的韦迷希王后还怀着未生怨时想：“我肚子里的这个胎儿将会成为国王的敌人，我要他干嘛？”为了堕胎而猛按小腹，所以得名为堕胎园。(S.A.1.38)



▲ 斯里兰卡丹布勒(Dambulla)第1窟佛般涅槃像

若有人对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤者……阿难，若他希望，如来能住立一劫或一劫有馀。’

阿难，你在如来这么作明显的暗示、作明显的提醒时却不能理解，没有请求如来：‘尊者，为了众人的利益，为了众人的快乐，为了悲愍世间，为了诸天与人的福祉、利益、快乐，请跋葛瓦住立一劫，请善至住立一劫！’

阿难，假如你请求如来，你的话如来会拒绝两次，但第三次会同意。所以阿难，这就是你的恶作，这就是你的过失。”

181.“阿难，有一次我就住在韦沙离城这里的伍迭那庙时。阿难，在那里我也曾说过：‘阿难，韦沙离城很怡人，伍迭那庙很怡人。阿难，若有人对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤者，他希望时则能住立一劫或一劫有馀。阿难，如来对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤，阿难，若他希望，如来能住立一劫或一劫有馀。’

阿难，你在如来这么作明显的暗示、作明显的提醒时却不能理解，没有请求如来：‘尊者，为了众人的利益，为了众人的快乐，为了悲愍世间，为了诸天与人的福祉、利益、快乐，请跋葛瓦住立一劫，请善至住立一劫！’

阿难，假如你请求如来，你的话如来会拒绝两次，但第三次会同意。所以阿难，这就是你的恶作，这就是你的过失。”

182.“阿难，有一次我就住在韦沙离城这里的果德玛格庙……就住在韦沙离城这里的七勤庙…就住在韦沙离城这里的多子庙…就住在韦沙离城这里的萨兰德德庙时…

阿难，我今天就刚才在吒巴勒庙说过：‘阿难，韦沙离城很怡人，伍迭那庙很怡人，果德玛格庙很怡人，七勤庙很怡人，多子庙很怡人，萨兰德德庙很怡人，吒巴勒庙很怡人。阿难，若有人对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤者，他希望时则能住立一劫或一劫有馀。阿难，如来对四神足已修习、已多作、作车乘、作依处、已实行、已积累、已善精勤，阿难，若他希望，如来能住立一劫或一劫有馀。’

阿难，你在如来这么作明显的暗示、作明显的提醒时却不能理解，没有请求如来：‘尊者，为了众人的利益，为了众人的快乐，为了悲愍世间，为了诸天与人的福祉、利益、快乐，请跋葛瓦住立一劫，请善至住立一劫！’

阿难，假如你请求如来，你的话如来会拒绝两次，但第三次会



▲ 缅甸巴甘(Bagan)阿难达庙堂(Ananda Paya)
卧佛浮雕 11世纪

同意。所以阿难，这就是你的恶作，这就是你的过失。”

183. “阿难，我不是早就这样说过‘一切所喜所爱的都会分散、别离、变化’吗？阿难，是故已生、存在、有为者，即败坏之法，其（如来之躯）于此何得真可不坏？无此可能！”¹⁰²

阿难，如来已放弃、摒弃、放捨、捨断、放下、捨弃了寿行，已说过肯定的话：‘如来不久将般涅槃。从今三个月过後如来将般涅槃。’如来为了生命之因而又将收回此¹⁰³，无此可能！来，阿难，我们前往大林的尖顶阁讲堂。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

于是，跋葛瓦与具寿阿难一起去大林的尖顶阁讲堂，去到後对具寿阿难说：

“阿难，你去把依韦沙离城而住的比库们全部都召集到集会堂。”

“好的，尊者。”具寿阿难答应跋葛瓦後，把依韦沙离城而住的比库们全部都召集到集会堂，然後前往跋葛瓦之处，去到後顶礼跋葛瓦并站在一边。站在一边的具寿阿难对跋葛瓦这样说：

102> 这段经文的巴利原文为：“Taṃ kutettha, ānanda, labbhā, yaṃ taṃ jātaṃ bhūtaṃ saṅkhatāṃ palokadhammaṃ, taṃ vata mā palujji’ ti netaṃ thānaṃ vijjati.” 依词释如下：Ānanda - 阿难；taṃ = tasmā - 是故，yaṃ jātaṃ - 已生的，bhūtaṃ - 已存在的，saṅkhatāṃ - 有为，因缘造作的，taṃ palokadhammaṃ - 即是败坏之法；taṃ tathāgatassāpi sarīraṃ - 如来的身体亦然；ettha - 于此五蕴身，kuto - 从何，labbhā - 可得，vata - 真的，mā palujji iti - 能不衰坏呢？na vijjati - 不存在，etaṃ thānaṃ - 这种情况、可能。

103> 又将收回此 (tañca...puna paccāvamissati)：兰卡版作 taṃ vacanaṃ...puna paccāvamissati (又将收回那话语)。

“尊者，比库僧团已齐集。尊者，现在请跋葛瓦考虑时间吧！”

184. 于是跋葛瓦前往集会堂，去到後坐在备好的专座上。坐下後跋葛瓦对比库们说：

“因此，诸比库，那些我已证知并教导之法，你们应很好地学习并亲近、修习、多作它们，如是则此梵行¹⁰⁴得以持恒久住，这是为了众人福利，为了众人快乐，为了悲悯世间，为了诸天与人之利益、福利、快乐。

诸比库，哪些是我已证知并教导之法，你们应很好地学习并亲近、修习、多作它们，如是则此梵行得以持恒久住，这是为了众人福利，为了众人快乐，为了悲悯世间，为了诸天与人之利益、福利、快乐？

这即是：四念处、四正勤、四神足、五根、五力、七觉支、八支聖道。

诸比库，这些就是我已证知并教导之法，你们应很好地学习并亲近、修习、多作它们，如是则此梵行得以持恒久住，这是为了众人福利，为了众人快乐，为了悲悯世间，为了诸天与人之利益、福利、快乐。”

104>如是则此梵行(yathayidaṃ brahmacariyaṃ): 如此，这戒定慧三学组成的教法中的梵行。

185. 当时，跋葛瓦对比库们说：“诸比库，现在让我告诉你们：‘诸行皆是灭法，应以不放逸而成就！’如来不久将般涅槃。从今三个月过後如来将般涅槃。”这是跋葛瓦所说。

善至说此话後，接着导师又这样说：¹⁰⁵

“我年事已高，我寿命无多。
将捨你们去，已作自皈依。

比库不放逸，具念持净戒，
善得定思惟，应保护自心。

于此法律中，住不放逸者，
捨弃生轮回，将作苦边际。”

第三诵分

卧佛铜像 科伦坡国家博物馆 ▶
14-18世纪 康提风格



105>泰文版在此之後又加了下面一段：“‘无论老少，愚人智者，富贵贫贱，终皆归死。犹如陶匠，所制陶器，无论大小，已烧未烧，终归破碎，命终如是。’接着导师又这样说：”



龙象的回顾

186. 当时，跋葛瓦在上午穿好下衣，拿了钵和衣，进入韦沙离城集食。在韦沙离城集食并用餐後从用餐处返回，以龙象的回顾¹⁰⁶回顾韦沙离城後，对具寿阿难说：

“阿难，这将是如来最後一次看韦沙离城。来，阿难，我们前往般哒村。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

于是，跋葛瓦与大比库僧团一起去到般哒村。在那里，跋葛瓦住在般哒村中。于其处，跋葛瓦对比库们说：

“诸比库，对四法不随觉、不通达，如此我和你们长久以来流转轮回。哪四种呢？诸比库，对聖戒不随觉、不通达，如此我和你们长久以来流转轮回。诸比库，对聖定不随觉、不通达，如此我和你们长久以来流转轮回。诸比库，对聖慧不随觉、不通达，如此我和你们长久以来流转轮回。诸比库，对聖解脱不随觉、不通达，如此我和你们长久以来流转轮回。

106>龙象的回顾 (nāgāpalokitam): 众人的骨骼是骨节连接着骨节的，独觉佛的骨骼像钩子般勾住，但诸佛的并非如此。诸佛的骨骼就像链条般连在一起，因此在向後看时无法扭转他的脖子。犹如龙象想望向後方时只能转动整个身子，佛陀也要这样转动。跋葛瓦站在城门口生起“我要看韦沙离城”之心时，[大地像是在想:]“跋葛瓦您在无数百亿劫圆满巴拉密期间都不曾转过脖子回望过。”于是此大地就像转动陶轮一样让跋葛瓦面对着韦沙离城。

◀ 印度马哈拉施德拉省阿旃达石窟第26窟
卧佛 7.27米 约625年

诸比丘，[我]对此聖戒已随觉、通达，对聖定已随觉、通达，对聖慧已随觉、通达，对聖解脱已随觉、通达。已断有愛，已尽有牵，今已再无後有。”这是跋葛瓦所说。

善至说此话後，接着导师又这样说：

“戒定和智慧，及无上解脱，
美誉果德玛，随觉此诸法。

佛陀证知此，向比丘说法，
导师尽苦边，具眼般涅槃。”

跋葛瓦住在般咤村期间，也多次向比丘们作此法语：“如是戒，如是定，如是慧。遍修戒之定，有大成果、大功效；遍修定之慧，有大成果、大功效；遍修慧之心，乃完全从诸如欲漏、有漏、无明漏的诸漏中解脱。”



▲ 犍陀罗佛般涅槃浮雕
加尔各答印度博物馆藏，2世纪

107>大引据(mahāpadese): 权威的(mahā)许可, 即确认佛法的理由, 或权威的引述依据, 意即引述佛陀等权威(mahante)所说的诸大判断依据。

108>根据义註, 佛陀在此所说的“经”(sutta)是指广义的经典, 即随后结集为三藏的一切佛语(sutteti tepiṭake buddhavaṇṇa otāretabbāni), 而不只是指狭义的《经藏》(Suttapiṭaka)。既没收进于经(na ceva sutte osaranti): 没被收录进三藏中, 即不符合经典。

“律”(vinaya)是指广义的调伏贪等的原则(vinayeti etasmiṃ rāgādivinayakāraṇe), 而不只是指狭义的《律藏》(Vinayapiṭaka)。也没出现于律(na ca vinaye sandissanti): 不符合能调伏贪等烦恼的原则。



四大引据论

187. 当时, 跋葛瓦在般咤村随意居住之後, 对具寿阿难说: “来, 阿难, 我们前往象村、芒果村、瞻部村、财富城。”

“好的, 尊者。” 具寿阿难应答跋葛瓦。

于是, 跋葛瓦与大比库僧团一起去到财富城。在那里, 跋葛瓦住在财富城的阿难庙。

于其处, 跋葛瓦对比库们说: “诸比库, 我将教导这四大引据¹⁰⁷, 谛听, 善作意之, 我要说了!”

“好的, 尊者。” 那些比库应答跋葛瓦。跋葛瓦这样说:

188. “诸比库, 在此, 若有比库这样说: ‘贤友, 我在跋葛瓦跟前听闻、跟前领受: 这是法, 这是律, 这是导师的教导。’ 诸比库, 对该比库所说的既不应喜欢, 也不应蔑视。不喜欢、不蔑视而很好地记住其文句语言後, 应查对经和比较律。¹⁰⁸ 如果在查对经和比较律时, 它既没收进于经, 也没出现于律, 则可得出结论: ‘这确实不是那位跋葛瓦之语, 而是这比库学错了。’ 诸比库, 你们要捨弃它。如果在查

对经和比较律时，它既收进于经，也出现于律，则可得出结论：‘这确实是那位跋葛瓦之语，这比库学得好。’诸比库，你们要忆持这是第一大引据。

诸比库，在此，又有比库这样说：‘在某寺居住着有长老、领袖的僧团，我在该僧团跟前听闻、跟前领受：这是法，这是律，这是导师的教导。’诸比库，对该比库所说的既不应喜欢，也不应蔑视。不喜欢、不蔑视而很好地记住其文句语言後，应查对经和比较律。如果在查对经和比较律时，它既没收进于经，也没出现于律，则可得出结论：‘这确实不是那位跋葛瓦之语，而是该僧团学错了。’诸比库，你们要舍弃它。如果在查对经和比较律时，它既收进于经，也出现于律，则可得出结论：‘这确实是那位跋葛瓦之语，该僧团学得好。’诸比库，你们要忆持这是第二大引据。

诸比库，在此，又有比库这样说：‘在某寺居住着许多多闻、通达聖教、持法、持律、持本母的长老比库，我在那些长老跟前听闻、跟前领受：这是法，这是律，这是导师的教导。’诸比库，对该比库所说的既不应喜欢……也没出现于律，则可得出结论：‘这确实不是那位跋葛瓦之语，而是那些长老学错了。’诸比库，你们要舍弃它。



灰色片岩 佛传故事 ▶
(降魔成道, 初转法轮, 离开韦沙离城, 力士移山, 佛陀涅槃)
马尔丹地区塔库特伊巴希
白沙瓦博物馆藏, 2-3世纪

如果在查对经……也出现于律，则可得出结论：‘这确实是那位跋葛瓦之语，那些长老学得好。’诸比库，你们要忆持这是第三大引据。

诸比库，在此，又有比库这样说：‘在某寺居住着一位多闻、通达圣教、持法、持律、持本母的长老比库，我在该长老跟前听闻、跟前领受：这是法，这是律，这是导师的教导。’诸比库，对该比库所说的既不应喜欢，也不应蔑视。不喜欢、不蔑视而很好地记住其文句语言后，应查对经和比较律。如果在查对经和比较律时，它既没收进于经，也没出现于律，则可得出结论：‘这确实不是那位跋葛瓦之语，而是该长老学错了。’诸比库，你们要舍弃它。如果在查对经和比较律时，它既收进于经，也出现于律，则可得出结论：‘这确实是那位跋葛瓦之语，该长老学得好。’诸比库，你们要忆持这是第四大引据。

诸比库，你们要忆持这四大引据。”¹⁰⁹

跋葛瓦住在财富城的阿难庙期间，也多次向比库们作此法语：“如是戒，如是定，如是慧。遍修戒之定，有大成果、大功效；遍修定之慧，有大成果、大功效；遍修慧之心，乃完全从诸如欲漏、有漏、无明漏的诸漏中解脱。”

109>对本节的解释详见书末附录一。



片岩 佛传故事 ▶
(离开韦沙离城, 佛陀涅槃, 分舍利, 起塔供养)
马尔丹地区塔库特伊巴希
白沙瓦博物馆藏, 2-3世纪

金匠子准德的故事

189. 当时，跋葛瓦在财富城随意居住之後，对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往巴瓦。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

于是，跋葛瓦与大比库僧团一起去到巴瓦。在那里，跋葛瓦住在巴瓦的准德金匠子¹¹⁰的杌果林中。

准德金匠子听说‘跋葛瓦已到达巴瓦，住在巴瓦我的杌果林’。于是准德金匠子来到跋葛瓦之处，来到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。跋葛瓦对坐在一边的准德金匠子以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦。当时，准德金匠子受跋葛瓦以法之论开示、劝导、鼓励而喜悦，对跋葛瓦这样说：“尊者，请跋葛瓦明天和比库僧众一起接受我〔供养〕饭食！”跋葛瓦默然同意。当时准德金匠子知道跋葛瓦同意後，从座而起，顶礼跋葛瓦，右绕之後离开。

当时，过了那天夜晚，准德金匠子在自己住所中准备好美味的副食、主食和很多软猪肉¹¹¹後，告知跋葛瓦时候：“尊者，时间到了，饭食准备好了。”

110>金匠子(kammāraputtassa): 金匠的儿子。据说他是位富有的大地主，在第一次见到跋葛瓦时即成为入流者，隨後在自己的杌果林中建造寺院後供养，有关于此而说“杌果林中”。

111>对软猪肉(sūkaramaddava)的讨论，详见书末附录二。



▲ 准德金匠子供养有软猪肉的餐食

112>跋葛瓦为什么要作此狮子吼呢？为了避免他人指责。有些人听到“挖坑埋了处理掉”的话後会有机会批评说：“自己吃剩下的食物既不给比库们，也不给其他人。”为了避免他人的指责才作此狮子吼。

于是，跋葛瓦在上午穿好下衣，拿了钵和衣，和比库僧众一起前往准德金匠子的住所，去到後坐在备好的专座上。坐下後跋葛瓦对准德金匠子说：“准德，把那些准备好的软猪肉都供养给我，而把其它准备好的副食、主食供养给比库僧众。”

“好的，尊者。”准德金匠子应答跋葛瓦後，把那些准备好的软猪肉都供养给跋葛瓦，而把其它准备好的副食、主食供养给比库僧众。

当时，跋葛瓦对准德金匠子说：“准德，你把那些剩下的软猪肉埋进坑里。准德，在有诸天、魔、梵的世间中，有沙门、婆

罗门、王与人的生界，除了如来，我不见有谁能食用并消化它。”¹¹²

“好的，尊者。”准德金匠子应答跋葛瓦，把那剩下的软猪肉埋进坑里後，来到跋葛瓦之处，来到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。跋葛瓦对坐在一边的准德金匠子以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦後，起座离开。



190. 当时，跋葛瓦吃了准德金匠子的饭食後生了重病，产生接近死亡的血痢〔苦〕受。跋葛瓦具念和正知忍受它而不受恼害。

当时，跋葛瓦对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往古西那勒。”
“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

我听闻吃了准德金匠子的饭食後，
贤者得了剧烈的接近死亡之病。

吃完软猪肉的导师生了重病，
跋葛瓦下痢疾後说，我前往古西那勒城。¹¹³

113>并非因为吃了这顿饭食才得病，假如不吃，病情将会来得更严重。而他吃了细软的食物故，苦受才变轻些，因此才能用脚走路。当知这些偈颂是圣典结集时长老们加进去的。

◀ 佛陀吃了准德金匠子的饭食後下痢

取饮水

191. 当时，跋葛瓦离开道路後去到一棵树下，去到後对具寿阿难说：“嗨，阿难，你把我的桑喀帝折成四叠。阿难，我累了，想坐一下。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦後，把桑喀帝折成四叠。跋葛瓦坐在备好的座位上。跋葛瓦坐下後对具寿阿难说：“嗨，阿难，你去取饮水。阿难，我口渴了，想喝水。”

如此说已，具寿阿难对跋葛瓦这样说：“尊者，现在有五百辆车刚经过，被车轮趟过的浅水搅动且浑浊地流着。尊者，伽古塔河在不远处，其水清、水甜、水凉、水净、岸美、怡人。跋葛瓦可在那里喝水和清凉身体。”

跋葛瓦第二次对具寿阿难说：“嗨，阿难，你去取饮水。阿难，我口渴了，想喝水。”

具寿阿难第二次对跋葛瓦这样说：“尊者，现在有五百辆车刚经过，被车轮趟过的浅水搅动且浑浊地流着。尊者，伽古塔河

在不远处，其水清、水甜、水凉、水净、岸美、怡人。跋葛瓦可在那里喝水和清凉身体。”

跋葛瓦第三次对具寿阿难说：“嗨，阿难，你去取饮水。阿难，我口渴了，想喝水。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦後，拿了钵去到那河边。当时那条被车轮趟过的浅水搅动且浑浊流着的小河，在具寿阿难去到时清澈、清静、澄清地流着。

当时，具寿阿难这样想：“诸贤者，如来的大神通、大威力真稀有啊！诸贤者，真是未曾有啊！这条被车轮趟过的浅水搅动且浑浊流着的小河，在我来到时清澈、清静、澄清地流着！”

用钵取了饮水後前往跋葛瓦之处，去到之後对跋葛瓦这样说：“尊者，如来的大神通、大威力稀有啊！尊者，未曾有啊！尊者，那条现在刚被车轮趟过的浅水搅动且浑浊流着的小河，在我去到时清澈、清静、澄清地流着！请跋葛瓦喝水，请善至喝水！”于是跋葛瓦喝了水。¹¹⁴

114>本经189-191和196-197节，亦见Ud.75 Cundasutta。

补古思马勒王子的故事

192. 那个时候，阿腊勒·咖喇马的弟子补古思马勒王子走在从古西那勒到巴瓦的途中。补古思马勒王子看见跋葛瓦坐在一棵树下，看见後前往跋葛瓦之处，去到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。坐在一边的补古思马勒王子对跋葛瓦这样说：

“尊者，稀有啊！尊者，未曾有啊！尊者，出家人的确以寂静住而住！”

尊者，往昔阿腊勒·咖喇马在旅途中离开道路後，在不远处的一棵树下坐着日间住。尊者，当时有五百辆车紧靠近阿腊勒·咖喇马身边而经过。尊者，当时有一人紧跟着那五百辆车後面走着，去到阿腊勒·咖喇马之处，去到後对阿腊勒·咖喇马这样说：‘尊者，你看见五百辆车经过吗？’

‘贤友，我没看见。’

‘尊者，那你听见声音吗？’

‘贤友，我没听见声音。’



上海玉佛寺卧佛 长0.96米 清末光绪年间

‘尊者，你睡着了吗？’

‘贤友，我没睡着。’

‘尊者，你有意识吗？’

‘有的，贤友。’

‘尊者，你清醒有意识却既没看见有五百辆车靠近身边经过，也没听见声音。那尊者，你的桑喀帝被灰尘撒满了吧？’

‘是的，贤友。’

尊者，当时那个人这样想：‘诸贤者，真稀有啊！诸贤者，真是未曾有啊！诸贤者，出家人的确以寂静住而住！虽然清醒有意识，但却既没看见有五百辆车靠近身边经过，也没听见声音！’向阿腊勒·咖喇马表达了崇高的信仰後离开。”

193.“补古思，你认为如何？是清醒有意识，但却既没看见有五百辆车紧靠近身边而经过，也没听见声音，还是清醒有意识，但却既没看见天下着大雨、天上轰隆隆地电闪雷鸣，也没听见声音，哪个更难做到、更难达到呢？”

“尊者，五百辆车、六百辆车、七百辆车、八百辆车、九百辆车、



▲ 缅甸巴甘(Bagan)苏拉马尼庙堂(Sulamani Paya)
卧佛壁画 1183年

▼ 缅甸巴甘(Bagan)苏拉马尼庙堂(Sulamani Paya)
卧佛壁画 1183年



一千辆车或十万辆车又怎么能比呢？当然是清醒有意识，但却既没看见天下着大雨、天上轰隆隆地电闪雷鸣，也没听见声音更难做到、更难达到！”

“补古思，有一次，我住在阿度马的稻草屋。那个时候，天下着大雨，天上轰隆隆地电闪雷鸣，在稻草屋附近有农夫兄弟俩和四头牛牯被击杀。补古思，当时人群大众离开阿度马，去到那农夫兄弟俩和四头牛牯被击杀的地方。

补古思，那个时候我走出稻草屋，在稻草屋门口的空地上经行。补古思，当时有个人从那人群大众中来到我这里，来到后顶礼我，站在一边。补古思，我对站在一边的那个人这样说：‘贤友，为何那人群大众聚集呢？’

‘尊者，现在天下着大雨，天上轰隆隆地电闪雷鸣，有农夫兄弟俩和四头牛牯被击杀，因此人群大众聚集那里。尊者，但您刚才在哪里呢？’

‘贤友，我刚才就在这里。’

‘尊者，那您没看见吗？’

‘贤友，我没看见。’

‘尊者，那您听见声音吗？’

‘贤友，我没听见声音。’

‘尊者，那您睡着了吗？’

‘贤友，我没睡着。’

‘尊者，那您有意识吗？’

‘有的，贤友。’

‘尊者，您清醒有意识，但却既没看见天下着大雨、天上轰隆隆地电闪雷鸣，也没听见声音？’

‘是的，贤友。’

‘补古思，当时那个人这样想：‘诸贤者，真稀有啊！诸贤者，真是未曾有啊！诸贤者，出家人的确以寂静住而住！虽然清醒有意识，但却既没看见天下着大雨、天上轰隆隆地电闪雷鸣，也没听见声音！’向我表达了崇高的信仰後顶礼我，右绕之後离开。”

如此说已，补古思马勒王子对跋葛瓦这样说：“尊者，我对阿腊勒·咖喇马的信仰[如]被大风吹散，或被湍急的河流冲走。



▲ 缅甸巴甘(Bagan)苏拉马尼庙堂(Sulamani Paya)
卧佛壁画 1183年

奇哉!尊者,奇哉!尊者。尊者,犹如倒者令起,覆者令显,为迷者指示道路,在黑暗中持来油灯,使明眼人得见诸色。同样地,跋葛瓦以种种方式开示法。尊者,我皈依跋葛瓦、法以及比库僧,愿跋葛瓦忆持我为近事男,从今日起乃至命终行皈依!”

194. 当时,补古思马勒王子对一个人说:“嗨,伙计,你去把那对光亮的¹¹⁵金色礼袍¹¹⁶拿来。”

“好的,尊者。”那人应答补古思马勒王子后,拿了那对光亮的金色礼袍。于是补古思马勒王子把那对光亮的金色礼袍供养给跋葛瓦:“尊者,这是一对光亮的金色礼袍,请跋葛瓦出于对我的慈悯而接受它!”

“这样吧,补古思,把一件给我披,一件给阿难。”

“好的,尊者。”补古思马勒王子应答跋葛瓦后,把一件给跋葛瓦披着,一件给具寿阿难。

当时,跋葛瓦向补古思马勒王子以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦。当时,补古思马勒王子受跋葛瓦以法之论开示、劝导、鼓励而喜悦,从座而起,顶礼跋葛瓦,右绕之后离开。

115>那对光亮的(yugamaṭṭham):光亮的一对,即两件柔软的布。

116>礼袍(dhāraṇīyaṃ):偶尔才会披着、穿着的意思。据说他只有在特殊的节日日子才披着它,平时则收起来。这是就一对最好的节庆礼服而说的。

195. 当时，具寿阿难在补古思马勒王子离开不久，把那对光亮的金色礼袍穿在跋葛瓦身上¹¹⁷。它穿在跋葛瓦身上看来好像暗淡无光一样¹¹⁸。

于是具寿阿难对跋葛瓦这样说：“尊者，稀有啊！尊者，未曾有啊！尊者，如来的肤色这么清静光洁。尊者，这对光亮的金色礼袍穿在跋葛瓦身上，看来好像暗淡无光一样。”

“是这样的，阿难。是这样的，阿难。在两个时候如来的身体极清静、肤色极光洁。哪两个呢？阿难，如来证悟无上正自觉的夜晚，还有以无余依涅槃界而般涅槃的夜晚。阿难，就在这两个时候如来的身体极清静、肤色极光洁。¹¹⁹

阿难，今天後夜时分，在古西那勒拐弯处¹²⁰的马勒族娑罗树林的娑罗双树中间，如来将般涅槃。来，阿难，我们前往伽古塔河。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

补古思带来，一对亮金布，
导师披上它，金色甚庄严。¹²¹

117> 穿在跋葛瓦身上(bhagavato kāyaṃ upanāmesi): 用下着和上披的方法献上。跋葛瓦也用它们的一件下着，一件披上身。

118> 好像暗淡无光一样(hataccikaṃ viya): hataccika = hata (已灭) + accika (火焰)。兰卡版作vītaccikaṃviya (好像无焰的) vītaccika = vīta (已无) + accika (火焰)。

义註说就像火焰已灭的火炭一样只在里面发光，它外面却没有光，即这样看上去光亮在外面被覆盖住的意思。依词释译作“像有光芒的火炭”。

119> 为什么在这两个时候会这样呢？由于殊胜的食物以及极强的喜悦。因为在这两个时候，整个轮回界的天人在食物中注入营养素，那殊胜的饭食进入腹中後产生明净的色法。由于食生色的明净，意等六根极为明亮。他在证悟正觉那天思惟“我今天肯定能捨断无数万亿劫所累积的烦恼堆”而生起极强的喜悦，心变明净；心明净时血液明净，血液明净时意等六根极为明亮。般涅槃那天也思惟“现在，我将于今天进入无数百千诸佛已进入的名为不死大涅槃之城”而生起极强的喜悦，心变明净；心明净时血液明净，血液明净时意等六根极为明亮。如是由于殊胜的食物以及极强的喜悦，在这两个时候会这样。

120> 拐弯处(upavattane): 朝东方拐弯处的娑罗树林。详见下一节脚註。

121>此偈颂是圣典结集时才加进的。

122>具寿准德格 (Āyasmantaṃ Cundaḥ): 据说那时阿难长老拧着水浴衣落在後面, 而准德长老刚好在身边, 于是跋葛瓦吩咐他。

123>像很累 (sukilantarūpo): 缅文版作“像不累” (akilantarūpo)。此处依兰卡版译。

124>跋葛瓦于此转动法 (pavattā bhagavā idha dhamme): 跋葛瓦于此教法中转动法, 即转动八万四千法蕴的意思。

125>这些偈颂也是圣典结集时才加进的。

196. 于是, 跋葛瓦与大比库僧团一起去到咖古塔河。去到後走进咖古塔河里沐浴和喝水, 上来後前往杌果林。去到後对具寿准德格¹²²说: “嗨, 准德格, 你把我的桑喀帝折成四叠。准德格, 我累了, 想躺一下。”

“好的, 尊者。”具寿准德格应答跋葛瓦後, 把桑喀帝折成四叠。于是跋葛瓦以右肋作狮子卧, 以足叠足, 具念正知, 作意起来想, 而具寿准德格就在跋葛瓦前面坐着。

如来于世无伦比, 佛陀去到咖古塔,
河水清甜且澄净, 导师入水像很累¹²³。

比库众中间的前面, 跋葛瓦于此转动法¹²⁴。
导师沐浴喝水上来, 大仙人去到杌果林。

向准德格比库吩咐, 四叠我敷具後躺卧,
准德受修完者敦促, 很快把敷具折四叠。
导师躺下似很疲惫, 准德也在其前而坐。¹²⁵

197. 当时, 跋葛瓦对具寿阿难说: “阿难, 如果有人让准德金匠子产生懊悔: ‘准德贤友, 这是你的不得, 这是你的恶得, 因如来吃了你的最後供食後般涅槃。’阿难, 应这样消除准德金

匠子的懊悔：‘准德贤友，这是你的所得，这是你的善得，如来吃了你的最後供食後般涅槃。准德贤友，我在跋葛瓦面前听到、面前领受到这话：这两种完全相同果报、相同异熟的供食，远¹²⁶比其它供食有更大的果报和更大的功德。哪两种呢？如来吃了证悟无上正自觉的供食，以及如来吃了以无餘依涅槃界而般涅槃的供食。这两种完全相同果报、相同异熟的供食，远比其它供食有更大的果报和更大的功德。¹²⁷具寿准德金匠子积累了导向长寿之业，具寿准德金匠子积累了导向美貌之业，具寿准德金匠子积累了导向快乐之业，具寿准德金匠子积累了导向名声之业，具寿准德金匠子积累了导向生天之业，具寿准德金匠子积累了导向权位之业。’阿难，应这样消除准德金匠子的懊悔。”

于是跋葛瓦知道它的意义後，在那时发出此感慨：

“布施者功德增长，
自制者不积敌意。
具善者捨断罪恶，
尽贪瞋痴而寂灭。”

第四 诵分

126>远 (ativiya): 原意为极度地。

127> 如来食用了善生 (Sujātā) 供养的饮食後证正觉，既然他还在尚有贪瞋痴时食用，而准德这次的供养是在离贪离瞋离痴时食用，为什么其果报相同呢？由于般涅槃相同、入定相同和随念相同故。

跋葛瓦因为食用了善生供养的饮食後以有餘依涅槃界而般涅槃，食用了准德的供养後以无餘依涅槃界而般涅槃，如此以般涅槃相同故果报相同。

在证正觉当天进入数量为二十四万亿种的禅定，般涅槃当天也全部进入那些定，如此以入定相同故果报相同。

善生後來听闻：“据说不是树神而是菩萨，据说食用了那供食後证悟无上正自觉，据说以它还维持了七个星期。”听到这後，随念“这的确是我的所得”故产生强力的喜悦。准德後來听到“据说最後的供食是我供养的，据说我抓住法之首(涅槃)[的机会]，据说导师食用了我的供食後以无餘依涅槃界而般涅槃”後随念“这的确是我的所得”故产生强力的喜悦。如此当知以随念相同故果报相同。

128> 拐弯处 (upavattanaṃ): 就像从斯里兰卡阿奴拉特城的咖兰巴河(Kalambanadi)岸经王母寺(Rājamātuvihāra)门口能走到塔园(Thūpārāma), 如此从希兰雅瓦帝河(Hirañnavatī)对岸能去到娑罗树园。就像阿奴拉特城的塔园, 古西那勒也是这样。就像从塔园经南门进城的道路往东走後拐向北, 如此从园林的娑罗树林朝东走後拐向北, 因此称它为“拐弯处”。

❖ 古西那勒

巴利语Kusināra, 梵语Kuśinagara, 佛陀的般涅槃处, 是马勒族人(Malla)的一座小城镇。据说修建该城时, 看风水的婆罗门见到手持茅草的人(kusahattham naram)而令修建, 故名古西那勒。今址距北方邦(Uttar Pradesh)的果拉克布尔(Gorakhpur)55公里, 在巴特纳西北250公里处。

今日的古西那勒有大般涅槃堂、涅槃塔、寺院佛塔遗迹、加冕塔(Makuṭa-bandhana, 今名Ramabhar Stupa)、八分舍利处等。

汉传音译为拘尸那揭罗、拘尸那罗等。

娑罗双树

198. 当时, 跋葛瓦对具寿阿难说: “来, 阿难, 我们前往希兰雅瓦帝河对岸, 去古西那勒拐弯处¹²⁸的马勒族娑罗树林。”❖

“好的, 尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。



古西那勒涅槃堂与涅槃塔



古西那勒晨曦



古西那勒佛塔遗址



❁ 娑罗树，巴利语sāla，拉丁学名shorea robusta，又名sal tree，多年生乔木，产于印度及中南半岛等雨林中，为龙脑香科娑罗属植物。娑罗树生长缓慢，树身高大，高可达30-35米，树干直立，圆柱形。成葉圓扁，表面光滑，花淡黄色，萼及花瓣外有灰色刚毛。因其气味芳香，木材坚固，故可用来制作家具或建材，又可作药用或香料。
西元前624年，我们的菩萨诞生于伦比尼园的娑罗树下；
西元前544年，佛陀于古西那勒的娑罗双树下般涅槃，因此，娑罗树被佛教视为聖树。



娑罗树花（网络图片）



炮弹树



古西那勒的娑罗双树



娑罗树



娑罗树叶

此外，尚有一种原产中南美洲的炮弹树常被认为是娑罗树。炮弹树，学名：couroupita guianensis，又名cannonball tree，为玉蕊科炮弹树属植物，因状如中世纪的炮弹故名。炮弹树为热带雨林的干生花大型乔木，树干笔直，高可达35米。花序由树干生出，呈总状花序排列，艳丽的大花朵造型特异，花瓣内侧橘红，外侧淡黄。

于是，跋葛瓦与大比丘僧团一起¹²⁹去到希兰雅瓦帝河对岸，到古西那勒拐弯处的马勒族娑罗树林。去到後对具寿阿难说：“嗨，阿难，你为我在娑罗双树中间头朝北¹³⁰铺设床¹³¹。阿难，我累了，想躺一下。”¹³²

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦後，在娑罗双树中间头朝北铺设床。于是跋葛瓦以右肋作狮子卧¹³³，以足叠足¹³⁴，具念正知。



佛陀在娑罗双树下以右肋作狮子卧
新加坡阿难达寺(Wat Ananda Metvarama)壁画

129>与大比丘僧团一起 (mahatā bhikkhusaṅghena saddhim): 这里的比丘们并没有明确的数量。自从佛陀在韦鲁瓦村镇伏受苦受时开始，听到跋葛瓦不久将要般涅槃的消息後，从四面八方纷纷前来的比丘们哪怕连一位比丘都没有离开，因此僧众超过能计算的数目。

130>娑罗双树中间头朝北(antarenayamakasālā naṃyamakasālānaṃ uttarasīsakam): 据说在床头方向有一排娑罗双树，床脚方向有一排。其中有棵小娑罗树在床头附近，一棵在床脚。而“双树”(yamakasālā)是指它们的树根、树幹、树枝、树叶都相互缠绕着生长的娑罗树。

131>铺设床 (mañcakam paññapehi): 据说那座园林中有张王家的卧床，因而叫长老铺床。

131>如来原本力大无穷，但从吃完准德的供食时开始，气力就像倒进过滤器的水一般消耗殆尽。从巴瓦城到古西那勒城才三牛呼(不到9公里)的路，其间跋葛瓦竟然停下来休息了二十五次，休息後费了很大气力继续前行，在太阳刚好下山的傍晚时分进入娑罗树林。如此，一种病即能碾压所有的健康。跋葛瓦好像要提示这个道理一样，说了让所有世间人感到惊悚的话：“阿难，我累了，想躺一下。”

跋葛瓦为什么要费很大气力来这里，难道不能在其它地方般涅槃吗？并非不能在其它地方般涅槃，但由于三种原因才来到这里：

1.为了开示《大善见经》，许多人听闻後会想要行善。

2.为了度化苏跋德。只有佛陀才能度化他，而非弟子。他提问并获得解答后，将皈依、出家并达上，把取业处而最终证阿拉汉，成为佛陀最后的弟子。

3.如果在其它地方般涅槃，将会为了分配佛陀舍利而导致血流成河的斗争。在古西那勒般涅槃，多纳婆罗门将能解决纷争并妥善分配舍利。

133>狮子卧 (sihaseyyam): 有享欲者卧、鬼卧、狮子卧和如来卧四种卧。大多数享欲者是左侧而卧，大多数鬼是仰卧，百兽之王的狮子是右侧而卧，而第四禅卧称为如来之卧。其中包含了这里的狮子卧，它以充满威力的姿势故为最上之卧。

134>以足叠足 (pāde pādāṃ accādhāya): 以左足稍微错开叠放在右足上。假如脚踝压着脚踝、膝盖压着膝盖，时间久了会产生苦受，心无法专注，躺着也不舒服。但如果不压着，稍微错开则不生苦受，心能专注，躺着也舒服，所以这样躺卧。

因为躺下后就不再起来，这里没有说“作意起来想”。当知在此只是身体上的不起来，以睡眠来说当晚跋葛瓦并没有机会进入有分，因为初夜时分马勒族人说法，中夜时分教导苏跋德，后夜时分教导比库众，并在清晨时般涅槃。

佛般涅槃浮雕 上部云端的乐器表现 ▶
天上响起音乐敬奉如来
加尔各答印度博物馆藏 约10世纪

那个时候，娑罗双树全都盛开非花期之花，它们飘落、撒落、撒满如来的身体以敬奉如来。天上的曼陀罗花从空中落下，它们飘落、撒落、撒满如来的身体以敬奉如来。天上的旃檀粉从空中落下，它们飘落、撒落、撒满如来的身体以敬奉如来。天上的乐器在空中演奏以敬奉如来，天上的歌声在空中响起以敬奉如来。

199. 当时，跋葛瓦对具寿阿难说：“阿难，娑罗双树全都盛开非花期之花，它们飘落、撒落、撒满如来的身体以敬奉如来；天上的曼陀罗花从空中落下，它们飘落、撒落、撒满如来的身体以敬奉如来；天上的旃檀粉从空中落下，它们飘落、撒落、撒满如来的身体以敬奉如来；天上的乐器在空中演奏以敬奉如来，天上的歌声在空中响起以敬奉如来。



阿难，并非只有这样才是对如来的恭敬、尊重、崇敬、敬奉或尊敬。¹³⁵ 阿难，若比库、比库尼、近事男或近事女能法随法行、正当行道、法随法行¹³⁶ 而住，这才是用最高的敬奉¹³⁷ 来恭敬、尊重、崇敬、敬奉、尊敬如来。

因此，阿难：‘我们要法随法行、正当行道、随法行而住！’阿难，你们应如此学。”



135>据说跋葛瓦这样说：“阿难，我具足了八法而躺在燃灯佛跟前发至上愿，并非为了花香歌乐而发至上愿，亦非为此而积累巴拉密，所以我并不以这些敬奉而为敬奉。”跋葛瓦此时为何否定这样的大供养呢？出于对摄受大众以及为了教法长久住立故。假如跋葛瓦不这样否定，在未来于戒的出处将无法完成戒，定的出处将无法完成定，观的出处将无法把握观之内室(vipassanāgabbham)，只需鼓励护持者作敬奉而住就行。这财物敬奉(āmisapūjā)不能维持教法一日乃至只是喝粥的时间，即使一千座如大寺般的佛寺，或一千座如大塔般的佛塔也无法维持教法。谁造下的业就属于谁的(yena kammaṃ kataṃ, tasseva hoti)。只有正当行道是对如来适当的敬奉，这才是他所希望的并且能维持教法的。

136>法随法行(dhammānudhammap paṭipanno)是为了九种出世间法而修行随法的前分行道。而此前分行道是与九种出世间法相应故称为正当。正当的行道为正当行道(sāmīcippaṭipanno)。实行、完成此称为前分道道的随法为随法行(anudhammacāri)。当知前分行道(pubbabhāgaṭṭipadā)是止持戒、作持戒的制定、受持头陀支直至种姓智之间所应修行的止观为正当道。

137>用最高的敬奉(paramāya pūjāya)：以至上的敬奉。这种离欲的敬奉才能延续我的教法。显示只要四众弟子以此来敬奉我，那我的教法就如明月中天般照耀。

伍巴瓦纳长老

200. 那个时候，具寿伍巴瓦纳在跋葛瓦前面站着为跋葛瓦扇扇子。当时，跋葛瓦斥退具寿伍巴瓦纳：“比库，走开，不要站在我前面！”

当时具寿阿难这样想：“这位具寿伍巴瓦纳长久以来是跋葛瓦的侍者、近侍、随侍，但跋葛瓦却在最後时刻斥退具寿伍巴瓦纳：‘比库，走开，不要站在我前面！’到底是何因何缘跋葛瓦要斥退具寿伍巴瓦纳：‘比库，走开，不要站在我前面’呢？”

于是，具寿阿难对跋葛瓦这样说：“尊者，这位具寿伍巴瓦纳长久以来是跋葛瓦的侍者、近侍、随侍，但跋葛瓦却在最後时刻斥退具寿伍巴瓦纳：‘比库，走开，不要站在我前面！’到底是何因何缘跋葛瓦要斥退具寿伍巴瓦纳：‘比库，走开，不要站在我前面’呢？”

“阿难，在十个世界系的大部分诸天为谒见如来而会集。阿难，在古西那勒拐弯处的马勒族娑罗树林十二由旬的整个范围内，即使连毛端能插进那么小的地方，也无不被大威势的诸天所挤满。阿难，诸天抱怨：‘我们从远方前来谒见如来，诸如来、阿拉汉、

正自觉者偶尔才出现于世间，就在今天後夜时分如来将般涅槃。这位大威势的比库在跋葛瓦前面站着遮住，我们不得在最後时刻谒见到如来。”

201. “尊者，那跋葛瓦注意到诸天是怎样的情形呢？”

“阿难，有在空中有地想的¹³⁸诸天乱髮而哭，振臂哀哭，折身倒地¹³⁹，翻来滚去：‘跋葛瓦太快将般涅槃！善至太快将般涅槃！世间眼太快将隐没！’

阿难，有在地上有地想的¹⁴⁰诸天乱髮而哭，振臂哀哭，折身倒地，翻来滚去：‘跋葛瓦太快将般涅槃！善至太快将般涅槃！世间眼太快将隐没！’

而那些已离欲的¹⁴¹诸天，他们[具]念正知地接受‘诸行无常，对此何得[佛身不坏]?!’”

138> 在空中有地想的 (ākāse pathavīsaññīniyo): 在空中变现出土地後对那里有地想者。

139> 折身倒地 (chinnapātaṃ papatanti): 如中间被折断一般倒向各处。泰文版作: 如折足般倒地 (chinnampādaṃviya papatanti)。

140> 在地上有地想的 (pathaviyaṃpathavīsaññīniyo): 据说普遍的大地并不能承载诸天，诸天在那里就像哈特格梵天(Hatthako Brahmā)一样会下沉。因此跋葛瓦说：“哈特格，变化出粗的身体吧！”所以诸天会在地上变现出土地，因而说他们为“在地上有地想的”。

141> 已离欲的 (vītarāgā): 已断除忧伤，犹如石柱般对可爱不可爱所缘不会变动的不来圣者和漏尽诸天。

四处能生悚惧感的地方

202. “尊者，以前在各处过完雨安居的比库们会前来谒见如来，我们得以谒见、得以亲敬那些心中敬仰的比库。尊者，但跋葛瓦逝世後，我们将不得以谒见、不得以亲敬那些心中敬仰的比库。”

“阿难，有此四处是有信仰的¹⁴²良家子应覩见、能生悚惧感的地方。哪四处呢？”

阿难，‘如来在此诞生’，是有信仰的良家子应覩见、能生悚惧感的地方。

阿难，‘如来在此证悟无上正自觉’，是有信仰的良家子应覩见、能生悚惧感的地方。

阿难，‘如来在此转无上法轮’，是有信仰的良家子应覩见、能生悚惧感的地方。

阿难，‘如来在此以无馀依涅槃界而般涅槃’，是有信仰的良家子应覩见、能生悚惧感的地方。

142>有信仰的 (saddhassa): 对佛陀等有净并履行义务者, 他从清晨即开始完成清洁佛塔平台等所有义务。



阿难，乃此四处是有信仰的良家子应觐见、能生悚惧感的地方。¹⁴³

阿难，有信仰的比库、比库尼、近事男、近事女将前来‘如来在此诞生’‘如来在此证悟无上正自觉’‘如来在此转无上法轮’及‘如来在此以无馀依涅槃界而般涅槃’。阿难，若任何朝礼洁地¹⁴⁴者在朝圣期间¹⁴⁵以净信心去世，他们身亡死後全都将往生于善趣天界。”

143>佛陀的诞生地伦比尼(Lumbinī)位于今天尼泊尔德莱平原的伦比尼省。成佛处布特嘎亚(Buddhagayā)位于今印度比哈尔省(Bihar)的Bodhgaya。初转法轮处施鹿苑(Migadāya)位于印度北方邦(Uttar Pradesh)瓦拉纳西(Varanasi)以北的萨尔纳特(Sarnath)。般涅槃处古西那勒(Kusinara)位于印度北方邦的Kushinagar。

144>洁地(cetiya): 佛教沿用了古印度的“洁地”(庙)一词,并将其内涵进一步延伸,凡是与佛陀本人有关的或可以用来象征佛陀的圣物,皆可称为“洁地”,包括:

1. 佛陀曾受用过的菩提树、袈裟、钵等圣物称为“受用洁地”(paribhoga cetiya);
2. 佛陀的遗骨舍利,以及供奉有舍利的佛塔称为“舍利洁地”(dhātuka cetiya);
3. 象征佛陀形象的佛像称为“象征洁地”(uddissaka cetiya);
4. 各种语言版本的佛教三藏经典称为“法洁地”(dhammacetiya)。

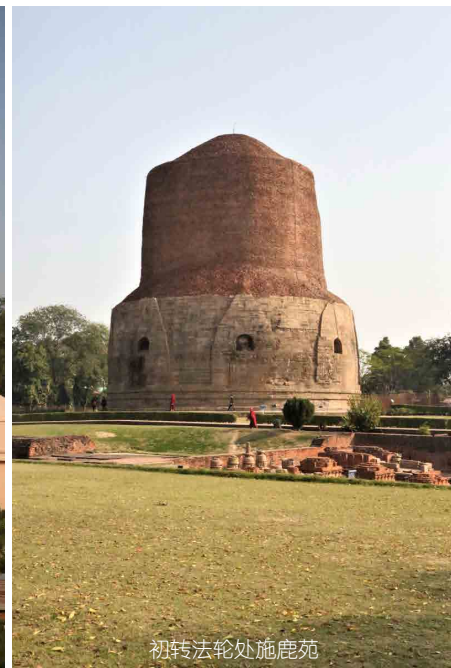
145>朝礼洁地者在朝圣期间(cetiya-cārikam āhiṇḍantā): 那些清扫各处佛塔平台、清洗座位、用水浇灌菩提树而朝圣者,他们是无可指责的。这显示若有人在某所寺院中想出发去礼拜洁地,即使在其间以净信之心死去,也将立刻生于天界。



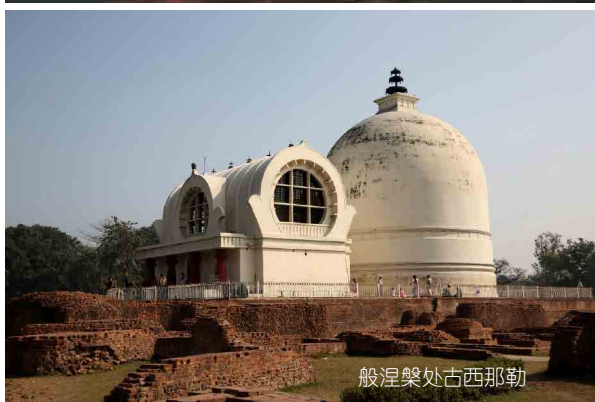
诞生地伦比尼



成佛处布特嘎亚



初转法轮处施鹿苑



般涅槃处古西那勒

四大聖地

阿难请问论

203. “尊者，我们要如何对待女人？”

“阿难，不要看。”

“跋葛瓦，若是要见时，该如何处理？”

“阿难，不要交谈。”

“尊者，但要交谈时，该如何处理？”

“阿难，应保持[正]念。”

204. “尊者，我们要如何处理如来的遗体？”

“阿难，你们不要操心如来遗体的敬奉。嗨，阿难，你们要专心于自己的利益¹⁴⁶，要住于自己的利益而不放逸、热忱、投身¹⁴⁷。阿难，有对如来极有信仰的刹帝利智者、婆罗门智者、家主智者，他们将会对如来的遗体作敬奉。”

205. “尊者，那应如何处理如来的遗体？”

“阿难，应如处理转轮王的遗体那样处理如来的遗体。”

“尊者，那如何处理转轮王的遗体呢？”

146> 专心于自己的利益 (sadatthe anuyuñjatha)：专心致志于最高目标的阿拉汉。缅甸版作 sārattthe ghaṭatha anuyuñjatha(专心致志于核心利益)。此处依兰卡版和泰国版。

147> 投身 (pahitattā)：由pahita(遣送) + atta(自己)构成。把身体和生命皆置之度外，倾心于涅槃而住。

“阿难，用新布包缠转轮王的遗体，用新布包缠後再用精梳棉布¹⁴⁸包缠，用精梳棉布包缠後再用新布包缠。用这样方法双重包缠转轮王的遗体五百次後，抬进铁¹⁴⁹油槽中，再用另一铁槽覆盖，搭起全都是香木的火葬堆後，火化转轮王的遗体。在十字路口¹⁵⁰为转轮王建塔。阿难，乃如此处理转轮王的遗体。阿难，就应如处理转轮王的遗体那样处理如来的遗体。应于十字路口为如来建塔，若在那里以花鬘、香、香粉供奉，或顶礼，或心生净信者，那将成为他们的长远利益和快乐。”

148> 用新布 (ahatena vatthena) : 用新的咖西产的布料。用精梳棉布 (vihatena kappāsena) : 用经过精梳的棉布。咖西产的布由于太细而不吸油，但棉布吸油，所以说用精梳棉布。

149> 铁 (āyasāya) : 义註说是用金制的。

150> 在十字路口 (cātumahāpathe) : 直译为“在四大道中”。因为它有如四条大道从四个方向一起集合到那里，所以该处即为十字路口。(D.Ṭ.2.378)

缅甸仰光召闍基(Chauk Htat Gyi)大卧佛 ▶
长65.83米，高17.67米，1907年



值得建塔之人

206. “阿难，有此四种人值得建塔。哪四种呢？如来、阿拉汉、正自觉者值得建塔，独觉佛值得建塔，如来的弟子值得建塔，转轮王¹⁵¹值得建塔。

阿难，缘于什么理由，如来、阿拉汉、正自觉者值得建塔呢？阿难，‘这是那位跋葛瓦、阿拉汉、正自觉者之塔。’能让许多人心生净信。他们对那里心生净信，身亡死後能往生善趣天界。阿难，乃缘于此理由，如来、阿拉汉、正自觉者值得建塔。

阿难，缘于什么理由，独觉佛值得建塔呢？阿难，‘这是那位跋葛瓦、独觉佛之塔。’能让许多人心生净信。他们对那里心生净信，身亡死後能往生善趣天界。阿难，乃缘于此理由，独觉佛值得建塔。

阿难，缘于什么理由，如来的弟子值得建塔呢？阿难，‘这是那位跋葛瓦、阿拉汉、正自觉者的弟子之塔。’能让许多人心生净信。他们对那里心生净信，身亡死後能往生善趣天界。阿难，乃缘于此理由，如来的弟子值得建塔。

151> 转轮王 (rājā cakkavattī)：跋葛瓦在此为何允许为住在俗家中去世的国王建塔，而非有戒行的凡夫比库呢？因为不稀有故。假如允许为有戒行的凡夫比库建塔，那么在铜掌岛 (Tambapaṇṇidīpe, 斯里兰卡) 将变得不够空间来建塔，其它地方也将如此。所以因他们并不稀有而没被允许。但转轮王只会独自一人出现，因此他的塔是很稀有的。不过，像对般涅槃的比库那样以极大的恭敬心为有戒行的凡夫比库建塔也是适合的。

阿难，缘于什么理由，转轮王值得建塔呢？阿难，‘这是那位如法的法王之塔。’能让许多人心生净信。他们对那里心生净信，身亡死後能往生善趣天界。阿难，乃缘于此理由，转轮王值得建塔。

阿难，乃有此四种人值得建塔。”



佛陀般涅槃处的古西那勒涅槃塔 ▶

阿难的稀有之法

207. 当时，具寿阿难进入住所¹⁵²，抓住门栓站着哭泣：“我确实还是有学，有所应作，而慈悯我的导师将般涅槃了。”

当时，跋葛瓦对比库们说：“诸比库，阿难在哪里？”

“尊者，那位具寿阿难进入住所，抓住门栓站着哭泣：‘我确实还是有学，有所应作，而慈悯我的导师将般涅槃了。’”

于是跋葛瓦对一位比库说：“比库，来，你用我的话语对阿难说：‘阿难贤友，导师叫你。’”

“好的，尊者。”那位比库应答跋葛瓦後，去到具寿阿难之处，去到後对具寿阿难这样说：“阿难贤友，导师叫你。”

“好的，贤友。”具寿阿难应答那位比库後，来到跋葛瓦之处，来到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。跋葛瓦对坐在一边的具寿阿难这样说：



▲ 悲伤的阿难尊者
斯里兰卡密兴德雷(Mihintale)

152> 住所 (vihāraṃ)：在此是指圓亭 (maṇḍalamālo) 的住所。

“够了，阿难，不要忧愁，不要悲哀。阿难，我不是早就这样说过‘一切所喜所爱的都会分散、别离、变化’吗？阿难，是故已生、存在、有为者，即败坏之法，如来之躯亦然，于此何得真可不坏？无此可能！”

阿难，你长久以利益、快乐、不二、无量的慈爱身业，以利益、快乐、不二、无量的慈爱语业，以利益、快乐、不二、无量的慈爱意业侍奉如来。¹⁵³ 阿难，你已积福德，专心于精勤，你很快将成为无漏者。”

208. 于是跋葛瓦对比库们说：“诸比库，凡过去世的阿拉汉、正自觉者们，那些跋葛瓦都曾有这样的第一侍者，就像我的阿难一样。诸比库，凡未来世的阿拉汉、正自觉者们，那些跋葛瓦都将有这样的第一侍者，就像我的阿难一样。”

诸比库，阿难是智者、慧者¹⁵⁴。诸比库，阿难知道这是比库们前往谒见如来的时段，这是比库尼们的时段，这是近事男们的时段，这是近事女们的时段，这是国王、大臣、外道、外道弟子们的时段。

153> 以利益 (hitena)：为增长利益而做。快乐 (sukhena)：快乐愉悦地做，而不会痛苦、不情愿的意思。不二 (advayena)：不会分两部分来做。犹如一人只当面做而不背後做，一人只背後做而不当面做，他不会这样区分来做。无量的 (appamāṇena)：没有限量的。显示即使是轮围界也极狭窄，即使有顶天也极低微，但你所做的身业却是如此崇高。慈爱身业 (mettena kāyakamma)：通过慈爱之心而转起的提供洗脸水等身体行为。慈爱语业 (mettena vacīkamma)：通过慈爱之心而转起的告知是洗脸时候等语言，或者听了教诲後说“萨度！尊者”的话也是慈爱的语业。慈爱意业 (mettena manokamma)：一大早照料完身体後，坐在远处遥祝“愿导师健康、无恼、快乐！”而转起的意业。

154> 慧者 (medhāvī)：对蕴、界、处等的善巧者。

209. 诸比库，于阿难有此四种稀有、未曾有之法。哪四种呢？
诸比库，如果比库众前往拜见阿难，见到时他们感到喜欢；如果阿难在那 [比库众中] 说法，对其所说他们也感到欢喜。诸比库，但阿难沉默时比库众则感到不满足。

诸比库，如果比库尼众前往拜见阿难，见到时她们感到喜欢；如果阿难在那说法，对其所说她们也感到欢喜。诸比库，但阿难沉默时比库尼众则感到不满足。

诸比库，如果近事男众前往拜见阿难，见到时他们感到喜欢；如果阿难在那说法，对其所说他们也感到欢喜。诸比库，但阿难沉默时近事男众则感到不满足。

诸比库，如果近事女众前往拜见阿难，见到时她们感到喜欢；如果阿难在那说法，对其所说她们也感到欢喜。诸比库，但阿难沉默时近事女众则感到不满足。

诸比库，于阿难乃有此四种稀有、未曾有之法。

诸比库，于转轮王有此四种稀有、未曾有之法。哪四种呢？

片岩 佛陀涅槃 ▶

马拉坎德地区

巴基斯坦国家博物馆藏 2-3世纪

诸比库，如果刹帝利众前往谒见转轮王，见到时他们感到喜欢；如果转轮王在那〔刹帝利众中〕说话，对其所说他们也感到欢喜。诸比库，但转轮王沉默时刹帝利众则感到不满足。

诸比库，如果婆罗门众……家主众……沙门众前往谒见转轮王，见到时他们感到喜欢；如果转轮王在那说话，对其所说他们也感到欢喜。诸比库，但转轮王沉默时沙门众则感到不满足。

同样地，诸比库，于阿难有此四种稀有、未曾有之法。诸比库，如果比库众前往拜见阿难，见到时他们感到喜欢；如果阿难在那〔比库众中〕说法，对其所说他们也感到欢喜。诸比库，但阿难沉默时比库众则感到不满足。

诸比库，如果比库尼众……近事男众……近事女众前往拜见阿难，见到时她们感到喜欢；如果阿难在那说法，对其所说她们也感到欢喜。诸比库，但阿难沉默时近事女众则感到不满足。

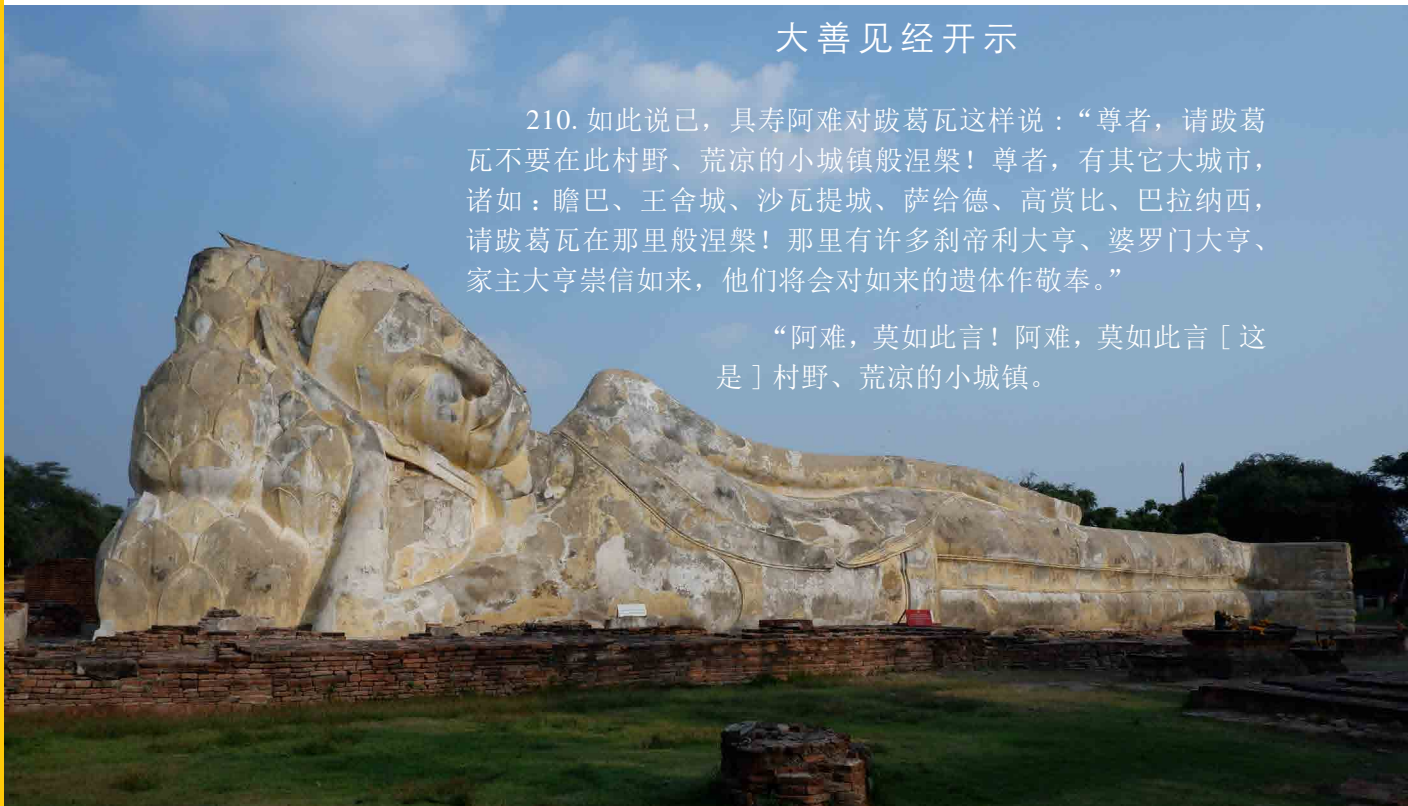
诸比库，于阿难乃有此四种稀有、未曾有之法。”



大善见经开示

210. 如此说已，具寿阿难对跋葛瓦这样说：“尊者，请跋葛瓦不要在此村野、荒凉的小城镇般涅槃！尊者，有其它大城市，诸如：瞻巴、王舍城、沙瓦提城、萨给德、高赏比、巴拉纳西，请跋葛瓦在那里般涅槃！那里有许多刹帝利大亨、婆罗门大亨、家主大亨崇信如来，他们将会对如来的遗体作敬奉。”

“阿难，莫如此言！阿难，莫如此言 [这是] 村野、荒凉的小城镇。”



155> 鼓掌声：巴利语 *pāṇitālasaddena* 的直译。义註解释为用手击打四面手鼓的声音，也有说是水桶的声音。复註说是钹声，即铜钹等所有钹乐的声音。

156> 这里实际列举了十一种声音。泰文版和 P.T.S. 版没有“螺声”而为十种声。

157> 本节内容亦见 D.2.241-242。

158> 瓦谢特们 (*vāsetṭhā*)：“瓦谢特”属于住在古西那勒和巴瓦一带地区的马勒族的高等族姓 (*ukkattṭham gottam*)。(V.3.15)

159> 自己为伴 (*attadutiyo*)：自己为第二人，即独自一人无同伴。

◀ 泰国阿优他亚(Ayutthaya)罗嘎亚苏他蓝 (Wat Lokkayasutharam) 石雕卧佛

阿难，往昔有名为大善见的如法的法王、四疆胜利，国土安定，七宝具足。阿难，这古西那勒曾经是大善见王名叫古萨瓦帝的王都，东西长十二由旬，南北宽七由旬。阿难，古萨瓦帝王都曾经富有、繁荣、人口众多、人员庞杂和食物丰盛。阿难，就像诸天的名为阿勒格曼达的王都一样富有、繁荣、人口众多、亚卡庞杂和食物丰盛。阿难，古萨瓦帝王都也同样的富有、繁荣、人口众多、人员庞杂和食物丰盛。阿难，古萨瓦帝王都十种声音日夜不休，诸如：象声、马声、车声、大鼓声、小鼓声、琴声、歌声、螺声、钹声、鼓掌声¹⁵⁵、‘吃吧！喝吧！嚼吧！’为第十种声音¹⁵⁶。”¹⁵⁷

“去，阿难，你进入古西那勒城後告知古西那勒的马勒族人：‘瓦谢特们¹⁵⁸，今天後夜时分如来将般涅槃。来吧，瓦谢特们！来吧，瓦谢特们！不要日後产生後悔：‘如来在我们村的地域内般涅槃，我们都不得在最後时刻谒见如来！’。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦後，穿好下衣，拿了钵和衣，自己为伴¹⁵⁹而进入古西那勒城。

马勒族人的礼敬

211. 那个时候，古西那勒的马勒族人因某事在集会堂开会。当时，具寿阿难去到古西那勒的马勒族人集会堂，去到後告知古西那勒的马勒族人：“瓦谢特们，今天後夜时分如来将般涅槃。来吧，瓦谢特们！来吧，瓦谢特们！不要日後产生後悔：‘如来在我们村的地域内般涅槃，我们都不得在最後时刻谒见如来！’”

听了具寿阿难的这话，马勒族人、马勒人的孩子、马勒人的儿媳妇和马勒人的夫人充满悲痛、悲伤、忧苦，有一些人乱髮而哭，振臂哀哭，折身倒地，翻来滚去：“跋葛瓦太快将般涅槃！善至太快将般涅槃！世间眼太快将隐没！”

当时，马勒族人、马勒人的孩子、马勒人的儿媳妇和马勒人的夫人充满悲痛、悲伤、忧苦，前往拐弯处的马勒族娑罗树林，来到具寿阿难之处。

当时具寿阿难这样想：“假如我让古西那勒的马勒族人一个礼敬跋葛瓦，还没等古西那勒的马勒族人礼敬完跋葛瓦，这

夜晚都将要天亮了。就让我把古西那勒的马勒族人按家庭分组来礼敬跋葛瓦：‘尊者，马勒族某某名及其儿女、妻子、随众和臣僚以头礼敬跋葛瓦之足！’”



于是，具寿阿难把古西那勒的马勒族人按家庭分组来礼敬跋葛瓦：“尊者，马勒族某某名及其儿女、妻子、随众和臣僚以头礼敬跋葛瓦之足！”

于是，具寿阿难以这种方式在初夜时分让古西那勒的马勒族人礼敬了跋葛瓦。

苏跋德游方僧的故事

212. 那个时候，有个名叫苏跋德的游方僧¹⁶⁰住在古西那勒。苏跋德游方僧听说今天後夜时分沙门果德玛将般涅槃。当时苏跋德游方僧这样想：“我听年长、年老的老师、师公的游方僧们这样说过：‘诸如来、阿拉汉、正自觉者偶尔才出现于世间。’就在今天後夜时分，沙门果德玛将要般涅槃了。我有此疑问产生，而我这样相信沙门果德玛：‘沙门果德玛能够向我说法，以使我去除如此之疑问。’”

于是，苏跋德游方僧前往拐弯处的马勒族娑罗树林，来到具寿阿难之处，来到後对具寿阿难这样说：“阿难贤者，我听年长、年老的老师、师公的游方僧们这样说过：‘诸如来、阿拉汉、正自觉者偶尔才出现于世间。’就在今天後夜时分，沙门果德玛将要般涅槃了。我有此疑问产生，而我这样相信沙门果德玛：‘沙门果德玛能够向我说法，以使我去除如此之疑问。’阿难贤者，我请求¹⁶¹能得以谒见沙门果德玛！”

如此说已，具寿阿难对苏跋德游方僧这样说：“够了，苏跋德贤友，不要打搅如来，跋葛瓦已很累了。”

苏跋德游方僧第二次……

160> 名叫苏跋德的游方僧 (Subhaddo nāma paribbājako)：一位从西北方富有的婆罗门家庭出家的穿衣游方僧。

161> 我请求：巴利语 Sādhāham = sādhu aham。这里的 sādhu 是作为请求的敬词 (sādhūti āyācanavacanametam)。 (V.A.1.17)



▲ 阿难尊者阻拦苏跋德谒见佛陀
新加坡阿难达寺壁画

苏跋德游方僧第三次又对具寿阿难这样说：“阿难贤者，我听年长、年老的老师、师公的游方僧们这样说过：‘诸如来、阿拉汉、正自觉者偶尔才出现于世间。’就在今天後夜时分，沙门果德玛将要般涅槃了。我有此疑问产生，而我这样相信沙门果德玛：‘沙门果德玛能够向我说法，以使我去除如此之疑问。’阿难贤者，我请求能得以谒见沙门果德玛！”

而具寿阿难第三次对苏跋德游方僧这样说：“够了，苏跋德贤友，不要打搅如来，跋葛瓦已很累了。”

213. 跋葛瓦听见具寿阿难和苏跋德游方僧

一起的这对话，于是跋葛瓦对具寿阿难说：

“够了，阿难，不要阻拦苏跋德。阿难，让苏跋德得以拜见如来。任何苏跋德想问我的，全都是他期望悟知才问的，并非想要来扰乱。只要是我回答他的问题，他将很快就能明白。”

于是具寿阿难对苏跋德游方僧这样说：“去吧！苏跋德贤友，跋葛瓦给你机会。”



于是苏跋德游方僧来到跋葛瓦之处，来到後与跋葛瓦共相问候，互相问候、寒暄交谈之後坐在一边。坐在一边的苏跋德游方僧对跋葛瓦这样说：

“果德玛贤者，那些沙门婆罗门有僧团、有团体，为团体之师，有名、有声望、创教主、大众公认的善人，例如：布勒纳·咖沙巴、牛棚生的马克离、披髮毯的阿基德、巴古特·咖吒亚那、悲喇特之子山吒亚、那德子离系者，他们全都如自己自称的已证知？全都未证知？还是有些已证知，有些未证知呢？”

“够了，苏跋德，搁置这‘他们全都如自己自称的已证知？全都未证知？还是有些已证知，有些未证知呢？’苏跋德，我将教导你法，谛听，善作意之！我要说了！”

“好的，尊者。”苏跋德游方僧应答跋葛瓦。跋葛瓦这样说：

214. “苏跋德，若是在法、律中不存在八支聖道，那里就没有沙门¹⁶²，那里也没有第二沙门，那里也没有第三沙门，那里也没有第四沙门。苏跋德，若是在法、律中存在八支聖道，那里就有沙门，那里也有第二沙门，那里也有第三沙门，那里也有第四沙门。苏跋德，于此法、律中存在八支聖道。苏跋德，唯在此有沙门，在此有第二沙门，在此有第三沙门，在此有第四沙门；其

◀ 佛陀同意苏跋德提问

162> 那里就没有沙门 (samaṇopi tattha na upalabbhati)：那里就没有第一入流沙门，那里也没有第二一来沙门、第三不来沙门和第四阿拉汉沙门。

它教派则空无沙门¹⁶³。

苏跋德，只要这些比库正确地安住¹⁶⁴，则世间不会空缺阿拉汉！
苏跋德，

廿九岁出家，追求何为善；
自从我出家，已超五十年。
行证法之域，此外无沙门。¹⁶⁵

无第二沙门，无第三沙门，也无第四沙门；其它教派空无沙门。
苏跋德，只要这些比库正确地安住，则世间不会空缺阿拉汉！”

215. 如此说已，苏跋德游方僧对跋葛瓦这样说：

“奇哉！尊者，奇哉！尊者。尊者，犹如倒者令起，覆者令显，为迷者指示道路，在黑暗中持来灯光，使明眼人得见诸色。同样地，跋葛瓦以种种方便开示法。尊者，我皈依跋葛瓦、法以及比库僧。尊者，愿我得以在跋葛瓦跟前出家，得以达上！”

“苏跋德，对于之前是异学外道而希望于此法、律中出家，希望达上者，他要别住四个月。四个月过后比库们心满意才令出家、令达上成为比库。但对此我知道因人而异。”

“尊者，如果之前是异学外道而希望于此法、律中出家，希望达

163> 其它教派则空无沙门 (suñña parappavāda samanēbhi aññehi)：其他的教派空无、缺乏、没有十二种沙门，即：为证悟四聖道而精勤修观的四种，在聖道的四种，在聖果的四种。

164> 这些比库 (ime ca bhikkhū)：这十二种比库。只要正确地安住 (sammā vihareyyuṃ)：在此，入流者自己证悟後也教导其他人，让他们证悟入流称为正确地安住；对一来者等也同理。住于入流道者也让其他人住于入流道称为正确地安住；对其他诸道也同理。为证悟入流道而精勤修观者自己熟知业处，也教导其他人为证悟入流道而精勤修观，称为正确地安住；对为证悟其他诸道而精勤修观也同理。有关于此而说“正确地安住”。

165> 何为善 (kimkusala)：意谓一切知智。[能]证法之 (nāyassa dhammassa)：聖道之法的。其中的能证 (nāya)，复註解释为：以此能如实通达四聖諦。依词释：通过取所缘而能证知涅槃。行域 [者] (padesavattī)：于可亲见聖道的维巴沙那道的实践者。复註把域 (padesa) 解释为“可见” (paḍissati)：以此可亲见 (paccakkhato) 聖道故为可见。这句话直译为：行于能证之法的领域。义註解释为：能证知 (nāyassa) 聖道法的 (dhammassa) 可亲见的 (padesa) 观道之实践者 (vattī)。此外 (ito bahiddhā)：除了我的教法以外。无沙门 (samaṇopi natthi)：没有实践能亲见的维巴沙那之人，也没有第一入流沙门。

166> 你们在此教法中能于导师面前以弟子灌顶而灌顶，这是你们之得！这是你们的善得！据说在其他宗教，若老师对某弟子说：“给他出家，教诲他，教诫他！”则等于把该弟子置于自己的地位，所以他听到“给他出家，教诲他，教诫他”而说“这是你们之得”，是因为苏跋德执取其他宗教观念才这样对阿难老说的。

167> 梵行 (brahmacariyaṃ)：道梵行。已住 (vusiṭaṃ)：已住立，即已作、已行、已完成的意思。应作已作 (kataṃ karaṇiyaṃ)：通过证悟四圣道而完成了对四谛的遍知、捨断、证悟和修习这十六种任务。不复这般 (nāparaṃ itthattāya)：1. 现在我再也不需为四谛的十六种任务或断尽烦恼这种状态而修道了。2. 或者“这般”是指从今生这种存在诸蕴相续 (今世生命) 的状态，我再也不会有以后的蕴相续 (来世) 了。(Sn.A.82, Ud.A.22)

168> 据说长老把他带到一边，从水罐中用水弄湿他的头髮，教他皮肤为第五的业处後剃除鬚髮，披上袈裟衣，授与皈依後带到跋葛瓦跟前。跋葛瓦给他达上後教他业处。他领取业处後到园林的一边经行，决意精进，增长观智而证得连同辨析智的阿拉汉道果，然後回来礼敬跋葛瓦坐着。有关于此而说他“达上不久”。

169> 他成为跋葛瓦最後的亲传弟子 (So bhagavato pacchimo sakkhisāvako ahoṣi)：这是

上者要别住四个月，四个月过後比库们心满意才令出家、令达上成为比库。我将会别住四年，四年过後比库们心满意才令出家、令达上成为比库。”

当时跋葛瓦对具寿阿难说：“阿难，以此而给苏跋德出家吧！”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

当时，苏跋德游方僧对具寿阿难这样说：“阿难贤友，[这是]你们之得！阿难贤友，[这是]你们的善得！你们在此[教法中]能于导师面前以弟子灌顶而灌顶！”¹⁶⁶

苏跋德游方僧得以在跋葛瓦跟前出家，得以达上。达上不久，具寿苏跋德独自远离、不放逸、热忱、投身而住。良家子正确地从俗家出家为无家者所为着的那无上的梵行终极，于现法中不久即亲自以证智证悟与成就而住。他证知：生已尽，梵行已住，应作已作，不复这般¹⁶⁷。具寿苏跋德乃成为诸阿拉汉之一¹⁶⁸。他成为跋葛瓦最後的亲传弟子。¹⁶⁹

第五诵分



聖典結集者之語。對此，有些是跋葛瓦還在世時出家，去世後得以達上、取得業處並達成阿拉漢的；有些是還在世時得以達上，去世後取得業處並達成阿拉漢的；還有些是在世時取得業處，去世後才達成阿拉漢的，這三類都是最後的亲傳弟子。但苏跋德則是在跋葛瓦還在世時出家、達上、取得業處並達成阿拉漢的。

◀ 佛陀同意苏跋德出家達上，
成為佛陀最後的亲傳弟子

佛陀向弟子們作最後的教导 ▶
新加坡阿难达寺壁画



如来最後之語

216. 当时，跋葛瓦对具寿阿难说：

“阿难，你们若有人这样想：‘导师的言教已经过去，我们没有导师了。’阿难，不应这样认为！阿难，凡是我为你们所教导、制立的法和律，在我去世後即是你们的导师！”¹⁷⁰

阿难，就如现在比库们互相以贤友之语来称呼，在我去世後则不应如此称呼。阿难，上座比库可以用名、姓或贤友之语来称呼下座比库；下座比库则应以‘尊者’或‘具寿’来称呼上座比库。

阿难，僧团有意愿时，我去世後可废除细之又细的学处。¹⁷¹

阿难，我去世後应施予阐那比库梵罚。”

“但是尊者，什么是梵罚？”

“阿难，阐那比库想说什么就说什么，比库们既不应和他说话，也不应教诲、不应教诫他。”

217. 当时，跋葛瓦对比库们说：

170> 阿难，凡是我为你们所教导、制立的法和律 (Yo vo ānanda mayā dhammo ca vinayo ca desito paññatto)：法也是教导和制立的，律也是教导和制立的。在我去世後即是你们的导师 (so vo mamaccayena satthā)：此法和律在我去世後即是你们的导师。

我已为你们通过制立：“这是轻罪，这是重罪；这是可教罪，这是不可教罪；这是世间罪，这是制定罪；此罪在一人前忏除，此罪在小众前忏除，此罪在僧团前忏除。”通过七罪蕴收入诸事中的篇章、附随、两部分分别为所教导之律。这整部律藏在我般涅槃後将履行你们导师的责任。

我已通过制立：“这些是四念处、四正勤、四神足、五根、五力、七觉支、八支聖道。”以种种行相不断分别这些法而教导经藏。这整部经藏在我般涅槃後将履行你们导师的责任。

我已制立：“这些是五蕴、十二处、十八界、二十二根、九因、四食、七触、七受、七想、七思、七心。其中，这么多法属于欲界，这么多法属于色界，这么多法属于无色界；这么多法是有系属，这么多法是无系属；这么多法属于世间，这么多法属于出世间。”不断分别这些法而教导有二十四普遍巴他那和以无边方法的大巴他那所装饰的论藏。这整部论藏在我般涅槃後将履行你们导师的责任。

所有这一切都是从证正觉直到般涅槃四十五年间所教所说的，有三藏、五部、九分、八万四千法蕴的大分类。如有这八万四千法蕴住立，我只一个人般涅槃。现在只有我一个人教诲、教诫，我般涅槃後这八万四千法蕴将会教诲、教诫你们。

171> 对佛陀这句话的讨论，详见书末附录三。

“诸比库，若有哪怕一位比库对佛、对法、对僧、对道或对行道有疑问或疑惑，请问吧！诸比库，不要日後产生後悔：‘导师曾在我们的面前时，我们却不能在跋葛瓦面前询问。’”

如此说已，那些比库保持沉默。

跋葛瓦第二次……跋葛瓦第三次对比库们说：

“诸比库，若有哪怕一位比库对佛、对法、对僧、对道或对行道有疑问或疑惑，请问吧！诸比库，不要日後产生後悔：‘导师曾在我们的面前时，我们却不能在跋葛瓦面前询问。’”

第三次那些比库仍保持沉默。

于是跋葛瓦对比库们说：“诸比库，若是因为尊重导师而不敢问，诸比库，也可以同伴告诉同伴。”

如此说已，那些比库保持沉默。

当时，具寿阿难对跋葛瓦这样说：

“尊者，稀有啊！尊者，未曾有啊！尊者，我如此相信在这比库僧团中，没有哪怕一位比库对佛、对法、对僧、对道或对行道有疑问或疑惑。”

“阿难，你是因净信而说。阿难，对此如来之智¹⁷²乃〔明

172> 这乃是无疑惑性的亲证之智，如来对此并非只靠净信的意思。

白]：‘在这比库僧团中，没有哪怕一位比库对佛、对法、对僧、对道或对行道有疑问或疑惑。’

阿难，于此五百比库中，连最後的¹⁷³比库也是入流者，无堕处性，必定至正觉彼岸。”

218. 当时，跋葛瓦对比库们说：“诸比库，现在让我告诉你们：诸行皆是灭法，应以不放逸而成就！”¹⁷⁴这是如来最後的遗言。

173> 连最後的 (yo pacchimako)：按功德来说排最後的人，这是指阿难长老而说的。

174> 应以不放逸而成就 (appamādena sampādeṭṭha)：你们应当以不忘失正念而成就一切任务。如是跋葛瓦躺在般涅槃的床上，把四十五年间给予的教诲全都浓缩为一句不放逸而教给比库们。

▼ 佛陀般涅槃壁画
缅甸仰光大金塔(Shwedagon Zedidaw)



175> 阿难长老见到入灭尽定的跋葛瓦已经没有呼吸所以才问。阿奴卢特据说与导师一起进入那些定直到非想非非想处定出定，跟着入而知道：“现在跋葛瓦进入灭尽定，在灭尽定中是不会去世的。”

176> 在此跋葛瓦于二十四处进入初禅，十三处第二禅，第三禅亦同，十五处进入第四禅。如何呢？于十不净、三十二行相（身分）、八遍、慈悲喜、入出息和限定虚空这二十四处进入初禅。除了三十二行相和十不净以外的其余十三处进入第二禅，也于这些进入第三禅。而于八遍、捨梵住、入出息、限定虚空、四无色这十五处进入第四禅。这是简略的说法。进入涅槃城时的法主跋葛瓦，进入了数量为二十四万亿种的所有定之後，就像远行者拥抱亲人们後离开一样，体验了一切禅定之乐後进入涅槃城。

177> 从第四禅出定後，跋葛瓦无间地般涅槃 (catutthajjhānā vuṭṭhahitvā samanantarā bhagavā parinibbāyi)：这里有两种无间：禅那无间和省察无间。其中，从禅那出定後落入有分并于其处般涅槃为禅那无间；从禅那出定後再省察诸禅支，然後落入有分并于其处般涅槃为省察无间。这是两种无间。跋葛瓦进入禅那并从禅那出定後省察诸禅支，然後以苦谛的无记有分心而般涅槃。任何的佛陀、独觉佛或聖弟子，甚至包括蚂蚁，全都以苦谛的无记有分心去世。

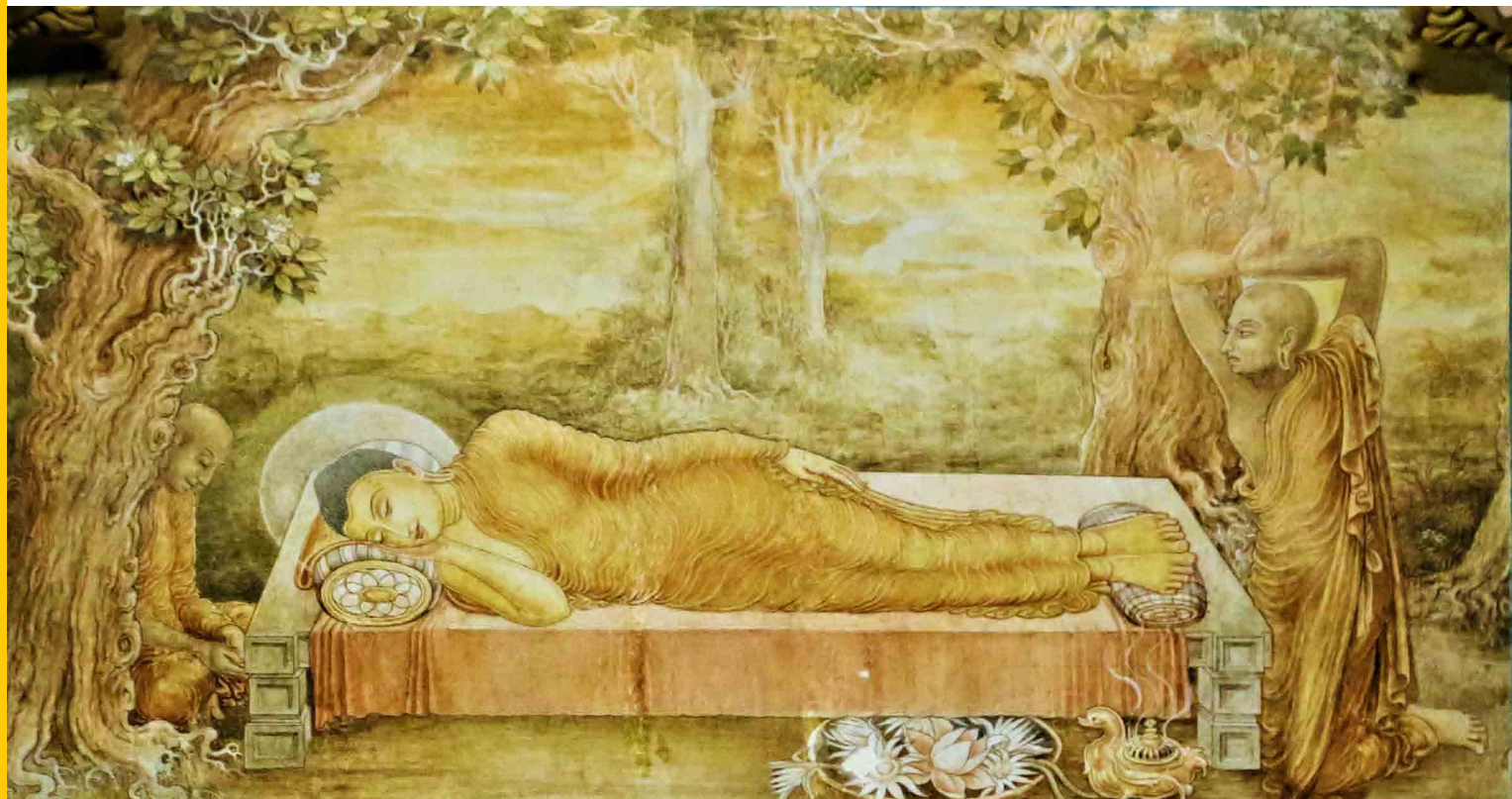
般涅槃论

219. 当时，跋葛瓦进入初禅，从初禅出定後进入第二禅，从第二禅出定後进入第三禅，从第三禅出定後进入第四禅，从第四禅出定後进入空无边处，从空无边处定出定後进入识无边处，从识无边处定出定後进入无所有处，从无所有处定出定後进入非想非非想处，从非想非非想处定出定後进入想受灭 [定]。

当时，具寿阿难对具寿阿奴卢特这样说：“尊者，跋葛瓦般涅槃了？”

“阿难贤友，跋葛瓦还没般涅槃，正进入想受灭 [定]。”¹⁷⁵

当时，跋葛瓦从想受灭定出定後进入非想非非想处，从非想非非想处定出定後进入无所有处，从无所有处定出定後进入识无边处，从识无边处定出定後进入空无边处，从空无边处定出定後进入第四禅，从第四禅出定後进入第三禅，从第三禅出定後进入第二禅，从第二禅出定後进入初禅，从初禅出定後进入第二禅，从第二禅出定後进入第三禅，从第三禅出定後进入第四禅¹⁷⁶，从第四禅出定後，跋葛瓦无间地般涅槃¹⁷⁷。



220. 跋葛瓦般涅槃时，和般涅槃同时发生了恐怖、毛骨悚然的大地震，以及雷声轰鸣。

跋葛瓦般涅槃时，和般涅槃同时梵天萨杭巴帝诵出此偈：

“世间诸生类，皆将捨身体。
如此于世间，无伦比导师，
得 [十] 力如来，正觉者圆寂。”

221. 跋葛瓦般涅槃时，和般涅槃同时沙格天帝诵出此偈：

“诸行实无常，是生灭之法；
生已即坏灭，其寂止为乐。”

222. 跋葛瓦般涅槃时，和般涅槃同时具寿阿奴卢特诵出此偈：

“无贪的牟尼，缘寂静而逝，
坚定心如彼，已无入出息。

以不畏缩心，使忍耐于受，
如灯之熄灭，心亦已解脱。”

223. 跋葛瓦般涅槃时，和般涅槃同时具寿阿难诵出此偈：

“当时好恐怖，当时身毛竖，
具诸高贵因，正觉者圆寂。”

224. 跋葛瓦般涅槃时，在那里那些尚未离欲的比丘有些振臂哀哭，折身倒地，翻来滚去：“跋葛瓦太快般涅槃了！善至太快般涅槃了！世间眼太快隐没了！”

而那些已离欲的比丘，他们[具]念正知地接受：“诸行无常，对此何得[佛身不坏]?!”

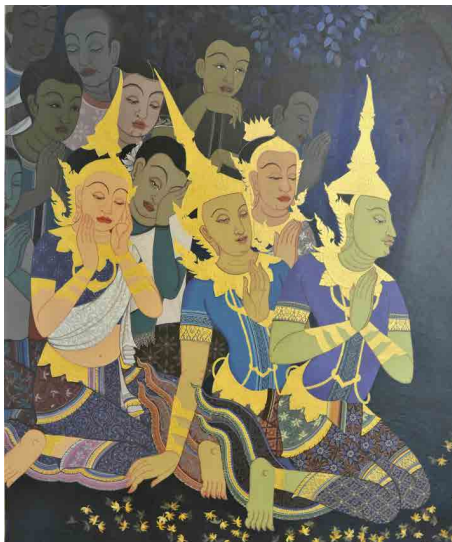
225. 当时，具寿阿奴卢特对比库们说：

“够了，诸贤友，你们不要忧愁，不要悲哀。诸贤友，跋葛瓦不是早就这样说过‘一切所喜所爱的都会分散、别离、变化’吗？诸贤友，是故已生、

已离欲的诸天正念地接受无常 ▶
新加坡阿难达寺壁画

▼ 已离欲的比丘们正念正知地接受无常
悲兰维勒寺(Bellanwila Rajamaha Viharaya)





178> 会讥嫌的 (ujjhāyanti)：他们会说“圣尊们连自己都控制不了，怎么还能安慰其他人呢？”而讥嫌。

179> 法谈 (dhammiyā kathāya)：并非其它单独的法谈：“贤友们，这死王对在有诸天的世间中无与伦比的导师都这么无耻，凭什么对世俗大众会感到羞耻呢？”像这样与死亡有关的谈论而度过。残夜 (rattāvesam)：跋葛瓦在清晨般涅槃故，剩馀的夜晚只是很短的时间。

存在、有为者，即败坏之法，其（如来之躯）于此何得真可不坏？无此可能！诸贤友，诸天会讥嫌的¹⁷⁸。”

“尊者，那具寿阿奴卢特注意到诸天是怎样的情形呢？”

“阿难贤友，有在空中有地想的诸天乱髮而哭，振臂哀哭，折身倒地，翻来滚去：‘跋葛瓦太快般涅槃了！善至太快般涅槃了！世间眼太快隐没了！’

阿难贤友，有在地上有地想的诸天乱髮而哭，振臂哀哭，折身倒地，翻来滚去：‘跋葛瓦太快般涅槃了！善至太快般涅槃了！世间眼太快隐没了！’

而那些已离欲的诸天，他们[具]念正知地接受：‘诸行无常，对此何得[佛身不坏]?!’”

当时，具寿阿奴卢特和具寿阿难以法谈度过那个残夜。¹⁷⁹

226. 当时，具寿阿奴卢特对具寿阿难说：

“去，阿难贤友，你进入古西那勒城告知古西那勒的马勒族人：‘瓦谢特们，跋葛瓦已般涅槃了。现在你们考虑时间吧！’”

“好的，尊者。”具寿阿难应答具寿阿奴卢特，于上午时分穿好下衣，拿了钵和衣，和一同伴进入古西那勒城。

那个时候，古西那勒的马勒族人因某事在集会堂开会。当时，具寿阿难去到古西那勒的马勒族人集会堂，去到後告知古西那勒的马勒族人：“瓦谢特们，跋葛瓦已般涅槃了。现在你们考虑时间吧！”

听了具寿阿难的这话，马勒族人、马勒人的孩子、马勒人的儿媳妇和马勒人的夫人充满悲痛、悲伤、忧苦，有一些人乱髮而哭，振臂哀哭，折身倒地，翻来滚去：“跋葛瓦太快般涅槃了！善至太快般涅槃了！世间眼太快隐没了！”

▼ 人天对佛陀的离去充满悲痛
新加坡阿难达寺壁画





键陀罗供养佛陀舍利浮雕 ▲
加尔各答印度博物馆藏 2世纪

供奉佛陀遗体

227. 当时，古西那勒的马勒族人命令人们：“这样吧，弟兄们，你们去收集古西那勒城里的香花鬘和所有乐器。”

当时，古西那勒的马勒族人带了香花鬘、所有乐器和五百对布匹，来到拐弯处的马勒族娑罗树林跋葛瓦的遗体之处，来到后用舞蹈、唱歌、奏乐、花鬘、香恭敬、尊重、崇敬、敬奉跋葛瓦的遗体，并搭遮阳篷、准备圆帐篷度过了一天。

当时，古西那勒的马勒族人这样想：“今天火化跋葛瓦的遗体极不适时，明天我们将火化跋葛瓦的遗体。”于是古西那勒的马勒族人用舞蹈、唱歌、奏乐、花鬘、香恭敬、尊重、崇敬、敬奉跋葛瓦的遗体，并搭遮阳篷、准备圆帐篷度过了第二天，度过了第三天，度过了第四天，度过了第五天，度过了第六天。

之后在第七天，古西那勒的马勒族人这样想：“我们用舞蹈、唱歌、奏乐、花鬘、香恭敬、尊重、崇敬、敬奉跋葛瓦的遗体，向南从城外抬到城南外，将在城南火化跋葛瓦的遗体。”



228. 那个时候，八位马勒族首领¹⁸⁰洗了头，穿了新衣，“我们要抬跋葛瓦的遗体”却抬不动。

于是，古西那勒的马勒族人对具寿阿奴卢特¹⁸¹这样说：“阿奴卢特尊者，到底是何因何缘，这八位马勒族首领洗了头，穿了新衣，‘我们要抬跋葛瓦的遗体’却抬不动呢？”

“瓦谢特们，你们的意图是这样，诸天另有意图。”

“尊者，那诸天的意图如何？”

“瓦谢特们，你们的意图是：‘我们用舞蹈、唱歌、奏乐、花鬘、香恭敬、尊重、崇敬、敬奉跋葛瓦的遗体，向南从城外抬到城南外，将在城南火化跋葛瓦的遗体。’瓦谢特们，诸天的意图是：‘我们用诸天的舞蹈、唱歌、奏乐、花鬘、香恭敬、尊重、崇敬、敬奉跋葛瓦的遗体，向北抬到城北，从北门进入城内，经中间抬到城中间，再经东门出城，在城东名为加冕的马勒宗庙¹⁸²，将在那里火化跋葛瓦的遗体。’”

“尊者，就按诸天的意图去做吧！”

180> 八位马勒族首领 (aṭṭha mallapāmokkhā)：壮年有力的八位马勒王族。

181> 具寿阿奴卢特 (āyasmantaṃ anuruddhaṃ)：他们清楚长老有天眼，所以虽然还有其他大长老在场，他们还是以“他将能清楚地告诉我们”而问长老。

182> 名为加冕的马勒宗庙 (Makuṭabandhanaṃ nāma mallānaṃ cetiyaṃ)：马勒族诸王灌顶时举行装饰加冕仪式的大厅，故名为“加冕”。以敬重之义故称为“宗庙”(cittikatataṭṭhena panesā cetiyan’ti vuccati)。

◀ 斯里兰卡马德勒(Matale)阿卢寺 (Aluviharaya)卧佛

那个时候，古西那勒城连[院子]间隙、下水道、垃圾堆都被高至齐膝的曼陀罗花所覆盖。当时诸天和古西那勒的马勒族人用天的和人的舞蹈、唱歌、奏乐、花鬘、香恭敬、尊重、崇敬、敬奉跋葛瓦的遗体，向北抬到城北，从北门进入城内，经中间抬到城中间，再经东门出城，在城东名为加冕的马勒宗庙，在那里停放跋葛瓦的遗体。



片岩 入棺 ▶
斯瓦特地区
巴基斯坦国家博物馆 2-3世纪

230. 当时，古西那勒的马勒族人对具寿阿难这样说：“阿难尊者，我们要如何处理如来的遗体呢？”

“瓦谢特们，应如处理转轮王的遗体那样处理如来的遗体。”

“阿难尊者，那如何处理转轮王的遗体呢？”

“瓦谢特们，用新布包缠转轮王的遗体，用新布包缠後再用精梳棉布包缠，用精梳棉布包缠後再用新布包缠。用这样方法双重包缠转轮王的遗体五百次後，抬进铁油槽中，再用另一铁槽覆盖，搭起全都是香木的火葬堆後，火化转轮王的遗体。在十字路口为转轮王建塔。瓦谢特们，乃如此处理转轮王的遗体。瓦谢特们，就应如处理转轮王的遗体那样处理如来的遗体。应于十字路口为如来建塔，若在那里以花鬘、香、香粉供奉，或顶礼，或心生净信者，他们将得到长久的利益和快乐。”

于是古西那勒的马勒族人命令人们：“这样的话，弟兄们，你们去收集马勒族人的精梳棉布。”

当时，古西那勒的马勒族人用新布包缠跋葛瓦的遗体後再用精梳棉布包缠，用精梳棉布包缠後再用新布包缠。用这样方法双重包缠跋葛瓦的遗体五百次後，抬进铁油槽中，再用另一铁槽覆盖，搭起全都是香木的火葬堆後，把跋葛瓦的遗体抬上火葬堆。

马哈伽沙巴长老的故事

231. 那个时候，具寿马哈伽沙巴与五百位大比库僧一起行走在从巴瓦到古西那勒的道路上。当时，具寿马哈伽沙巴离开道路在一棵树下坐着。那个时候，有个邪命外道在古西那勒捡了〔一朵〕曼陀罗花後走到巴瓦的道路上。具寿马哈伽沙巴看见那邪命外道从远处走过来，见到後对那邪命外道这样说：“贤友，你知道我们的导师吗？”

“是的，贤友，我知道，今天沙门果德玛般涅槃已七天了，这朵曼陀罗花是我从那里捡来的。”在那里那些尚未离欲的比库有些振臂哀哭，折身倒地，翻来滚去：“跋葛瓦太快般涅槃了！善至太快般涅槃了！世间眼太快隐没了！”而那些已离欲的比库，他们〔具〕念正知地接受：“诸行无常，对此何得〔佛身不坏〕?!”

232. 那个时候，有个名叫苏跋德的老年出家人在那大众中坐着。当时，苏跋德老年出家人对那些比库这样说：

“够了，诸贤友，你们不要忧愁，不要悲哀，我们已完全摆脱那位大沙门了！我们曾受压制：‘这适合你们，这不适合你们。’



缅甸仰光大金塔(Shwedagon Zedidaw)卧佛像

而现在我们想做什么就做什么，不想做什么就不做什么！”

当时，具寿马哈咖沙巴对比库们说：

“够了，诸贤友，你们不要忧愁，不要悲哀！诸贤友，跋葛瓦不是早就这样说过‘一切所喜所爱的都会分散、别离、变化’吗？诸贤友，是故已生、存在、有为者，即败坏之法，如来之躯亦然，于此何得真可不坏？无此可能！”

233. 那个时候，四位马勒族首领洗了头，穿了新衣，“我们要点燃跋葛瓦的火葬堆”却点不着。

于是，古西那勒的马勒族人对具寿阿奴卢特这样说：“阿奴卢特尊者，到底是何因何缘，这四位马勒族首领洗了头，穿了新衣，‘我们要点燃跋葛瓦的火葬堆’却点不着呢？”

“瓦谢特们，诸天另有意图。”

“尊者，那诸天的意图如何？”

“瓦谢特们，诸天的意图是：‘具寿马哈咖沙巴与五百位大比库僧一起行走在从巴瓦到古西那勒的道路上，只要具寿马哈咖



▲ 马哈伽沙巴尊者向佛陀的遗体作最後的礼敬
新加坡阿难达寺壁画

马哈伽沙巴尊者率众弟子向佛陀的遗体作
最後的礼敬
斯里兰卡伽卢德勒寺(Kalutara Viharaya)

沙巴尚未以头礼敬跋葛瓦之足，跋葛瓦的火葬堆就不会燃烧。’”

“尊者，就按诸天的意图去做吧！”

234. 当时，具寿马哈伽沙巴来到古西那勒名叫加冕的马勒宗庙跋葛瓦的火葬堆，来到後将衣偏袒于一肩，合掌礼敬并右绕火葬堆三圈後，以头礼敬跋葛瓦之足。那五百位比丘也将衣偏袒于一肩，合掌礼敬并右绕火葬堆三圈後，以头礼敬跋葛瓦之足。具寿马哈伽沙巴和五百位比丘礼敬後，跋葛瓦的火葬堆自己燃烧[起来]。



ಭಿಕ್ಷುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಂದಾಗಿ, ಒಂದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ, ಕೃತವ್ಯವಾಗಿ, ಶ್ರೀಮದ್ಭಗವತ್ಪಾದಗಳಿಗೆ ತಲೆಬಾಗಿ ನಮಿಸಿದರು. ಆಗ ಅದೇ ಅಗ್ನಿ ಸುಡಲು ಪ್ರಾರಂಭವಾಯಿತು. CR. ILLUSTRATION OF THE REMAINS OF LORD BUDDHA. ಐತಿಹಾಸಿಕ ಚಿತ್ರಣ. ಧರ್ಮಪ್ರಚಾರ.

235. 被火化的跋葛瓦遗体，那曾有的表皮、皮肤、肉、筋或关节滑液，它既不见有灰，也没有炭，只剩下诸舍利。犹如被燃烧的酥油或油，既不见有灰，也没有炭。同样地，被火化的跋葛瓦遗体，那曾有的表皮、皮肤、肉、筋或关节滑液，它既不见有灰，也没有炭，只剩下诸舍利。而那五百重布，只有最里层和最外层两匹没有被烧。

当跋葛瓦的遗体被烧尽时，空中出现水流浇灭跋葛瓦的火葬堆，从娑罗树涌出水来浇灭跋葛瓦的火葬堆，古西那勒的马勒族人也用各种香水浇灭跋葛瓦的火葬堆。

当时，古西那勒的马勒族人在集会堂中以矛为栅、以弓为篱¹⁸³围绕着跋葛瓦的舍利，用舞蹈、唱歌、奏乐、花鬘、香恭敬、尊重、崇敬、敬奉七天。

183> 其中，以矛为栅 (sattipañjaram) 是让手持长矛的男子围绕着。以弓为篱 (dhanupākāram) 是他们首先让大象以面瘤靠着面瘤围绕着，然后让马以脖子靠着脖子，然后让车以车轴钉靠着车轴钉，然后让士兵手臂靠着手臂围绕着，在其外围让弓的顶端靠着顶端围绕着。如是在一由旬宽的地方七天中全部都安排了像盔甲网般的保护。有关于此而说“以弓为篱”。

火化佛陀的遗体 ▶
香格里拉唐卡画院唐卡(局部)



分舍利遗骨

236. 韦迭希之子马葛特国未生怨王听说跋葛瓦已在古西那勒般涅槃，于是韦迭希之子马葛特国未生怨王向古西那勒的马勒族人派遣使者：“跋葛瓦是刹帝利，我也是刹帝利，我也应当分得跋葛瓦的舍利，我也要为跋葛瓦的舍利建塔并供奉！”

韦沙离的离差维族人听说跋葛瓦已在古西那勒般涅槃，于是韦沙离的离差维族人向古西那勒的马勒族人派遣使者：“跋葛瓦是刹帝利，我们也是刹帝利，我们也应当分得跋葛瓦的舍利，我们也要为跋葛瓦的舍利建塔并供奉！”

住在咖毕勒瓦土的释迦族人听说跋葛瓦已在古西那勒般涅槃，于是住在咖毕勒瓦土的释迦族人向古西那勒的马勒族人派遣使者：“跋葛瓦是我们最高贵的亲戚，我们也应当分得跋葛瓦的舍利，我们也要为跋葛瓦的舍利建塔并供奉！”

阿勒咖巴的布离族人听说跋葛瓦已在古西那勒般涅槃，于是阿勒咖巴的布离族人向古西那勒的马勒族人派遣使者：“跋葛瓦是刹帝利，我们也是刹帝利，我们也应当分得跋葛瓦的舍利，我们也要为跋葛瓦的舍利建塔并供奉！”



▲ 分舍利 灰色片岩
加玛尔·伽利
白沙瓦博物馆藏 2-3世纪

各地族人前来求取舍利 ▶
香格里拉唐卡画院唐卡(局部)

拉马村的果离亚族人听说跋葛瓦已在古西那勒般涅槃，于是拉马村的果离亚族人向古西那勒的马勒族人派遣使者：“跋葛瓦是刹帝利，我们也是刹帝利，我们也应当分得跋葛瓦的舍利，我们也要为跋葛瓦的舍利建塔并供奉！”

韦特洲的婆罗门听说跋葛瓦已在古西那勒般涅槃，于是韦特洲的婆罗门向古西那勒的马勒族人派遣使者：“跋葛瓦是刹帝利，我是婆罗门，我也应当分得跋葛瓦的舍利，我也要为跋葛瓦的舍利建塔并供奉！”

巴瓦的马勒族人听说跋葛瓦已在古西那勒般涅槃，于是巴瓦的马勒族人向古西那勒的马勒族人派遣使者：“跋葛瓦是刹帝利，我们也是刹帝利，我们也应当分得跋葛瓦的舍利，我们也要为跋葛瓦的舍利建塔并供奉！”

如此说已，古西那勒的马勒族人对那些人群大众这样说：“跋葛瓦在我们村的地域内般涅槃，我们不



会分给 [你们] 跋葛瓦的舍利！”

237. 如此说已，多纳婆罗门对那些人群大众这样说：

“诸贤者，请听我一言，我佛是安忍论者¹⁸⁴，
因分至上者舍利，发生争鬥真不好！

诸贤者，皆和合一致，欢喜而分作八份；
让塔廣布于诸方，众人净信具眼者！”

238. “这样吧，婆罗门，就请你把跋葛瓦的舍利平均分为八份吧！”

“好的，诸贤者。”多纳婆罗门应答那些人群大众，把跋葛瓦的舍利平均分为八份後，对那些人群大众这样说：“诸贤者，请把这 [分舍利的] 瓶子给我，我也要为瓶子建塔并供奉。”他们把瓶子给了多纳婆罗门。

毕巴离林的孔雀族人听说跋葛瓦已在古西那勒般涅槃，于是毕巴离林的孔雀族人向古西那勒的马勒族人派遣使者：“跋葛瓦是

184> 即使还是未证佛地、还在圆满巴拉密的安忍论苦行者时 (J.313)、法护王子时 (J.358)、六牙象时 (J.514)、地授龙王时 (J.543)、瞻巴龙王时 (J.506)、护螺龙王时 (J.524)、大猿时 (J.516)，以及在其它许多本生中都不瞋恨他人而只是安忍，只赞叹安忍，更何况现在他已证达对可爱不可爱都接受的境界 (tādilakkhaṇaṃ)，对一切 (或在每一生中) 我们的佛陀都是安忍论者，他们都是这样的人。



刹帝利，我们也是刹帝利，我们也应当分得跋葛瓦的舍利，我们也要为跋葛瓦的舍利建塔并供奉！”

“没有跋葛瓦舍利的等份了，跋葛瓦的舍利已分完了，从这里拿炭灰吧！”他们从那里拿了炭灰。

◀ 多纳婆罗门平分佛陀舍利为八份
印度佛画

桑奇大塔(Sanchi Stupa)是现存最古老的佛塔之一
印度中央邦 西元前1世纪 ▶



供养遗骨塔

239. 当时，韦迭希之子马葛特国未生怨王在王舍城为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，韦沙离的离差维族人在韦沙离城为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，住在咖毕勒瓦土的释迦族人在咖毕勒瓦土城为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，阿勒咖巴的布离族人在阿勒咖巴为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，拉马村的果离亚族人在拉马村为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，韦特洲的婆罗门在韦特洲为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，巴瓦的马勒族人在巴瓦为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，古西那勒的马勒族人在古西那勒为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，多纳婆罗门为瓶子建塔并供奉，毕巴离林的孔雀族人在毕巴离林为炭灰建塔并供奉。

如是，八座舍利塔，第九为瓶塔，第十为炭灰塔。往昔之事如此。¹⁸⁵

240. 具眼者的舍利有八桶¹⁸⁶，

人中至上尊的七桶〔舍利〕供奉在瞻部洲，
一桶在拉马村由龙王供奉。

185> 往昔之事如此 (Evameṭaṃ bhūtapubbanti): 如此分遗骨和建十座塔是在瞻部洲 (印度, 南亚次大陆) 往昔的事, 是后来第二次、第三次结集者说的。

186> 桶 (doṇa): 容量单位, 约等于 1 加仑。



《大般涅槃经》佛陀舍利分布地图

一颗犬牙由三十三天敬奉，另一颗在犍陀罗城供奉，
伽林葛王之国也一颗，另一颗由龙王供奉。

以其威力，此大地被至高聖物的供奉装饰着；
如是此具眼者的舍利，被诸受到尊敬者而善致敬。

天王、龙王、人王皆敬奉〔舍利〕，
也受比诸人王更尊贵者敬奉；
得到後合掌礼敬它，佛陀确实百劫难遇。

四十颗平齐之牙，和所有头髮与身毛，
一一被诸天拿走，在轮围界中代代传。¹⁸⁷



▲ 诸天和人们礼敬供养佛塔
印度中央邦桑奇大塔门楼浮雕 西元前1世纪

187> 有关佛陀舍利遗骨的早期流传史，详见书
末附录四。



附录

附录一

检验佛法的标准——四大引据

一、引言

四大引据，巴利语cattāro mahāpadesā，意为确认佛法的权威引述依据，或者检验佛法的四个标准。

在经律中，有两类四大引据：一、出现在经藏《长部·小品》的称为“经的四大引据”(Sutte cattāro mahāpadesā)，二、出现在《律藏·小品·药篇》的称为“篇章的四大引据”(Khandhake cattāro mahāpadesā)。篇章的四大引据为判断是否随顺于佛陀所许可的四种方法，属于律制的检验标准，在此不作详论。经的四大引据，是佛陀在八十岁那年于财富城的阿难塔庙中所教导的，此节经文记载于《大般涅槃经》。

佛陀在此经中指出，如果有比库前来说，他亲自在(1)佛陀、(2)某个僧团、(3)某些通达经教的长老、(4)某位通达经教的长老跟前听闻：“这是法，这是律，这是导师(佛陀)的教导。”你们不



斯里兰卡马德勒(Matale)阿卢寺(Aluviharaya)卧佛

要轻易相信，而应记住其文句语言，再与经和律作比较，如果与经律不符，则应舍弃，若符合经律才可接受。

佛陀之所以将其称为“四大引据”，是因为诵法的比库引用佛陀、僧团、长老等四类权威人物所说的来证明自己的观点，而不是指四种判断佛法的方法。真正用来检验是否符合佛法的只有两个标准——经(sutte)和律(vinaye)。

那么，本节经文中所说的“经”是否指《经藏》呢？“律”是否指《律藏》呢？假如是，那么《论藏》就不是检验佛法的标准了，而这节经文也就可作为某些望文生义的人武断地否定《论藏》是佛陀教导的依据。然而，佛陀在教导这段话时，《经藏》和《律藏》都还没有被结集诵出和编集成型呢！显而易见，佛陀在此所说的“经”和“律”都不应该是在佛陀般涅槃之后才定型的《经藏》和《律藏》，而是指较为笼统的教说。那么，到底“经”是指什么？“律”又是指什么呢？笔者在此把《长部·大般涅槃经》中相关的经文以及古圣贤们对该节经文的注释（义注）直接从巴利语翻译过来，提供给那些恭敬佛陀教法以及尊重上座部传统的弟子们学习。毕竟，古代有资格对三藏作注释者，必须是精通三藏甚至是能够背诵三藏的圣贤们，他们的解释更加接近佛陀的教导，更能代表上座部佛教的传统！

二、《大般涅槃经》的四大引据论

187.当时，跋葛瓦在般咤村(Bhaṇḍagāma)随意居住之后，对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往象村(Hatthigāmo)、杻果村(Ambagāmo)、瞻部村(Jambugāmo)、财富城(Bhoganagara)。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

于是，跋葛瓦与大比库僧团一起去到财富城。在那里，跋葛瓦住在财富城的阿难庙(Ānande Cetiye)。

于其处，跋葛瓦对比库们说：“诸比库，我将教导这四大引据，谛听，善作意之，我要说了！”

“好的，尊者。”那些比库应答跋葛瓦。跋葛瓦这样说：

188. “诸比库，在此，若有比库这样说：‘贤友，我在跋葛瓦跟前听闻、跟前领受：这是法，这是律，这是导师的教导。’诸比库，对该比库所说的既不应喜欢，也不应蔑视。不喜欢、不蔑视而很好地记住其文句语言後，应查对经和比较律。如果在查对经和比较律时，它既没收进于经，也没出现于律，则可得出结论：‘这确实不是那位跋葛瓦之语，而是这比库学错了。’诸比库，你们要舍弃它。如果在查对经和比较律时，它既收进于经，也出现于律，则可得出结论：‘这确实是那位跋葛瓦之语，这比库学得好。’诸比库，你们要忆持这是第一大引据。

诸比库，在此，又有比库这样说：‘在某寺居住着有长老、领袖的僧团，我在该僧团跟前听闻、跟前领受：这是法，这是律，这是导师的教导。’诸比库，对该比库所说的既不应喜欢，也不应蔑视。不喜欢、不蔑视而很好地记住其文句语言後，应查对经和比较律¹⁸⁸。如果在查对经和比较律时，它既没收进于经，也没出现于律，则可得出结论：‘这确实不是那位跋葛瓦之语，而是该僧团学错了。’诸比库，你们要舍弃它。如果在查对经和比较律时，它既收进于经，也出现于律，则可得出结论：‘这确实是那位跋葛瓦之语，该僧团学得不好。’诸比库，你们要忆持这是第二大引据。

188> Anabhinanditvā appaṭikkositvā tāni padabyañjanāni sādhuḥkaṃ uggahetvā sutte osāretabbāni [otāretabbāni], vinaye sandassetabbāni.

其中, osāreti 意为讲说、恢复、放入, otāreti 意为落下、下来、进入, 缅文译作“放进经典中查看”。sandasseti 意为解释、指出, 缅文译作“比较查看律”。

诸比库, 在此, 又有比库这样说: ‘在某寺居住着许多多闻、通达聖教、持法、持律、持本母的长老比库, 我在那些长老跟前听闻、跟前领受: 这是法, 这是律, 这是导师的教导。’ 诸比库, 对该比库所说的既不应喜欢……也没出现于律, 则可得出结论: ‘这确实不是那位跋葛瓦之语, 而是那些长老学错了。’ 诸比库, 你们要捨弃它。如果在查对经……也出现于律, 则可得出结论: ‘这确实是那位跋葛瓦之语, 那些长老学得好。’ 诸比库, 你们要忆持这是第三大引据。

诸比库, 在此, 又有比库这样说: ‘在某寺居住着一位多闻、通达聖教、持法、持律、持本母的长老比库, 我在该长老跟前听闻、跟前领受: 这是法, 这是律, 这是导师的教导。’ 诸比库, 对该比库所说的既不应喜欢, 也不应蔑视。不喜欢、不蔑视而很好地记住其文句语言後, 应查对经和比较律。如果在查对经和比较律时, 它既没收进于经, 也没出现于律, 则可得出结论: ‘这确实不是那位跋葛瓦之语, 而是该长老学错了。’ 诸比库, 你们要捨弃它。如果在查对经和比较律时, 它既收进于经, 也出现于律, 则可得出结论: ‘这确实是那位跋葛瓦之语, 该长老学得好。’ 诸比库, 你们要忆持这是第四大引据。

诸比库, 你们要忆持这四大引据。”

三、义註对四大引据的解释

187.大引据(mahāpadese): 权威的(mahā)许可或理由, 意即引述佛陀等权威者(mahante)所说的诸大判断依据。

188.既不应喜欢(neva abhinanditabbam): 若欢喜地赞同後, [却发现]乃以前没听闻过的, 在作这样的[比较]之後发现“这不相同”时, 说“为何之前这是法, 现在就不是法了”而不能去掉邪执。也不应蔑视(nappaṭikkositabbam): 在如此[比较]之前不应说:“这愚人在说什么?”若这样说时, 即使他所说的是适当的也不会说。因此说“不喜欢、不蔑视後”。文句语言(padabyañjanāni): 诸文句和语言。很好地记住後(sādhukaṃ uggahetvā): 很好地记住这个地方是聖典所说, 这个地方说的是义理, 这个地方是说结论, 这个地方是说前後关系。应查对经(sutte osāretabbāni): 应放进经中。应比较律(vinaye sandassetabbāni): 应对比律。

在此, 经(suttaṃ)是指律。比如说:“在哪里禁止? 在沙瓦提城, 在经分别。”(V.4.457) 律(vinayo)是指篇章。比如说:“违越于律。”但这样连律藏都不能涵盖。或者两部分别为经, 篇章和附随为律, 这样才涵盖律藏。或者以经藏为经, 律藏为律, 这样才涵盖两藏。或以经、论藏为经, 律藏为律, 即使如此也不能涵盖全部三藏, 的确还有不以经来命名的佛语, 例如本生、辨析道、义释、经集、法句、自说、如是语、天宫故事、鬼故事、长老偈、长老尼偈、本行。

但苏定那长老(Sudinnatthero)反对这些, 他说:“没有不以经来命名的佛语。三藏为经, 但律是原则。”他的理由是根据这篇经中所说而来的:



189> 从义註的解释来看，跋葛瓦在此所说的“经”(sutta)是指广义的经典(sutta)，即隨後结集为三藏的一切佛语，而不只是指狭义的“经藏”(Suttapiṭaka)。“既没收进于经”是指没有被收录进三藏中，即不符合经典。

“律”(vinaya)是指广义的调伏(vinaya)，而不只是指狭义的“律藏”(Vinayapiṭaka)。“也没出现于律”是指不符合能调伏贪等烦恼的原则。

“果德弥，若你知某种法：此法导致有贪而非离贪，导致结缚而非离缚，导致积集而非损减，导致大欲而非少欲，导致不知足而非知足，导致聚集而非远离，导致懈怠而非精进勤勉，导致难扶持而非易扶持。果德弥，你就可以肯定地受持：‘这不是法，这不是律，这不是导师的教导！’

果德弥，若你知某种法：此法导向离贪而非有贪，导向离缚而非结缚，导向损减而非积集，导向少欲而非大欲，导向知足而非不知足，导向远离而非聚集，导致精进勤勉而非懈怠，导向易扶持而非难扶持。果德弥，你就可以肯定地受持：‘这是法，这是律，这是导师的教导！’”(A.8.53)

所以，经(sutte)是指收进三藏中的佛语；在此的律(vinaye)是指调伏贪等的原则应该更符合这里的意思。既没收进于经(na ceva sutte osaranti)：按照经的顺序在任何处都没收录，却在秘密韦山德勒(Guḥhavessantara)、秘密道(Guḥhaummagga)、秘密律(Guḥhavinaya)、方广藏(Vedallapiṭakānaṃ)等其中一处可以看到的意。若不能发现[三藏]有收录并调伏贪等时则应捨弃。¹⁸⁹所以说：“诸比丘，你们要捨弃它。”当知以这样的方法适用于一切处。

诸比丘，你们要忆持这是第四大引据：要忆持这是第四种法的安立之处。

当知在此还有这几种[方法]: (1)经的四大引据(Sutte cattāro mahāpadesā), (2)篇章的四大引据(Khandhake cattāro mahāpadesā), (3)四种问答, (4)经典, (5)随顺于经, (6)师长之说, (7)自己的意见, (8)三次结集。

其中,用“这是法,这是律”来判断法是这里的四大引据的标准。若与此相符则应接受,否则即使他在叫喊也不应接受。

用“这是许可的,这是不许可的”来判断适不适合:“诸比丘,凡是我未曾禁止:‘这是不许可的。’假如它随顺不许可的,违背于许可的,它对你们则是不许可的”等(Mv.305)方法是《篇章》中所说的四大引据的标准。这些判断论记载于《普端严》中。在此,依所说的方式若是随顺于许可的,它即是许可的,否则是不许可的。应得出这样的结论。

应肯定回答之问、应分别回答之问、应反问回答之问、应搁置之问,这些称为四种问答(cattāri pañhabyākaraṇāni)。其中, (1)若问以:“眼无常吗?”,则应肯定地回答:“是的,无常。”对于耳等也是用



190> 佛灭当年于王舍城举行的有五百位阿拉汉参加的第一次结集称为“五百结集”(Pañcasatikā saṅgīti), 佛灭百年于韦沙离城举行的有七位阿拉汉参加的第二次结集称为“七百结集”(Sattasatikā saṅgīti), 佛灭二百余年于巴塔厘子城举行的有一千位比丘僧参加的第三次结集称为“一千结集”(Sahasikā saṅgīti)。第三次结集之後, 上座部佛教(Theravāda)从印度传到斯里兰卡和缅甸等地, 现在的巴利语三藏即是在这次结集中定型的。从此以後, 南传上座部佛教即以这三次结集所传诵的巴利语三藏为根本圣典, 不再接受之後不断从印度等地传来的後期编造的经典。

◀ 斯里兰卡密兴德雷(Mihintale)佛般涅槃像

这样的方法。这是应肯定回答之问(ekamaṣabyākaraṇīyo pañho)。(2)若问以:“无常的是眼吗?”, 则应这样分别地回答:“不只是眼, 耳也无常, 鼻也无常。”这是应分别回答之问(vibhajjabyākaraṇīyo pañho)。(3)若问以:“犹如眼, 耳也一样; 犹如耳, 眼也一样吗?”, 则应反问:“你是从哪个角度来问的?”若说:“我是从看的角度来问。”则应回答:“不是的。”若说:“我是从无常的角度来问。”则应回答:“是的。”这是应反问回答之问(paṭipucchābyākaraṇīyo pañho)。(4)若问以:“命即是身吗?”等时, 则应说:“跋葛瓦对此不作回答。”而搁置, 对这些问题不应作回答。这是应搁置之问(thapanīyo pañho)。若是用这些方式来问时, 则用这四种回答来衡量。应这样来回答他的问题。

对于经典等, 经典(Suttam)名为收录进三次结集的三藏。随顺于经(suttānulomaṃ)名为随顺于许可的。师长之说(ācariyavādo)名为义註。自己的意见(attanomati)名为用所掌握的方法、知识作为自己的观点。其中, 经典是无可否认的, 若否认它则等于否认佛陀。随顺于许可乃因为符合经典而应接受, 而非其它。师长之说也因为符合经典而应接受, 而非其它。但自己的意见是最弱的, 它也只有符合经典时才能接受, 而非其他。五百[结集]、七百[结集]和一千[结集]为三次结集(Tisso saṅgītiyo)。即使是经典, 也只能以[这三次结集所]传来的为标准, 其他应受责难的经典(gārayha suttam)则不应接受。¹⁹⁰当知收进那里(应受责难的经典中)的文句语言既没有收进于经, 也不符合于律。

附录二

Sūkaramaddava考

一、引言

笔者写这篇文章，是为了探讨佛陀最後一顿餐食的问题。根据《长部·大般涅槃经》的记载，佛陀在他八十岁那年般涅槃的当天，在巴瓦城接受了金匠子准德供养的午餐。在这顿最後的午餐中，佛陀食用了巴利语叫做sūkaramaddava的食物，随后感到不适，当天下午出现严重的血痢症。傍晚时分到达古西那勒拐弯处的娑罗树林，向其弟子作了一系列教导後，于当晚後夜时分、天将破晓时以无餘依涅槃界而般涅槃。



对于巴利语sūkaramaddava，自古以来存在着不同的说法，但核心问题只有一个，那就是sūkaramaddava到底属于肉食还是素食。当然，这也涉及到另一个有趣的问题，即佛陀本人是杂食者还是素食主义者。有必要说明的是，关于佛陀本人接受并食用肉食的问题，千百年来在南传上座部佛教地区都是毫无异议的。然而，对于普遍认为出家人必须素食的汉传佛教信徒来说，这个问题的提出，确实有些突兀甚至难以置信。

二、《大般涅槃经》对sūkaramaddava的记载

下面,让我们来看看《大般涅槃经》中对佛陀最後一餐的记载:

189.当时,跋葛瓦在财富城(Bhoganagare)随意居住之後,对具寿阿难说:“来,阿难,我们前往巴瓦(Pāvā).”

“好的,尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

于是,跋葛瓦与大比库僧团一起去到巴瓦。在那里,跋葛瓦住在巴瓦的准德金匠子的杌果林中。

准德金匠子听说‘跋葛瓦已到达巴瓦,住在巴瓦我的杌果林’。于是准德金匠子来到跋葛瓦之处,来到之後顶礼跋葛瓦,坐在一边。跋葛瓦对坐在一边的准德金匠子以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦。当时,准德金匠子受跋葛瓦以法之论开示、劝导、鼓励而喜悦,对跋葛瓦这样说:“尊者,请跋葛瓦明天和比库僧众一起接受我[供养]饭食!”跋葛瓦默然同意。当时准德金匠子知道跋葛瓦同意後,从座而起,顶礼跋葛瓦,右绕之後离开。

当时,过了那天夜晚,准德金匠子在自己住所中准备好美味的副食、主食和很多sūkaramaddava後,告知跋葛瓦时候:“尊者,时间到了,饭食准备好了。”

于是，跋葛瓦在上午穿好下衣，拿了钵和衣，和比库僧众一起前往准德金匠子的住所，去到後坐在备好的专座上。坐下後跋葛瓦对准德金匠子说：“准德，把那些准备好的sūkaramaddava都供养给我，而把其它准备好的副食、主食供养给比库僧众。”

“好的，尊者。”准德金匠子应答跋葛瓦後，把那些准备好的sūkaramaddava都供养给跋葛瓦，而把其它准备好的副食、主食供养给比库僧众。

当时，跋葛瓦对准德金匠子说：“准德，你把那些剩下的sūkaramaddava埋进坑里。准德，在有诸天、魔、梵的世间中，有沙门、婆罗门、王与人的生界，除了如来，我不见有谁能食用并消化它。”

“好的，尊者。”准德金匠子应答跋葛瓦，把那剩下的sūkaramaddava埋进坑里後，来到跋葛瓦之处，来到之後顶礼跋葛瓦，坐在一边。跋葛瓦对坐在一边的准德金匠子以法之论开示、劝导、鼓励、令喜悦後，起座离开。

190.当时，跋葛瓦吃了准德金匠子的饭食後生了重病，产生接近死亡的剧烈的血痢[苦]受。跋葛瓦具念和正知忍受它而不受恼害。

当时，跋葛瓦对具寿阿难说：“来，阿难，我们前往古西那勒。”

“好的，尊者。”具寿阿难应答跋葛瓦。

三、诸义註对sūkaramaddava的解释

《大般涅槃经义註》解释：

“**Sūkaramaddavanti** nātitaruṇassa nātijijṇassa ekajettḥakasūkarassa pavattamaṃsaṃ. Taṃ kira mudu ceva siniddhañca hoti, taṃ paṭiyādāpetvā sādhukaṃ pacāpetvāti attho.”

“Sūkaramaddava是一种不太嫩又不太老的良种猪的现成之肉，据说它既柔软又鲜滑，意即它已被准备好并经精心烹饪。”(D.A.2.189)

对于这段义註，该经复註进一步解释：

“**Sūkaramaddavanti** vanavarāhassa mudumaṃsaṃ. Yasmā cundo ariyasāvako sotāpanno, aññe ca bhagavato, bhikkhusaṅghassa ca āhāraṃ paṭiyādentā anavajjameva paṭiyādentī, tasmā vuttaṃ ‘pavattamaṃsaṃ’ti. Taṃ kirāti ‘nātitaruṇassā’tiādinā vuttavisesaṃ. Tathā hi taṃ ‘mudu ceva siniddhañcā’ti vuttaṃ. Mudumaṃsabhāvato hi abhisāṅkharāṇavisesena ca ‘maddavan’ti vuttaṃ.”

“Sūkaramaddava是指野公猪的嫩肉。因为准德是入流聖弟子，知道为跋葛瓦和比库僧团准备的食物只会准备无过失的，所以说是‘现成之肉’。据说用‘不太嫩’等来说它是上好的，如此说它是‘既柔软又鲜滑’。由于其肉质柔软(mudumaṃsabhāvato)并且经过特别安排，故说为‘柔软’。”(D.Ṭ.2.189)

《感慨义註》引述更具权威性的斯里兰卡古註《大义註》来证实这一点：

“**Sūkaramaddavanti** sūkarassa mudusiniddhaṃ pavattamaṃsaṃ’ti Mahāatṭhakathāyaṃ vuttaṃ.”

“《大義註》中說sūkaramaddava是指豬的柔軟鮮滑的現成之肉。”(Ud.A.75)

根據上述義註和復註的解釋，巴利語詞組sūkaramaddava的sūkara是豬，即野公豬身上長的嫩肉；maddava是柔軟，即其肉質柔軟且經精心烹任。所以，我們可以把sūkaramaddava翻譯為“軟豬肉”。同時，緬文譯本譯為နူးညံ့သော ဝက်သား(柔軟的豬肉)，巴緬依詞釋譯為ဝက်သားငြိမ်း(含有豬肉的)。

另外，《佛陀史義註》在最後部分總結一切諸佛都擁有的三十種共同法性(dhammatā,定律)時，也提到其中的第二十八項是“在般涅槃當天食用肉飯”(parinibbānadivase maṃsarasabhojanam)。這裡的maṃsarasa，巴緬依詞釋作သားငြိမ်းဆွမ်း，即含有肉的飯。

不過，諸義註也列舉了有些人對sūkaramaddava所持的不同意見。《大般涅槃經義註》說：

“Eke bhaṇanti - ‘sūkaramaddavanti pana muduodanassa pañcagorasayūsapācanavidhānassa nāmetaṃ, yathā gavapānaṃ nāma pākanāman’ti. Keci bhaṇanti - ‘sūkaramaddavaṃ nāma rasāyanavidhi, taṃ pana rasāyanasatthe āgacchati, taṃ cundena - ‘bhagavato parinibbānaṃ na bhaveyyā’ti rasāyanaṃ paṭiyattanti. Tattha pana dvisahassadīpaparivāresu catūsu mahādīpesu devatā ojaṃ pakkhipiṃsu.”

“一些人說：‘sūkaramaddava是一種由五種牛乳製品烹煮料理的軟米飯，就像牛奶飲料(gavapāna)又叫熟乳一樣。’某些人說：‘sūkaramaddava是一種長壽藥(rasāyana)，它收錄於長壽藥典中，准德‘希望跋葛瓦不要般涅槃’而準備了這種長壽藥。住在有兩千屬島的四大洲上的諸天還在其中注入了營養素。’

《感慨义註》也提到了类似的一些不同观点：

“Keci pana ‘sūkaramaddavanti na sūkaramaṃsaṃ, sūkarehi madditavaṃsakaḷīro’ti vadanti. Aññe ‘sūkarehi madditappadese jātaṃ ahichattakan’ti. Apare pana ‘sūkaramaddavaṃ nāma ekaṃ rasāyanan’ti bhaṇiṃsu. Tañhi cundo kammāraputto ‘ajja bhagavā parinibbāyissati’ti sutvā ‘appeva nāma naṃ paribhuñjitvā cirataraṃ tiṭṭheyyā’ti satthu cirajīvitukamyatāya adāsīti vadanti.”

“但某些人说：‘sūkaramaddava并非猪肉，而是被猪踏过的竹笋。’另有人说：‘被猪踏过地方长出的蘑菇。’其他人则说：‘sūkaramaddava是一种长寿药。’他们说准德金匠子听到‘跋葛瓦今天就要般涅槃了’，希望导师长寿‘如果吃它之後能活得更久就好！’而供养。”(Ud.A.75)

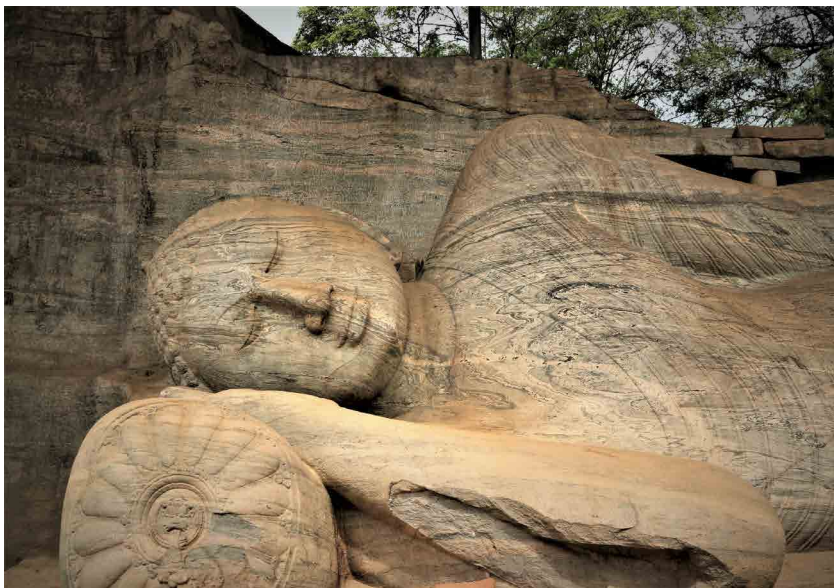
本文之所以大篇幅引用义註的巴利原文，是因为在解释巴利聖典的义註传统中，佛音(Buddhaghosa)尊者等义註师们对自己尊重的长老观点，通常会冠以代词eke(一些人)或aññe(另有人)来进行引述；对自己程度相当的长老观点，冠以apare(其他人)进行引述；对于不认可的观点，则会冠以keci(某些人)。这种义註师传统所使用的巴利措辞，在翻译成中文後往往容易被忽略。

由上可知，虽然sūkaramaddava一词自古以来有着不同的解释，但编译《大般涅槃经义註》的佛音尊者和编译《感慨义註》的护法(Dhammapāla)尊者，皆倾向于把sūkaramaddava解释为“软猪肉”。当然，出于对其他长老意见的尊重，他们也会把不同的看法一并列举出来，并通过巴利措辞来表述这些可供参考或不认可的观点。因此，根据上座部佛教传统，佛陀的最後一餐所吃的是含有猪肉的饭食当属无疑！

四、佛陀对肉食的态度

为了更好地理解佛陀在最后一餐所吃的sūkaramaddava是“软猪肉”，我们有必要来谈一谈佛陀对肉食的态度，以及他所制定的与肉食相关的饮食戒律。

为了让比丘们能够有充足的时间投入禅修，佛陀规定，比丘不得从事耕种、商贸等世俗劳动生产，不得接受金钱，不得贮存食物，也不得烹煮食物。佛陀在世时，比丘们为了维持色身的存活，大部分时间都是以托钵集食的方式来获取饮食，所以也就接受施主们供养的包括肉食在内的一切如法食物。



斯里兰卡波隆纳鲁瓦 (Polonnaruwa) ▶
岩石寺 (Galvihāraya) 佛般涅槃石像
12 世纪

正如佛陀在《律藏》中说：

“Bhojanīyaṃ nāma pañca bhojanāni - odano, kummāso, sattū, maccho, maṃsaṃ.”

“主食是指五种食物：饭、麵食、炒粮、鱼和肉。”(V.2.254)

佛陀在世时的比库僧众，当然也包括佛陀本人在内，乃至现今南传上座部的僧众，普遍皆接受并食用包括肉类的杂食。然而，佛陀对肉类也是有限定的，即所接受和食用的肉类必须是不见杀、不闻杀、不疑为已杀的三净肉：

“Na, bhikkhave, jānaṃ uddissakataṃ maṃsaṃ paribhuñjitabbaṃ. Yo paribhuñjeyya āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi, bhikkhave, tikoṭiparisuddhaṃ macchamaṃsaṃ - adiṭṭhaṃ assutaṃ aparisaṅkitaṃ’ti.”

“诸比库，不得明知而食用指定杀的肉。若食用者，犯恶作。诸比库，我允许三际清净的鱼、肉：不见，不闻，不疑。”(V.3.294)

在《中部·基瓦经》(Jivakasutta)中佛陀也对基瓦说：

“基瓦，我说不得食用有见、闻、疑三种情形之肉。基瓦，我说有这三种情形之肉不得食用。基瓦，我说可食用有不见、不闻、不疑三种情形之肉。基瓦，我说有这三种情形之肉可食用。”(M.2.52)

除了不可食用三类不净肉之外，《律藏》还禁止比库食用十种肉，即：人肉、象肉、马肉、狗肉、蛇肉、狮子肉、虎肉、豹肉、熊肉和鬣狗肉。(V.3.280-281)

《律藏·药篇·狮子将军故事》中记载，韦沙离城的狮子将军(Siho senāpati)命人去买现成的肉(gaccha, bhāṇe, pavattamaṃsaṃ jānāhi)供养佛陀和比库僧团。(V.3.294; A.8.12)

《律藏》尼萨耆亚巴吉帝亚(nissaggiya pācittiya)第5条学处的制戒因缘故事中提到，莲花色比库尼(Uppalavaṇṇā bhikkhunī)得到一块煮熟的上好牛肉(pakke varamaṃsāni)後，用上衣包住前往竹林供养佛陀。(V.1.508)

《经集·小品·荤腥经》(Āmagandhasutta)中提到过去的咖沙巴(Kassapa)佛有一次食用以乌肉(sakuntamaṃschi)精心制作的粳米饭。(Sn.244)

大约在佛陀73岁高龄时，迭瓦达德(Devadatta)图谋领导僧团，曾向佛陀提出了标榜“少欲知足”的五事。其中第五事为：

“Yāvajīvaṃ macchamaṃsaṃ na khādeyyuṃ; yo macchamaṃsaṃ khādeyya, vajjaṃ naṃ phuseyya.”

“终生不得吃鱼、肉。若吃鱼、肉者，即犯其罪。”

佛陀显然不会答应这种素食主张，而是强调他允许食用不见杀、不闻杀和不疑为已而杀这三际清淨的鱼、肉。于是迭瓦达德以他提出的所谓“少欲知足”的五事遭佛陀拒绝为由，带领五百个刚出家的比库到象头山另立僧团。这就是佛教史上有名的分裂僧团事件。(V.1.409; V.4.343)

迭瓦达德及其党徒是在巴利三藏中所能见到的提倡素食主义的唯一特例。

五、沙门生活的实际情形

那么问题来了，佛陀本人不但吃肉而且还反对素食，这多少与他倡导的慈悲精神相矛盾吧？

我们需要看到这样的事实，即在僧团中实行素食必须拥有固定的经济来源和相应的厨房劳力，但是这些条件在佛陀住世时似乎并不具备。佛陀和他的比库弟子们常年过着居无定所的云游生活，只有在雨季三个月期间才会居住在固定的场所度雨安居。佛世时最具规模、僧众最多的寺院，当属位于高思勒国都沙瓦提城郊的揭德林给孤独园，佛陀在他四十五年的弘法生涯中，曾有二十五年在此处度过雨安居。然而，从经律义注等早期资料的记载看来，该寺院的兴旺也仅限于佛陀居住期间，一旦佛陀离开，该寺很快人去楼空，律义注也提及到佛陀般涅槃後揭德林和王舍城内的寺院很快破落并亟需修复。这些记载无不说明早期佛教僧众一直坚持过着佛陀所倡导的托钵集食、四处云游的沙门生活。至少到佛陀般涅槃後的若干年间，佛教寺院都未有固定的住众和庞大的寺院经济。时至今日，在泰国、缅甸等上座部佛国的大部分寺院仍然不自行开伙，僧众的日常饮食全靠外出托钵集食而得。¹⁹¹

191> 当代有许多自行开伙的上座部寺院皆只提供素食，如缅甸帕奥禅林、斯里兰卡龙树林等。

另外，佛世时代生产力普遍低下，比丘僧众不大可能要求尚且生活在温饱线之下的广大施主只能供养选择性的饮食，实际情况是施主供养什么即接受什么，包括各种素食和肉食。

因此，在当时寺院尚不具备条件自行开伙提供素食，而要求施主只能供养素食又有违少欲知足¹⁹²的沙门精神的现实情况下，无选择地接受施主们的各类如法饮食供养，是最有利于比丘僧众修行的简朴、少事务、易护持的生活方式。

瞭解了佛陀制定的与肉食有关的戒律和沙门出家生活的实际情形之后，对于佛陀的日常饮食是包括肉类的杂食，以及佛陀在他的最后一餐食用含有软猪肉的饭食，也就变得很好理解了。

192> 对施主供养的各种饮食皆不要求、不选择、不挑拣为少欲 (appicho)，对所获得的各种好坏精粗的饮食皆欢喜接受为知足 (santoso)。

▼ 缅甸仰光召闷基 (Chauk Htat Gyi) 大卧佛



附录三

小小戒可捨吗？

一、问题的提出

西元前543年3月份，在马葛特国(Magadha)首都王舍城(Rājagaha)边上韦跋勒(Vebhāra)山侧旁的七葉窟中，五百位阿拉汉举行的佛教历史上最重要的一次集会——第一次聖典结集——经过七个月紧张有序的忆诵、整理，已经接近尾声。此时发生了一段小插曲，阿难尊者在会上提及佛陀在临般涅槃时曾说过一句“可废除细之又细的学处”（又作“小小戒可捨”）的话引发了一场小争议。这次争议的整个过程记载于《律藏·小品·五百篇》中，其经过如下：

当时，具寿阿难对长老比库们这样说：“尊者们，跋葛瓦在临般涅槃时曾对我这样说：‘阿难，僧团有意愿时，我去世後可废除细之又细的学处。’”

“阿难贤友，那你有问跋葛瓦‘尊者，哪些是细之又细学处’吗？”

“尊者们，我没有问跋葛瓦：‘尊者，哪些是细之又细学处？’”

有些长老这样说：“除了四巴拉基格外，其馀的是细之又细学处。”有些长老这样说：“除了四巴拉基格和十三僧始终外，其馀的是细之又细学处。”有些长老这样说：“除了四巴拉基格、十三僧始终和二不定外，其馀的是细之又细学处。”有些长老这样说：“除了四巴拉基格、

十三僧始终、二不定和三十尼萨耆亚巴吉帝亚外，其余的是细之又细学处。”有些长老这样说：“除了四巴拉基格、十三僧始终、二不定、三十尼萨耆亚巴吉帝亚和九十二巴吉帝亚外，其余的是细之又细学处。”有些长老这样说：“除了四巴拉基格、十三僧始终、二不定、三十尼萨耆亚巴吉帝亚、九十二巴吉帝亚和四应悔过法外，其余的是细之又细学处。”(V.4.441)

看着与会大众各抒己见、众说纷纭，作为结集大会主持人的马哈咖沙巴尊者出来发话。

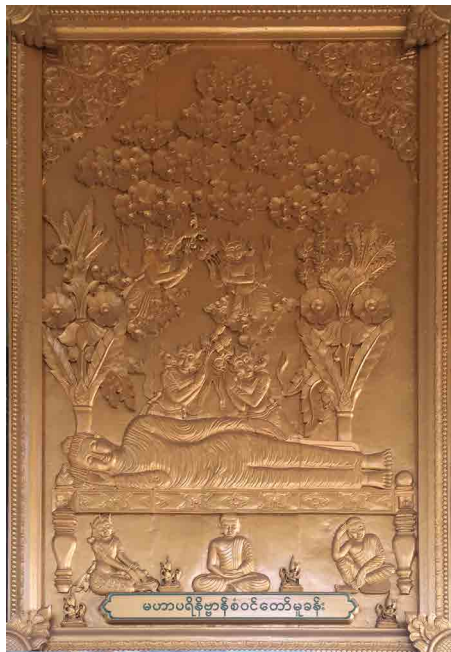
当时，具寿马哈咖沙巴对僧团提议说：

“贤友们¹⁹³，请僧团听我[说]，我们有些学处与在家人有关，在家人也知道：‘这个对你们沙门释迦子是允许的，这个对你们是不允许的。’假如我们废除细之又细的学处，他们将会说：‘沙门果德玛为弟子们制定烟灭时的¹⁹⁴学处，只有他们的导师还在世他们才学诸学处，自从他们的导师般涅槃後，如今他们就不再学诸学处了。’若僧团已到适时，僧团对未制定者不再制定，已制定者不应废除，只按已制定的学处受持遵行。这是提案。

贤友们，请僧团听我[说]，我们有些学处与在家人有关，在家

193> 贤友们 (āvuso)：在举行僧团甘马时，只有瓦萨最高者才称呼其他比丘为“贤友们”，若是下座比丘宣读甘马文，则用“尊者们”(bhante)。这说明马哈咖沙巴尊者当时在五百位比丘的僧团中是瓦萨最高、资历最深的大长老。

194> 烟灭时的 (dhūmakālikam)：从火葬堆的烟熄灭之後就不再遵行。(Sd.Ṭ.4.442)



▲ 佛陀般涅槃浮雕 緬甸掸邦波久大佛塔

人也知道：‘这个对你们沙门释迦子是允许的，这个对你们是不允许的。’假如我们废除细之又细的学处，他们将会说：‘沙门果德玛为弟子们制定烟灭时的学处，只有他们的导师还在世他们才学诸学处，自从他们的导师般涅槃後，如今他们就不再学诸学处了。’僧团对未制定者不再制定，已制定者不应废除，只按已制定的学处受持遵行。若具寿们同意未制定者不再制定，已制定者不应废除，只按已制定的学处受持遵行，请他沉默。若不同意，请他说[出来]。

僧团对未制定者不再制定，已制定者不应废除，只按已制定的学处受持遵行，僧团同意故，所以默然。此事我如此[忆]持。’”(V.4.442)

马哈伽沙巴尊者在这里采用僧团甘马的方式进行表决。甘马(kamma)是比库僧团的集体表决会议，是在处理僧务方面仅次于佛陀指示的最高决策行为。进行僧团甘马有着苛刻的要求和严格的程序，任何一项条件的缺失，都将会导致僧团甘马的失效。此外，一旦如理如法的甘马获得僧团成员的一致通过，其後任何无理的翻案都被视为无效。佛陀在世时，僧团若遇事情都会请示佛陀并按佛陀的意见进行处理。当佛陀般涅槃之後，僧团甘马就成为解决僧团重大事情的唯一权威。

然而，马哈伽沙巴尊者由于主持这次统一僧团意见的甘马，却招来後人诟病，谓其“显违佛训，拘滞不通”云云。细之又细的学处到底能不能捨弃？这次僧团决议是否违背佛陀的本意？下面，就让我们从整部巴利经律的相关记载来寻找答案。

佛陀临般涅槃时所说的“可废除细之又细的学处”这句话出自《长部·大般涅槃经》。佛陀对阿难尊者说：

“Ākaṅkhamāno, Ānanda, saṅgho mamaccayena khuddānukhuddakāni sikkhāpadāni samūhanatu.”

“阿难，僧团有意愿时，我去世後可废除细之又细的学处。”(D.2.216)

不过，同样是在《大般涅槃经》，佛陀在说上面这句话之前，又曾语重心长地教诲比库们应遵循能使僧团只增长而不衰退的七法。其中的第三法是：

“Yāvakiṅvaṅca, bhikkhave, bhikkhū apaññattaṃ na paññapessanti, paññattaṃ na samucchindissanti, yathāpaññattesu sikkhāpadesu samādāya vattissanti, vuddhiyeva, bhikkhave, bhikkhūnaṃ pāṭikākhā, no parihāni.”

“诸比库，只要比库们未制定者将不再制定，已制定者将不废除，只按已制定的学处受持遵行，诸比库，比库们有希望只增长而不衰退。”(D.2.136)

同样都是佛陀在垂暮之年所说的话，且收录于同一篇经中，一者说“可废除”，一者说“将不废除”，佛陀怎么可能发表这种看似前後不一、自相矛盾的说法呢？哪种说法更能代表佛陀的本意呢？以下让我们分三个方面来探讨这个问题。

二、佛陀在经律中对戒律的态度

佛陀在《大般涅槃经》中教导的七种不衰退法，几乎一字不差地出现在《增支部·七集·第一七法经》中。当然，这很可能是同样一次教诲在不同经文的记载。

《律藏》尼萨着亚巴吉帝亚第15条学处的制戒因缘中记载了一则故事，有一次佛陀宣布要隐居三个月，除了一位送食者外不许任何人去找他。于是沙瓦提城的僧团立下这样一条规约：在佛陀隐居三个月期间，除送食者外任何人去找佛陀都要让他忏悔巴吉帝亚。

不久，沙利子尊者的弟弟伍巴谢那·旺甘德子(Upaseno Vaṅgantaputto)尊者却带着他的一位弟子前去拜谒佛陀。佛陀见到他的弟子穿尘堆衣，问他是否适意，他竟然回答不适意，只是因为其亲教师是尘堆衣者才勉强受持。佛陀问伍巴谢那尊者是如何调教弟子的，他回答说他是林野住者、集食者、尘堆衣者，凡是有人来请求达上或者依止，他都会要求他们也成为林野住者、集食者、尘堆衣者才给予达上和依止。

佛陀说“萨度！萨度！”给予肯定后，又问他是否知道沙瓦提城僧团所立的规约，伍巴谢那尊者回答说不知道，并说：“尊者，[这]将被认为是沙瓦提城僧团自己的规约，我们对未制定者将不制定，已制定者将不废除，只按已制定的学处受持遵行。”

佛陀再次肯定地说：“萨度！萨度！伍巴谢那，未制定者将不制定，已制定者将不废除，只按已制定的学处受持遵行。伍巴谢那，我允许那些林野住的、集食的、尘堆衣的比库随意前来拜见我。”(V.1.565)

要读明白这个故事，需要先了解有关戒律的知识：

1. 在佛陀的教法中，只有佛陀本人才有资格制戒，即使像智慧第一的沙利子尊者、持律第一的伍巴离尊者，都没有制戒的权限。就像制定法律只属于一个国家立法机关的权限，而非国务院、法院、警署等。

2. 佛陀不会无端制戒，只有当某位或某些比丘的不恰当行为引发人们的批评非议时，佛陀才会因此制定相关学处。而当某条学处在受持过程中产生不便，或被某些比丘钻空子时，又会对该学处进行放宽或加紧的随制(anupaññatti)。

3. 规约(katikā)不等同于学处(戒律)。学处只由佛陀制定，是所有佛弟子于一切时、一切处皆应遵守的行为规范。而僧团规约可由僧众自行制订，但只适用于某个特定区域内的住众。

4. 林野住、集食、尘堆衣都属于头陀支(dhutāṅga)。头陀支不等于戒律，它是专门提供给那些少欲知足的比丘自愿受持的，而且能受持多少条视个人能力或意愿而定。但戒律是所有僧人都必须无条件受持的，且须全部受持，不得随意增删、任情取舍。

所以，当伍巴谢那·旺甘德子尊者表达他并不想遵守沙瓦提城僧团所立的规约，而对戒律的态度是“未制定者将不制定，已制定者将不废除，只按已制定的学处受持遵行”时，得到佛陀的充分肯定。

佛陀在《中部·若希望经》(Ākañkheyyasutta)中说：

“Sampannasīlā, bhikkhave, viharatha sampannapātimokkhā; pātimokkhasaṃvarasaṃvutā viharatha ācāragocarasampannā aṇumattesu vajjesu bhayadassāvino; samādāya sikkhatha sikkhāpadesu.”

“诸比库，要具足戒与具足巴帝摩卡而住，已防护巴帝摩卡防护[戒]、具足正行与行处而住，见到微细罪过的危险，受持诸学处而学。”(M.1.64, 69)

佛陀强调对持戒的态度应当“见到微细罪过的危险”的这段经文，同样出现于《增支部》的《四集·戒经》(Sīlasutta)、《五集·安特格文德经》(Andhakavindasutta)、《七集·若希望经》，以及《如是语·具足戒经》(Sampannasīlasutta)中。(A.4.12, A.5.114, A.10.71; It.111)

在另外一些经文中，佛陀说：

“Yampi, bhikkhave, mayā sāvakānaṃ sikkhāpadaṃ paññattaṃ taṃ mama sāvakā jīvitaheṭupi nātikkamanti.”

“诸比库，凡由我为诸弟子所制定的学处，我的弟子们即使有生命之因也不违越。”
(V.4.385; A.8.20; A.8.19)

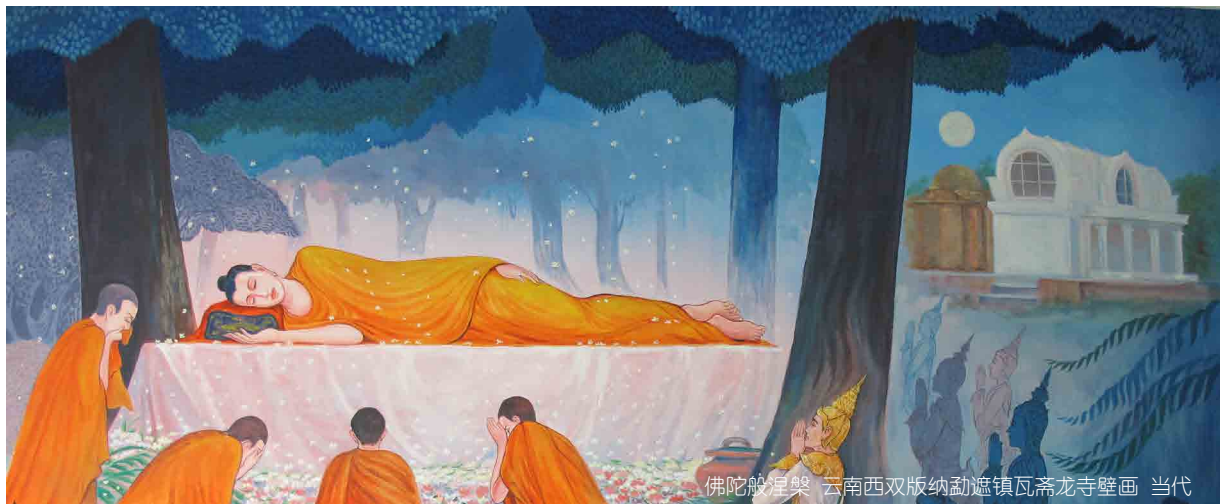
佛陀的弟子对待戒律的态度是，哪怕面临死亡的威胁，他宁可舍弃自己的生命，也不会故意违犯佛陀制定的所有大小学处。

佛陀甚至制定一条学处，强调即使轻视微细又微细的学处也会导致犯戒，并把它列入比库僧团每半个月必诵的《比库巴帝摩卡》中：

“Yo pana bhikkhu pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya “kiṃ panimehi khuddānukhuddakehi sikkhāpadehi uddiṭṭhehi, yāvadeva kukkucāya vihesāya vilekhāya saṃvattanti”ti, sikkhāpadavivaṇṇanake pācittiyaṃ.”

“若比丘在诵巴帝摩卡时如此说：‘为什么要诵这些微细又微细的学处呢？那只会导致疑悔、恼害、混乱而已。’诽谤学处者，巴吉帝亚。”(V.2.439)

佛陀强调要尊重戒律、严守学处的教导在巴利三藏中比比皆是，不胜枚举。然而，佛陀临般涅槃时所说的“可废除细之又细的学处”这句话，在整部巴利三藏中却是绝无仅有的，甚至连类似的言论也无法找到。很显然，到底是“小小戒可捨”还是“已制定者将不废除”，哪种说法更能代表佛陀的原意？马哈伽沙巴尊者到底是“显违佛训”，还是在重申佛陀的制戒本心？相信答案早已不言自明了！



三、经律注释的解释

话虽如此，但“可废除细之又细的学处”这句话毕竟也是佛陀亲口所说的呀，我们总不能轻易否定佛陀的这一教导吧？

好，我们就用巴利语依词释(nissaya)的方式来逐句解释这一句话：

Ānanda -阿难， saṅgho -僧团， ākaṅkhamāno -有意愿时； mamaccayena -在我去世後， samūhanatu -可废除， khuddānukhuddakāni -细之又细的， sikkhāpadāni -学处。

佛陀所说的这句话只是一个条件句。只有同时具备三个条件，这句话才能生效，即：

1. 前提是僧团有意愿。如果僧团无意愿，则不可捨。
2. 只有僧团才有权利废除，而不是某个群体或个人。亦即僧团必须通过如理如法的甘马进行集体表决，才能废除。
3. 所废除的范围只能是微细又微细的学处。

《大般涅槃经》的义註这样解释：

“‘可废除’是指有意愿时可以废除，意即如果希望的话可以废除。为什么不用肯定语气‘应废除’而使用不确定语气呢？见到马哈伽沙巴的能力故。跋葛瓦见到即使说‘应废除’，但在结集时伽沙巴也将不会废除，所以才使用不确定语气。”(D.A.2.216)

所以，佛陀賦予僧團“可廢除細之又細的學處”的這項權利，在第一次聖典結集時，已經被以馬哈伽沙巴尊者為首的五百位阿拉漢僧團通過如法的甘馬自願放棄了。也即是說，廢除的前提條件已不復存在。如此，僧團在“可廢除”與“將不廢除”之間選擇了後者，而看似矛盾的這兩種說法也迎刃而解。

有人會問：佛陀擁有一切知智，他既然預見到不久的將來在第一次結集時以馬哈伽沙巴長老為首的僧團將會放棄廢除任何學處，為何還要說“僧團有意願時，我去世後可廢除細之又細的學處”？這豈不是畫蛇添足、多此一舉嗎？

對這個問題，律藏復註《心義解疏》(Sāratthadīpanī-ṭīkā)緊接着上述義註這樣說：

“既然預見到不廢除和當時的意願，那麼跋葛瓦為什麼還要說‘有意願時可廢除’呢？基於某些人有那樣的意向。因為有些人不願意受持遵行細之又細的學處，他們會對不那樣說的跋葛瓦生煩惱，這將對他們產生長久的不利和痛苦。但[跋葛瓦]那樣說了，他們就不會生煩惱，並認為‘這只是我們的過錯，因為我們中間有人不想廢除’。

有些人說：‘為了僧團對整個教法付出努力而那樣說。’對導師制定的任何學處，沙門釋迦子都會頂戴接受它並如生命般守護，即使給他們那樣說‘僧團有意願時可廢除細之又細的學處’也不廢除，必定會像從前那樣在他去世後仍然守護。要清楚為了顯示導師教導和僧團的伟大性才那樣說。

具壽阿難或其他比丘並沒有追問：‘尊者，哪些是細[學處]？哪些是又細[學處]？’只是由於他們並沒有要廢除的意向，因此為了顯示即使連一條學處也不會捨棄而全盘接受的状态，才不說‘除了四巴拉基格外，其餘的是細之又細’等，通過不加分辨這樣說‘這些是細之又細[學處]’來表示全盘接受的状态。”(Sd.Ṭ.4.441)

四、《弥林德问》的解释

下面，我们再引述被缅甸佛教收录进《经藏·小部》的《弥林德问[经]》(Milindapañha)，来看看早在西元前1世纪前後，阿拉汉龙军尊者(Bhante Nāgasena)是如何回答弥林德王(Milinda)的疑问，解答有关“可废除细之又细的学处”的两难问题。

“龙军尊者，这是跋葛瓦所说：‘诸比库，我证知而说法，非不证知。’但对制定律又这样说：‘阿难，僧团有意愿时，我去世後可废除细之又细的学处。’龙军尊者，到底是错误制定了细之又细的学处，还是无事由、无知而制定的，故跋葛瓦自己去世後便令废除学处呢？”

龙军尊者，若跋葛瓦说过‘诸比库，我证知而说法，非不证知’，那么‘阿难，僧团有意愿时，我去世後可废除细之又细的学处’这句话就是错的。若如来对律的制定这样说‘阿难，僧团有意愿时，我去世後可废除细之又细的学处’，那么‘诸比库，我证知而说法，非不证知’这句话就是错的。这也是两难的问题，精细微妙，深奥，甚深难解，这[问题]轮到[问]您，请于此展示您智力的遍满！”

“大王，这是跋葛瓦所说：‘诸比库，我证知而说法，非不证知。’对制定律又这样说：‘阿难，僧团有意愿时，我去世後可废除细之又细的学处。’但那是如来在试探比库们而说：‘我的弟子被我捨下时，我去世後是会抛弃细之又细的学处，还是将会接受呢？’

大王，犹如转轮王对儿子们这样说：‘亲爱的，这大国家所有方向皆以大海为边界。亲爱的，仅靠这力量难以维持。亲爱的，你们来吧！我去世後就放弃边疆偏远的地区吧！’大王，那些王子是否会在父王

去世後，把已到手的領土中所有那些邊疆偏遠的地區都放棄呢？”

“不會的！尊者。尊者，比父王更貪婪的王子們只會用權欲去謀取比之更多兩倍、三倍的領土，他們怎麼可能放棄已到手的領土呢？”

“同樣地，大王，如來在試探比庫們才這樣說：‘阿難，僧團有意願時，我去世後可廢除細之又細的學處。’大王，佛子們為了解脫苦，會用法欲去守護其它更多的一百五十條學處，怎麼可能放棄原本已制定的學處呢？”

“龍軍尊者，那跋葛瓦所說的細之又細的學處，人們對此迷惑、生疑、困惑、陷入疑慮，哪些是那細學處？哪些是又細學處呢？”

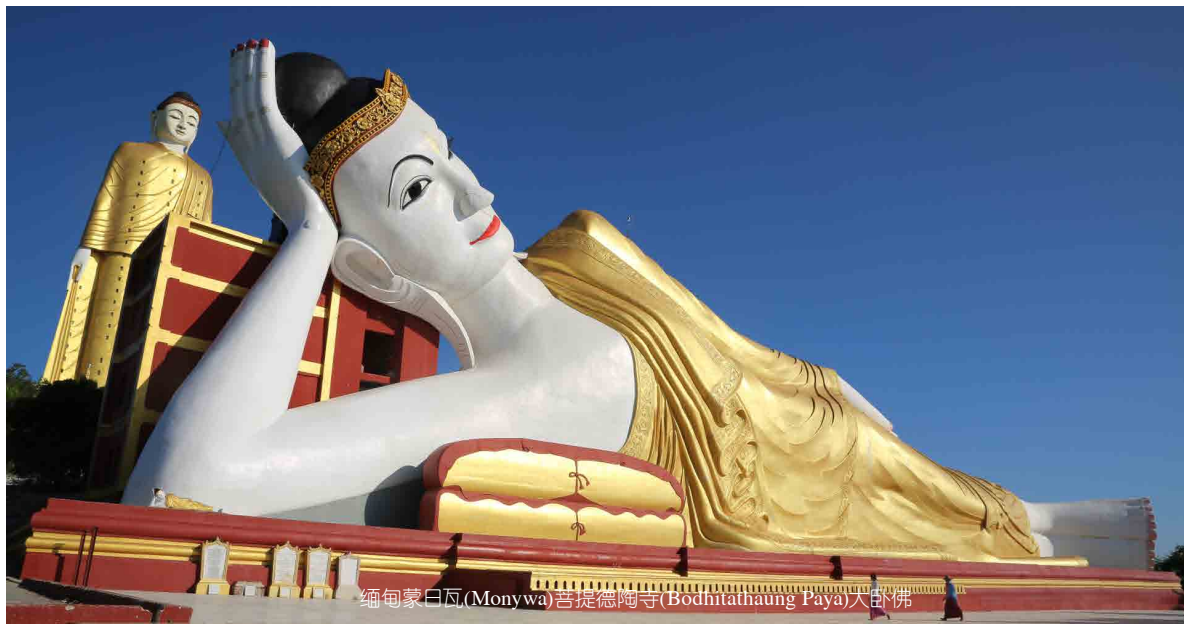
“大王，惡作是細學處，惡說是又細學處，這兩種是細之又細的學處。大王，之前的大長老們也曾對此生疑，他們對法住法門中¹⁹⁵跋葛瓦曾指出的這個問題也未曾達成一致。”

“龍軍尊者，擱置已久的勝者秘密如今現在已揭開彰顯於世間！”(Mp.4.2.1)

綜上所述，“可廢除細之又細的學處”只是佛陀在臨般涅槃時試探比庫們所說的話，它顯然不是佛陀的本意。但“未制定者將不制定，已制定

195> 對法住法門中 (dhammasaṅgītipariyāye)：巴緬依詞釋和緬譯本解釋為：在戒律學處住立的律教法中。

者将不废除，只按已制定的学处受持遵行”这句话，蕴含着佛陀对比库僧团在未来健康发展而不衰退的期许。而比库僧团也不负佛陀所望，在第一次圣典结集时重申了佛陀强调的这三项基本原则，并由此奠定了上座部佛教绵延至今两千五百多年经久不衰的坚实基础。



缅甸蒙白瓦(Monywa)菩提德陶寺(Bodmitathaung Paya)大卧佛

附录四

佛陀舍利的早期流布史

一、引言

千百年以来，佛陀的舍利遗骨是人们既感兴趣而又觉得神秘的佛教聖物。舍利为佛教所独有，是佛陀的遗体经火化後所凝成的如茉莉花蕾、珍珠、米粒、芥子般的身骨和碎骨块。後来也包括修行成就的高僧遗体火化後所捡拾得的遗骨。

西元前3世纪，孔雀王朝第三代君主无忧王大兴佛法。为了供养佛陀所教导的八万四千法蕴，他在印度全境¹⁹⁵修建了八万四千座塔寺，于是佛陀的舍利也被广泛地供奉于印度各地的佛塔中。在无忧王的热心护持和积极推动之下，佛陀的教法跨越印度本土，弘传到东南亚、斯里兰卡、中亚、西亚，甚至远达非洲的埃及和欧洲的希腊。随着佛教的国际化，佛陀的舍利也随之而流布至亚洲各地，供奉着佛舍利的庄严秀丽的佛塔，也如珍珠般点缀着佛教盛行的国家与地区，成为佛教弟子们朝礼聖地、忆念佛陀、积累功德的神聖对象。

鉴于当前亚洲各佛教国家和地区都有供奉或传出有关“佛陀真身舍



▲ 西亚人前来佛塔朝聖 印度中央邦桑奇大塔 (Sanchi Stupa) 门楼浮雕 西元前1世纪

195> 无忧王在位期间的版图，包括今天的印度（南端除外）、巴基斯坦、克什米尔、尼泊尔、孟加拉国和阿富汗。

197> 世界各地发现和供奉的舍利不胜枚举，在此就以“佛牙舍利”为例，来说明佛陀舍利何其多。据《长部·大般涅槃经》和兰卡史书《舍利史》、《佛牙史》等记载，佛陀的遗体火化后留下四颗牙齿，其中一颗供奉在三十三天界，两颗在斯里兰卡，一颗在西北印度的犍陀罗。然而，根据唐玄奘的《大唐西域记》，在古印度有七八个国家供奉着佛牙，史书记载在中国的佛牙也有十多处，而近几十年来仅在中国发现的佛牙，除了著名的北京灵光寺佛牙外，还有山西应县佛宫寺木塔佛牙、福建鼓山涌泉寺佛牙、天津蓟县定光佛塔佛牙、山东汶上宝相寺佛牙等等超过二十处之多。在海外，也有台湾佛光山佛牙、新加坡佛牙寺佛牙、马来西亚吉兰丹州莲花寺佛牙、泰国清迈巴达拉毗龙寺佛牙、韩国乾风寺佛牙等等。

利”的报道，许多朋友会问及这些“佛陀舍利”的真实性。¹⁹⁷关于这个问题，我们可以把目前在各地发现和供奉的“佛陀舍利”分为历史真实舍利和信仰舍利两类：

1. 历史真实舍利：是指从建造于西元前的古老佛塔遗址中发掘而得的舍利遗骨，或者有专史记载其流传脉络，在时间上可以直接追溯到佛陀般涅槃当年八分舍利那段史实的舍利。例如：出土于印度咖毕勒瓦土古塔遗址、现藏于印度新德里国家博物馆的佛陀遗骨，出土于韦沙离城古塔遗址、现藏于印度巴特那博物馆的佛陀舍利，现供奉于斯里兰卡康提佛牙寺、有专书《佛牙史》记载的佛牙舍利等。

2. 信仰舍利：是指从后期修建的各地佛塔地宫中发掘而得，或者是供奉在佛塔、寺院、信徒家中的“真身舍利”。这类舍利多数来历不明，更无法接续至佛陀般涅槃当年的历史，但由于僧俗信徒们普遍相信其真实性，或者不计较其真伪，或者是经过所谓的“专家考证”，因此，视这类舍利犹如菩提树、佛像一样，作为象征佛陀的圣物而进行礼敬、供奉也是无过失的。

本文并无意涉及舍利的真伪之争，只是想将见诸于巴利圣典和义注，以及斯里兰卡古史中有关佛陀舍利遗骨的记载翻译过来，帮助读者们了解佛陀般涅槃后直至西元前1世纪约五百年间佛陀舍利遗骨的流布过程和那段鲜为人知的历史。



二、《大般涅槃经》及其义註的记载

巴利经藏《长部·大般涅槃经》中记载：

“被火化的跋葛瓦遗体，那曾有的表皮、皮肤、肉、筋或关节滑液，它既不见有灰，也没有炭，只剩下诸舍利。犹如被燃烧的酥油或油，既不见有灰，也没有炭。同样地，被火化的跋葛瓦遗体，那曾有的表皮、皮肤、肉、筋或关节滑液，它既不见有灰，也没有炭，只剩下诸舍利。”(D.2.235)

《大般涅槃经》义註解释：

“只剩下诸舍利：以前曾以一身軀住世故名为身体，现在已离散故叫做诸舍利¹⁹⁸，即剩下如同茉莉花蕾、如同洗净的珍珠、如同黄金一般的遗骨¹⁹⁹的意思。诸长寿的佛陀之舍利如同金块般只有一块，但跋葛瓦以‘我将活不久就般涅槃了，只因我的教法尚未传播到一切处，所以般涅槃以後，即使获得我的如芥子般大小的遗骨在各自的住处建塔，让敬拜的大众最终都能生天’而决意让遗骨分散。那么有多少遗骨散碎？多少没有散碎呢？四颗牙、两根锁骨和顶骨这七块遗骨没有散碎，其余的都散碎了。其中²⁰⁰，一切细碎的遗骨皆如芥子般大小，大块的遗骨则在中间破碎为米粒般大小，极大块的则在中间破碎为绿豆般大小。”

(D.A.2.235)

- ◀ 1. 释迦族瘞藏佛遗骨的古塔遗址
印度北方邦比布拉哈瓦(Piprahawa)
- ◀ 2-3. 新德里印度国家博物馆藏的佛陀遗骨
- ◀ 4. 释迦族供奉的佛陀遗骨壶
加尔各答印度博物馆 西元前3世纪
- ◀ 5. 遗骨壶上的铭文清晰记载了
里面供奉的是佛陀遗骨
加尔各答印度博物馆 西元前3世纪

198> 复註解释：以能见到各部分而使用复数的表达方式，即身体的各部分遗骨称为“诸舍利”。

199> 遗骨：巴利语 dhātu，与舍利同义。经典中有时使用 sarīrāni，有时使用 dhātuyo 来表示“舍利”。为了和经典的用词一致，本文把 sarīrāni 音译作“舍利”，把 dhātuyo 意译作“遗骨”。

200> 复註解释：“没有散碎”即是以相同的外形存在之义。说“其余的都散碎了”之後，为了说明它们是如何散碎而说“其中”等。

“把跋葛瓦的舍利平分为八份：这里的过程是这样的：据说多纳(Doṇa)得到他们的同意后打开金棺，诸王凑前来看见棺里只有金色的遗骨，悲伤地说：‘我们以前见到跋葛瓦、一切知者您具足三十二大人相，闪耀着六色光芒，庄严着八十随形好的金色身躯，可现在却只剩下金色的遗骨，这与跋葛瓦您太不相称了！’

[多纳]婆罗门在那时趁着他们不注意，拿了右边的牙齿藏在髮髻中，然后才分为相同的八份，所有遗骨有普通筒²⁰¹的十六筒，每一处的市民皆分得两筒。沙格天帝在婆罗门分遗骨时观察：‘是谁拿了为有诸天的世间而断除疑惑、宣说四谛的跋葛瓦的右牙？’发现是婆罗门拿了。‘婆罗门将不能对佛牙作适当的恭敬，我拿它吧！’[于是把佛牙]从髮髻中取出，放在金花盘中，送上天界建立皇冠宝珠洁地(Cūlāmaṇi Cetiya)[供养]。

婆罗门分完遗骨后不见了佛牙，却像被抓住的盗贼一样，连问‘谁拿了我的佛牙？’都不敢。‘难道你不是分遗骨吗？为什么你当初不知道自己也想拥有遗骨？’一想到这就对自己很生气，连‘也给我一份吧’都说不出来。接着想：‘这个金瓶也是装遗骨的，曾用来量过如来的遗骨，我将为它建塔。’于是说：‘贤者们，这个瓶子给我吧，我也将为瓶子起塔并供奉。’”(D.A.2.238)

201> 筒：巴利语 nāli，古印度一种筒状的容器。



多纳婆罗门平分舍利时偷藏佛牙，被沙格天帝取回天上供奉 新加坡阿难达寺壁画

《长部·大般涅槃经》记载了八个部族分到佛陀舍利後，各自迎请回去建塔供奉的情况：

“当时，(1)韦迭希之子马葛特国未生怨王(Rājā Magadha Ajātasattu Vedehiputto)在王舍城为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，

(2)韦沙离的离差维族人(Vesālikā Licchavī)在韦沙离城为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，

(3)住在伽毕勒瓦土城的释迦族人(Kapilavatthuvāsī Sakyā)在伽毕勒瓦土城为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，

(4)阿勒伽巴的布离族人(Allakappakā Bulayo)在阿勒伽巴为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，

(5)拉马村的果离亚族人(Rāmagāmakā Koḷiyā)在拉马村为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，

(6)韦特洲的婆罗门(Veṭṭhadīpako Brāhmaṇo)在韦特洲为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，

(7)巴瓦的马勒族人(Pāveyyakā Mallā)在巴瓦为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，

(8)古西那勒的马勒族人(Kosinārakā Mallā)在古西那勒为跋葛瓦的舍利建塔并供奉，

(9)多纳婆罗门(Doṇo Brāhmaṇo)为瓶子起塔并供奉，

(10)毕巴离林的孔雀族人(Pippalivaniyā Moriyā)在毕巴离林为炭灰起塔并供奉。

如是，八座舍利塔，第九为瓶塔，第十为炭灰塔。往昔之事如此。”(D.2.239)



韦沙离族人供奉佛陀舍利的滑石舍利壶 ▲
比哈尔省巴特那博物馆



韦沙离古塔发现的佛舍利，和当年火化 ►
的炭灰一起保存于滑石舍利壶中
比哈尔省巴特那博物馆

《大般涅槃经》义註记载了当时的供奉情形：

“在王舍城为跋葛瓦的舍利建塔并供奉：怎样做呢？从古西那勒到王舍城有二十五由旬，在此之间拓宽八伍思帕²⁰²作平整的道路。就像马勒王在加冕处(Makuṭabandhana)和集会堂之中作供奉时一样，如此也在二十五由旬的道路上作供奉。为了不让世间人失望而开放各处的市场中，把遗骨放在金棺内，由持枪人围着作护卫，并集合了自己领土内五百由旬范围的人们。他们迎请了遗骨，从古西那勒开始载歌载舞离开，去到哪里见到有金色的花，就在那里放到枪阵中间的遗骨去作供奉，等到那些花枯萎时才走。从车队的最初到最后处，在七天中皆作歌舞。如此护送遗骨经过了七年七个月又七天。

邪见者们讥嫌说：‘自从沙门果德玛般涅槃时开始，以威力强迫我们歌舞，而使我们所有人都荒废工作。’因心中恼怒[佛陀]而投生十万六千量的恶趣。漏尽者[用神通]转向後，知道大众因心中恼怒而投生恶趣，‘我们将让沙格天帝设法护送遗骨。’于是去到他跟前，告知此事後说：‘大王，你想办法护送遗骨吧！’沙格说：‘尊者，凡夫中没有人有像未生怨王一样的信心，他也不会照我的话去做，但我可以让他见到恶魔怖畏的怖畏，我将发出巨大的声响，[让他]被亚卡附体、呕吐、厌食，[并对他说:]‘大王，你要知道非人们都生气了，护送遗骨吧！’这样让他护送。’然後沙格全都照着做了。



202> 伍思帕：巴利语 usabha 的音译，古印度的长度单位，约等于 70 米。



青铜舍利函容器 ▲
犍陀罗地区
巴基斯坦国家博物馆 4-5世纪

◀ 塔形舍利容器 片岩贴金箔
塔克西拉卡拉旺A1号塔
巴基斯坦国家博物馆 约3世纪

203> 瞻部洲：巴利语 Jambudīpa 的音意译合成词，包括今天的印度、巴基斯坦、克什米尔、尼泊尔、不丹和孟加拉国等地区。

204> 复註说，把那些遗骨交到诸王的手中，而不是放在洁地里。所以后来无忧大王打开那些洁地时，并没有找到遗骨。

长老们也来到国王面前说：‘大王，非人们生气了，请护送遗骨吧！’国王说：‘尊者，我的心并不就此而满足，即使劳累也要这样护送。’到第七天时才护送遗骨。如此把遗骨护送到王舍城建塔并供奉。其他人也随各自的能力而在自己的地方建塔并供奉。(D.A.2.239)

“往昔之事如此：如此分遗骨和建十座塔是在瞻部洲²⁰⁴往昔的事，是后来[第二次、第三次]结集者说的。

但马哈伽沙巴长老(Mahākassapathera)预见到遗骨会在这样建立的诸塔中[因邪见者而]遗失，来到未生怨王跟前说：‘大王，适合建造一座遗骨瘞藏处(dhātunidhāna)。’

‘萨度！尊者，建瘞藏处的工作由我来做，但其余的遗骨我如何能请来呢？’

‘大王，请遗骨不是你的责任，由我来负责。’

‘萨度！尊者，您去请遗骨，由我来建造遗骨瘞藏处。’

于是长老只留给那些王族们能够侍奉的份量²⁰³，把其余的遗骨都请走了。但在拉马村的遗骨为龙族所有，它们是不会遗失的，[知道它们]未来将安奉在兰卡岛大寺的大塔内而没有请走，只从其余七座城市请走



▲ 未生怨王建的舍利塔遗址 印度比哈尔邦拉哲基尔 西元前5世纪



▲ 未生怨王建的舍利塔遗址 印度比哈尔邦拉哲基尔 西元前5世纪

它们，安置在王舍城的东南方，决意：‘此处若有岩石，请它消失，让泥土清净，水不涌上来！’

国王令人把那个地方挖出来的土烧成砖後，修建了八十大弟子的洁地²⁰⁵。有人问‘国王在此建造什么？’而答‘大弟子们的塔’，[这样]谁也不知[这里是]瘞藏遗骨之处。然後在八十肘（约40米）深处那个地方开始，下面用铜板铺地後，在那里的塔园内用赤铜做成洁地堂大小的地宫，用黄旃檀等做成八个函和八座塔。于是把跋葛瓦的遗骨安放在黄旃檀函中，并把该黄旃檀函放进另一个黄旃檀函中，然後再把它放进另一个当中。这样用八个黄旃檀函一个套一个的方法，再把这八个黄旃檀函放进八座黄旃檀塔中。八座黄旃檀塔又放进八个红旃檀函中，八个红旃檀函又放进八座红旃檀塔中，八座红旃檀塔又放进八个象牙函中，八个象牙函又放进八座象牙塔中，八座象牙塔又放进八个百宝函中，八个百宝函又放进八座百宝塔中，八座百宝塔又放进八个金函中，八个金函又放进八座金塔中，八座金塔又放进八个银函中，八个银函又放进八座银塔中，八座银塔又放进八个玻璃函中，八个玻璃函又放进八座玻璃塔中，八座玻璃塔又放进八个红宝石函中，八个红宝石函又放进八座红宝石塔中，八座红宝石塔又放进八个猫眼石函中，八个猫眼石函又放进八座猫眼石塔中，八座猫眼石塔又放进八个水晶函中，八个水晶函又放进八座水晶制成的塔中。



拉马村舍利塔遗址
尼泊尔拉马村(Ramagrama) 西元前6-5世纪

205> 洁地：巴利语 *cetiya* 音译。原指供古印度人祭拜的神树、祠堂、塔庙等，後来专指佛塔，并与 *thūpa* 同义。本义註有时使用 *thūpa*，有时使用 *cetiya*，皆表示佛塔。为了和经典的用词一致，本文把 *thūpa* 译作“塔”，把 *cetiya* 音译作“洁地”。

这一切最上面的水晶塔，就如塔园的洁地一样大小²⁰⁶，在它上面又用百宝制成地宫，其上再用黄金做成，其上再用银制成，其上再用铜制成地宫。在那里撒满百宝制成的沙子，撒上数千朵水生、陆生花，用黄金制作了六百五十个本生、八十位大长老、净饭大王、马哈玛亚王后、七个俱生等。放置五百个金银制成的满罐，竖立五百枝金幢。还做了五百金岛、五百银岛，注满香油后放上黄麻布灯芯。

于是，具寿马哈伽沙巴决意：‘愿花鬘不枯萎，香气不飘散，灯火不熄灭！’并让人在金牒上刻字：

“Anāgate Piyadāso nāma kumāro chattam̐ ussāpetvā
Asoko dhammarājā bhavissati. So imā dhātuyo vitthārikā
karissatī’ti.”

‘未来将有名叫喜见的王子，高举伞盖而成为无忧法王，他将广布这些遗骨。’

国王用一切装饰供养后，从第一道门开始关上后离开。他关上铜门，锁上纽锁，并在那里摆放一块大摩尼板，令人刻上字：‘未来有穷困的国王获得此摩尼后，请对遗骨作礼敬。’

沙格天王对维思甘马(Vissakamma)说：‘孩子，未生怨王修建了遗骨瘞藏处，你去设置保护吧！’他来到后，安装了威猛的机械装置。[他]



206> 塔园的洁地一样大小：是指和斯里兰卡天爱帝思王 (Devānampiyatissa) 所建造的塔园中的洁地那样大小。

在那[供奉]遗骨的地宫中，安装了手持水晶色剑的木像如风一般快速旋转的机关，并只用一块小椽绑着。在四周砌了砖屋相貌的石围墙，盖好上面成一整体後，堆上泥土并平整地面，在其上建立[一座]石塔。

如此遗骨瘞藏处竣工後，[马哈伽沙巴]长老随其寿元般涅槃了，国王也随其业而走了，那些人也都去世了。

後来有位名叫喜见的王子，高举伞盖而成为无忧法王，取出这些遗骨广布到瞻部洲。怎样的呢？

他依止榕树沙马内勒(Nigrodha Sāmaṇera)而对佛教获得信心，修建了八万四千座寺院後问比库僧团：‘尊者们，我修建了八万四千座寺院，要从哪里获得遗骨呢？’

‘大王，我们听说有遗骨瘞藏处，但不知在哪里。’

国王打开王舍城的洁地却没找到遗骨，重新修复後，带着比库、比库尼、近事男、近事女四众到韦沙离。在那里也没找到後去咖毕勒瓦土，在那里也没找到後去拉马村，打开拉马村的洁地後也不见有，洁地里只有已经摔倒的容器碎片。这样在那里也没找到後，去阿勒咖巴、韦特洲、巴瓦、古西那勒，打开所有地方的洁地都没找到遗骨，重新修复後又回到王舍城，召集四众问：‘有谁曾经听说过遗骨瘞藏处在某某地方吗？’

那里有位一百二十岁的长老说：‘我不知道遗骨瘞藏处在某某地方，但我的父辈大长老在我七岁时，让我拿着花盘：‘来，沙马内勒，某处有座石塔，我们去那里吧！’去到供养後说：‘你要记住这个地方，沙马内勒。’大王，我知道的只有这些。’

国王说：‘只有那个地方了。’

到了那里，清除石塔和尘土後见到石灰地。从那里清除石灰和砖後，次第走下僧房，见到了七宝沙，和旋转着的持刀木像。他叫来巫婆作祭祀後，还是无法找到起点与终点，于是敬告诸天说：‘我取出这些遗骨安奉在八万四千座寺院中作礼敬，请诸天不要给我作障碍！’

沙格天王在行走时见到他後，对维思甘马说：‘孩子，无忧法王将取出遗骨，已走下僧房，你去解除木像吧！’

他变成五岁小村童的样子走到国王前面，手持弓站着说：‘大王，我来解除。’

‘解除吧，孩子！’

他拿了箭射中机关，所有[机关]即停止。于是国王拿掉绑在纽孔上的纽锁，见到摩尼板上的文字‘未来有穷困的国王获得此摩尼後，请对遗骨作礼敬’後生气了：‘说像我这样的国王为穷困的国王真不恰当。’打开一道道门进入里面的地宫。

在两百一十八年前点燃的灯仍然燃烧着，青莲花就像刚刚采下来供奉的一样，花地毯像刚刚铺上的一样，香粉也像刚磨好後放在那里的一样。国王拿了金牒读[上面刻的文字]：‘未来将有名叫喜见的王子，高举伞盖而成为无忧法王，他将广布这些遗骨。’[激动地]用右手拍打着左手道：‘看啊，爱卿们，我被聖尊马哈伽沙巴長老[预言到了]！’

他只在那个地方留了侍奉份量的遗骨，把其餘的遗骨都取出遗骨地宫，然後像先前盖着的一样盖回去，全部都恢复到原先的一样，再在上面建立[一座]石洁地。

他把遗骨安奉于八万四千座寺院後，礼敬大长老们问道：‘尊者，我是佛教的继承者吗？’



▲ 礼拜舍利塔 灰色片岩
马尔丹地区塔库特伊巴希
白沙瓦博物馆藏 2-3世纪

‘大王，你怎么是继承者呢？你还是佛教的外人。’

‘尊者，我花费九亿六千万的财产修建了八万四千座寺院，我不是继承者，还有谁是继承者呢？’

‘大王，你只能称为资具施主，但若能让自己的儿子和女儿出家，这才称为佛教的继承者！’

他让儿子和女儿出家，于是长老们说：‘大王，你现在是佛教的继承者了！’

往昔之事如此：过去如此安奉遗骨的事在瞻部洲中也成往昔。这句是举行第三次结集时加进去的。”(D.A.2.240)

“Aṭṭhadoṇaṃ cakkhumato sarīraṃ,
sattadoṇaṃ jambudīpe mahenti.
Ekañca doṇaṃ purisavaruttamassa,
Rāmagāme nāgarājā maheti.

Ekāhi dāṭhā tidivehi pūjitā,
ekā pana gandhārapure mahīyati;
Kāliṅgarañño vijite punekaṃ,
ekaṃ pana nāgarājā maheti.”

“具眼者的舍利有八桶，
人中至上尊的
七桶〔舍利〕供奉在瞻部洲，
一桶在拉马村由龙王供奉。

一颗犬牙由三十三天敬奉，
另一颗在犍陀罗城供奉，
伽林葛王也获得一颗，
另一颗由龙王供奉。”(D.2.240)

“具眼者的舍利有八桶”等偈颂是铜掌岛的长老们所说的。(D.A.2.240)



片岩 礼拜龙王守护的佛塔 ▶
犍陀罗地区
白沙瓦博物馆藏 2-3世纪

三、《遺骨史》的記載

斯里兰卡史书《遺骨史》(Dhātuvamsa)中記載了佛陀的四顆佛牙、頸骨、額骨及其生前用品在後代的供奉情況。以下是節譯自該史書的記載：

多納在分遺骨時，偷偷拿了三顆佛牙。他把一顆右牙遺骨藏在髮髻中，被沙格天王拿了迎請到三十三天，建造了一由旬高的皇冠寶珠大塔。

多納把另一顆右牙遺骨藏在腳尖中間。那時有位名叫勝軍(Jayasena)的龍王聽說跋葛瓦般涅槃的消息，以龍王的大威力前來古西那勒參加佛陀葬禮。他作禮敬後站在一邊，看見藏在腳尖中間遺骨，以龍的神力拿到龍界，供奉在龍城中間鑲滿寶物的塔中。後來在銅掌島咖萬帝思王(Kākavaṇṇatissarāja)時期，大天(Mahādeva)長老的一位弟子名叫馬興德(Mahinda)長老，他到龍界把這顆右牙請到銅掌島謝盧城(Serunagara)的笈利無畏(Giriabhaya)的謝盧城山(Serunagarapabbata)中建塔供奉。

多納把另一顆左牙藏在內衣中間，被一位過去曾發至上願而獲得授記的犍陀羅人看見，他以善心從多納的內衣中拿了佛牙，和犍陀羅居民一起回自己的國家建塔林供奉。

還有一顆下顎的左牙被沙利子長老一位名叫安穩牟尼(Khemamuṇi)的弟子從燃燒的火葬堆中取出，帶到南印度的咖林葛城(Kāliṅgapura)，並在梵授王(Brahmadatta)面前展示這顆牙骨舍利。這顆左下牙從此王開始，直到古訶西瓦王(Guhasīva)時期(西元371年)，都在瞻部洲為人天供奉。²⁰⁷

207> 在斯里兰卡吉祥云色王 (Kittisiri Meghavaṇṇa, 362-389 年) 时期, 咖林葛的金鬘 (Hemamālā) 公主及其丈夫丹德王子 (Dantakumāra) 把该左下牙带到了斯里兰卡。

如来的颈骨 (Gīvaṭṭhi) 被沙利子长老一位名叫萨勒普 (Sarabhū) 长老的弟子以神通从火葬堆中取出, 在斯里兰卡的马希扬葛纳 (Mahiyāṅga) 以黑石建了十二肘高的塔。

在分遗骨时, 佛陀的额骨 (Nalāṭadhātu) 被分给了古西那勒的马勒族。后来, 马哈伽沙巴长老前来对他们说: “导师的额骨在分给你们的那一份遗骨之中, 请拿出来吧! 跋葛瓦在世时已同意它到铜掌岛, 所以请



安穩阿拉汉从火葬堆中取出佛陀的左下牙舍利 ▶
斯里兰卡康提佛寺绘画

把它交给我！”马勒王听了说：“这样啊，那请尊者接受这遗骨吧！”然後交给了马哈伽沙巴长老。

马哈伽沙巴长老把遗骨托付给他的弟子马哈难德(Mahānanda)长老。马哈难德长老接过遗骨後，供奉在韦沙离城大林寺尖屋厅堂导师曾住过的香屋中。

马哈难德长老临近般涅槃时，把遗骨托付给他的弟子月护(Candagutta)长老。月护长老接过遗骨後，供奉在沙瓦提城揭德林十力曾居住的香室并长住在那里。

月护长老寿终将近般涅槃时，把遗骨托付给他的弟子贤军(Bhaddasena)长老。贤军长老接过遗骨後，供奉在初转法轮的仙人落处大寺中导师曾居住的香室并长住在那里。

贤军长老将近般涅槃时，把遗骨托付给他的弟子胜军(Jayasena)长老。胜军长老接过遗骨後，供奉在竹林大寺中导师曾居住的香室并长住在那里。

胜军长老将近般涅槃时，把遗骨托付给他的弟子大僧护(Mahāsaṅgharakkhita)长老。大僧护长老接过遗骨後，供奉在高赏比附近科西德长者所建的科西德园中跋葛瓦曾居住的香室并长住在那里。

大僧护长老临近般涅槃时，把遗骨托付给他的弟子大天(Mahādeva)长老。大天长老接过遗骨後，在天愛帝思王时期送到斯里兰卡并交给了天愛帝思大王。

天愛帝思王尽其一生护持该遗骨，到临终时把遗骨托付给他的儿子亚塔勒帝思(Yaṭālatissa)王子。

亚答勒帝思王子即位後也终生护持该遗骨，到临终时把遗骨托付给他的儿子果他无畏(Goṭhābhaya)王子。

果他无畏王子即位後也终生护持该遗骨，到临终时把遗骨托付给他的儿子咖万帝思王子。

咖万帝思王接过额骨舍利，在马哈瓦卢格河(Mahāvālukagaṅga)南岸谢卢池(Seru daha)中间名叫瓦拉河(Varāha)的石池上建塔供养。

该书还说，佛陀为了人、天的利益而决意，其余的牙齿、头髮、体毛、指甲等全部，在其般涅槃时不被烧毁，一一拔出住立在虚空，每一轮围世界的诸天依次拿到一一的头髮、体毛、指甲、牙齿遗骨，迎请回去建塔。

供奉佛陀唯一额骨舍利的谢卢维勒塔(Seruvila Mahaseya) ▶
斯里兰卡谢卢池 西元前2世纪





佛陀的衣、钵、手杖在马图拉(Madhurā), 下裙在古思喀勒(Kusaghara), 敷具在咖毕勒(Kapila), 眉间毫毛(Uṇṇaloma)在高思勒(Kosala), 水杯和腰带在巴塔厘子城(Pāṭaliputta), 坐具在阿槃提(Avanti), 水浴衣在詹巴(Campa), 敷布在天国(Devarañña), 滤水器在维迭希(Videhi), 剃刀和针筒在印德巴特(Indapattha)。

◀ 片岩舍利壶 犍陀罗因陀跋摩供奉 巴基斯坦出土
5-6世纪 美国大都会博物馆

缅甸巴果(Bago)水达寮(Shwethalyaung)大卧佛 ▶
长55米, 高16米, 约994年



主要参考资料

1. **Suttantapiṭake Dīghanikāye Mahāvaggapāḷi**, Chaṭṭhasaṅgītipiṭakam, Buddhasāsana Society, Ministry of Religious Affairs, Yangon, Myanmar, 2008
2. **Dīghanikāye Mahāvaggapāḷi**, Chaṭṭha Saṅgāyana CD (version 3), Vipassana Research Institute, India, 2000
3. **Dīghanikāye Mahāvagga-aṭṭhakathā**, CSCD (version 3), VRI, India, 2000
4. **Dīghanikāye Mahāvaggaṭīkā**, CSCD (version 3), VRI, India, 2000
5. မဟာဝျပါဠိတော် ဖြန့်စားပြန် (大品巴利缅甸译本), 缅甸国家宗教事务部译, 缅甸国家宗教事务部, 2016
6. သုတ်မဟာဝါပါဠိတော်နိဿယ (ဝထမဠ) (经大品巴利依词释上册), Ariyālaṅkāra Thera, 缅甸月王三藏书店, 1983
7. သုတ်မဟာဝါဓဋ္ဌကထာနိဿယ (ဝထမဠ) (经大品义註依词释上册), Paññajota Mahāthera, 缅甸曼德勒地方三藏印刷厂, 1960
8. **Dhātuvamso**, Chaṭṭha Saṅgāyana CD (version 3), Vipassana Research Institute, India, 2000
9. 《巴利三藏、义註、复注、其他一辞典助读》电子版本1.9.1.0, Alobha, 中国, 2010
10. **Last Days of the Buddha**, The Mahāparinibbāna Sutta, Sister Vajirā & Francis Story, 2nd revised edition, Buddhist Publication Society, Sri Lanka, 1998
11. **The Buddha's Last Days**, Buddhaghosa's Commentary on the Mahāparinibbāna Sutta, Yang-Gyu An, The Pali Text Society, Oxford, 2005
12. 《南传大般涅槃经》, 巴宙译, 财团法人台北市慧炬出版社, 1998.07
13. 《缅甸词典》, 北京大学东方语言文学系缅甸语教研室编, 商务印书馆, 2009.08
14. 《现代汉语规范词典(第2版)》, 李行健主编, 外语教学与研究出版社/语文出版社, 2010.05
15. 《当代汉语词典》, 《当代汉语词典》编委会编, 中华书局, 2011.05



犍陀罗佛般涅槃浮雕 ▶
3世纪贵霜时期
美国大都会博物馆藏

